



|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| PL - POLSKA WERSJA.....       | 2   |
| EN - ENGLISH VERSION.....     | 9   |
| DE - DEUTSCHE VERSION.....    | 16  |
| FR - VERSION FRANÇAISE .....  | 23  |
| RU - РУССКАЯ ВЕРСИЯ.....      | 30  |
| UA - УКРАЇНСЬКА ВЕРСИЯ .....  | 37  |
| LT - LIETUVIŠKA VERSIJA ..... | 44  |
| LV - LATVIEŠU VERSIJA .....   | 51  |
| CZ - ČESKÁ VERZE.....         | 58  |
| SK - SLOVENSKÁ VERZIA.....    | 65  |
| HU - MAGYAR VÁLTOZAT .....    | 72  |
| RO - VERSIUNEA ROMÂNĂ.....    | 79  |
| ES - VERSIÓN EN ESPAÑOL ..... | 86  |
| IT - VERSIONE ITALIANA.....   | 93  |
| NL - NEDERLANDSE VERSIE.....  | 100 |
| GR - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ.....     | 107 |



# INSTRUKCJA OBSŁUGI

Dystrybutor 230 V samozasysający

TYP: G01023, MODEL: YY-T60A

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

PL - POLSKA WERSJA



Wyprodukowano dla:  
**GEKO Sp. z o.o. Sp. k.**  
**Kietlin, ul. Spacerowa 3**  
**97-500 Radomsko**  
**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Przed pierwszym użyciem prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Zapoznanie się z wszelkimi instrukcjami, niezbędnymi do bezpiecznego użytkowania i obsługi oraz zrozumienie wszelkiego ryzyka, jakie może wystąpić podczas eksploatacji urządzenia należy do obowiązków ich użytkownika.



**UWAGA!!!**

**Ze względu na ciągłe doskonalenie produktów zamieszczone w instrukcji zdjęcia oraz rysunki mają charakter poglądowy i mogą różnić się od zakupionego towaru. Różnice te nie mogą być podstawą do reklamacji.**

***DANE TECHNICZNE:***

Napięcie zasilania: 230V/50Hz  
Obroty silnika: 2800 obr/min  
Wydajność: 3600 l/h  
Podnoszenie / zasysanie: 15/5m

**UWAGA! PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYTKOWANIA DOKŁADNIE PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI! STOSUJ WSZELKIE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA W NIEJ ZAWARTE!**

## **WPROWADZENIE**

Niniejsza instrukcja jest częścią dystrybutora i nie może być sprzedawana oddzielnie. Instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa oraz zasady bezpiecznego użytkowania narzędzia.

Przed pierwszym użyciem, przeczytaj instrukcję ze szczególną uwagą i zachowaj ją na przyszłość. Jeżeli pożyczasz dystrybutor, zawsze dołączaj też instrukcję.

Samozasysająca elektryczna pompa do oleju została stworzona z myślą o przedsiębiorstwach stosujących olej napędowy dla potrzeb własnych. Z dystrybutorem samochody, maszyny oraz inny sprzęt może zostać szybko i sprawnie zatankowany. Dystrybutory przeznaczone są do transferu oleju napędowego ze zbiorników i dlatego znajdują zastosowanie wszędzie, gdzie istnieje konieczność dostarczania tego paliwa, np. w gospodarstwach rolnych, placach budów, stoczniach, firmach korzystających z własnego transportu i domach prywatnych. Licznik mechaniczny zastosowany w dystrybutorze umożliwia podgląd zarówno bieżącego tankowania jak i z sumowanej ilości pobranego paliwa od początku użytkowania.

## **ZASADY BEZPIECZEŃSTWA**

Nieprzestrzeganie poniższych ostrzeżeń i ingerowanie w silnik dystrybutora zwalnia producenta z odpowiedzialności za szkody wynikłe z pracy urządzenia wyrządzone ludziom, zwierzętom i mieniu lub samemu urządzeniu i anuluje prawa gwarancyjne.

- a) Rękawice ochronne - długi kontakt węglowodorów ze skórą może spowodować podrażnienie skóry. Podczas tankowania paliwa, należy zawsze używać rękawice ochronnych z PVC.
- b) Zakaz palenia papierosów - podczas obsługi dystrybutora, w szczególności podczas tankowania paliwa, nie wolno palić papierosów ani używać otwartego ognia.
- c) Środki ostrożności dotyczące elektryczności - wewnątrz dystrybutora istnieją wysokie napięcia. Z tego względu, dystrybutor paliwa mogą otwierać tylko wykwalifikowani i upoważnieni do tego celu elektrycy.
- d) Użytkownik nie może przekraczać maksymalnych parametrów na jakie urządzenie zostało skonstruowane
- e) Nie wolno pod żadnym pozorem pozostawiać dystrybutora podczas działania bez nadzoru.
- f) Przed włączeniem należy upewnić się, że kabel zasilający i inne elementy urządzenia są w dobrym stanie
- g) Nie wolno włączać urządzenia boso, mając mokre dłonie lub stojąc w wodzie
- h) Nie uruchamiać dystrybutora niekompletnego, nie demontować żadnych części
- i) Utrzymywać przewód zasilający i puszkę z włącznikami z dala od rozbryzgów wody lub innych płynów oraz chronić przed opadami atmosferycznymi

## **NIEWŁAŚCIWE UŻYCIE**

Przepompowywanie wody morskiej, brudnej wody, wody zawierającej zanieczyszczenia stałe, piach, substancji żrących lub powodujących korozję

- b) Pompowanie cieczy, których temperatura przekracza 90° C
- c) Pompowanie cieczy spożywczych
- d) Pompowanie cieczy łatwopalnych, eksplozujących
- e) Użytkowanie przez dzieci lub bez nadzoru obsługi
- f) Użytkowanie w pobliżu cieczy łatwopalnych (benzyna, alkohol, itp. cieczy) jest zabronione.

## PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT

Dystrybutor dostarczany jest w stanie kompletnym i nie wymaga żadnego montażu. Silnik może być naprawiany tylko przez autoryzowany personel.

a) rozpakowywanie: W przypadku stwierdzenia uszkodzenia opakowania, sprawdzić czy urządzenie nie zostało uszkodzone w transporcie. Przed zainstalowaniem i uruchomieniem sprawdzić czy dane znamionowe umieszczone na tabliczce urządzenia spełniają wymogi do zastosowania w danych warunkach przeznaczenia.

b) Chociaż wymiary i waga dystrybutora nie powinny stwarzać problemów podczas przemieszczania, zalecamy co następuje:

- nie przemieszczać urządzenia bez odłączenia wtyczki od zasilania lub wyłączenia spod napięcia
- odłączyć rurę ssącą i podającą
- nigdy nie przemieszczać dystrybutora ciągnąc za kabel zasilający

## UŻYTKOWANIE

a) Podłączyć wtyczkę kabla zasilającego do źródła napięcia:

- zabrania się zasilania urządzenia przez rozgałęziacze i przedłużacze. Jeżeli długość kabla nie wystarcza do podłączenia należy zlecić zamontowanie dłuższego przewodu uprawnionemu elektrykowi.

b) Uruchamianie: po sprawdzeniu że wszystkie węże są prawidłowo podłączone, kabel zasilający jest podpięty do źródła i pistolet jest w pozycji wyłączonej, dystrybutor może zostać uruchomiony. Po włożeniu węża ssącego do zbiornika z paliwem i pistoletu do zbiornika, do którego paliwo ma być przetłoczone, stopniowo zwalniać dźwignię pistoletu rozpoczynając transfer paliwa.

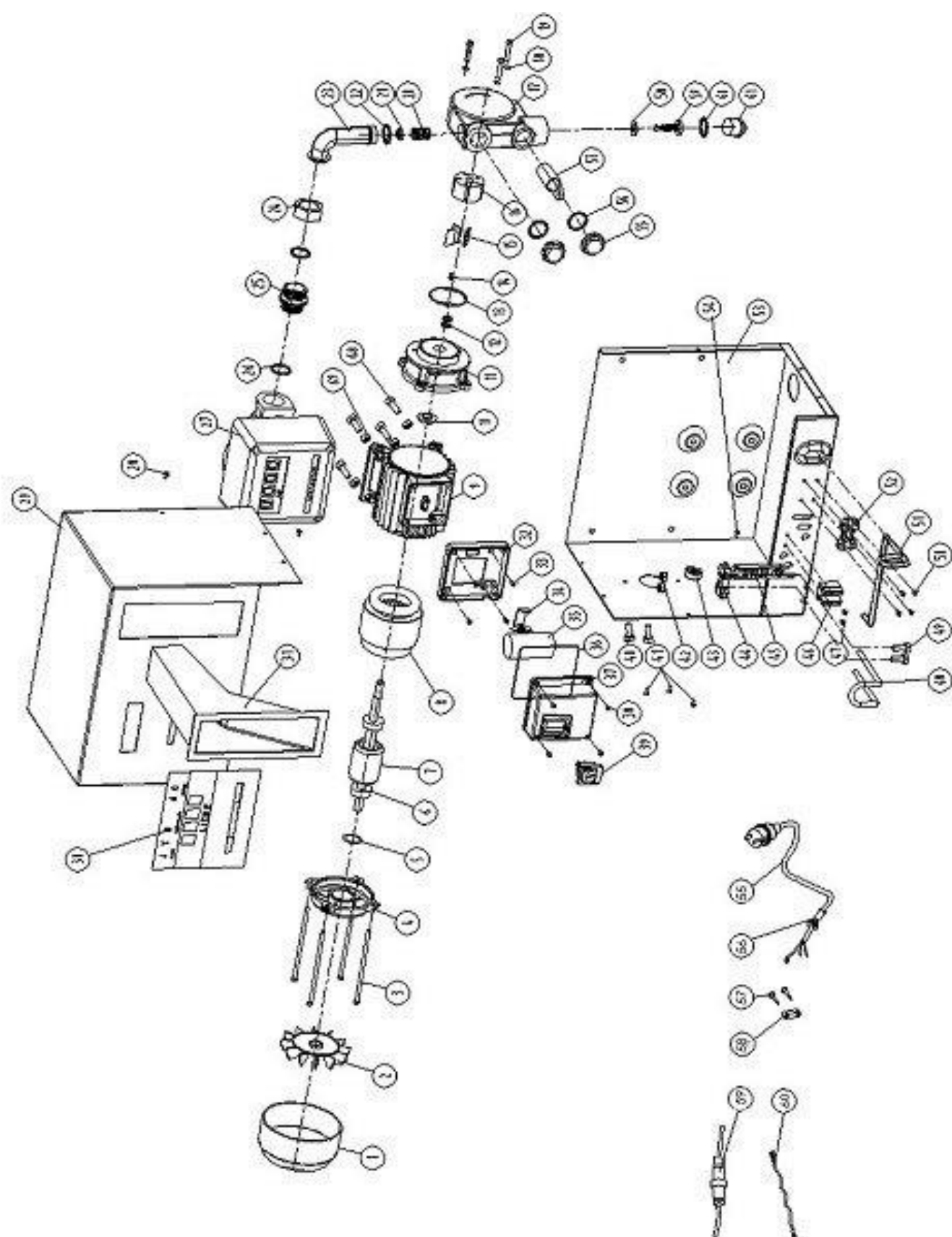
**UWAGA:** Zabrania się pozostawiania pracującego urządzenia bez nadzoru w celu zapobiegnięcia rozlania się paliwa w wyniku przepełnienia zbiornika docelowego. Nie uruchamiać dystrybutora bez wcześniejszego zamontowania węży: ssącego i dostarczającego. Po wyłączeniu pistoletu należy jak najszybciej wyłączyć pompę.

## KONSERWACJA I NAPRAWA

Najważniejszym jest utrzymywanie dystrybutora w czystości. Urządzenie nie wymaga żadnych czynności konserwacyjnych i dlatego nie powinno być nigdy rozkręcane.

## PROBLEMY I ICH ROZWIĄZYWANIE

| Problem                            | Przyczyna                                                                                                                                                                                                   | Rozwiązanie                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dystrybutor nie chce się włączyć   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- brak zasilania,</li> <li>- silnik nie pracuje.</li> </ul>                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>- sprawdzić połączenia zasilające</li> <li>- skontaktuj się z serwisem.</li> </ul>                                                                      |
| Zmniejszona wydajność dystrybutora | <ul style="list-style-type: none"> <li>- powietrze w rurze ssącej,</li> <li>- zapchany filtr,</li> <li>- rura ssąca nie jest zanurzona w paliwie</li> <li>- zbyt duża wysokość przepompowywania.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- sprawdzić czy rura ssąca nie jest uszkodzona,</li> <li>- wyczyścić filtr,</li> <li>- zanurzyć rurę w paliwie,</li> <li>- obniżyć zbiornik.</li> </ul> |
| Licznik - nieprawidłowości         | <ul style="list-style-type: none"> <li>- niezrestartowany licznik po wcześniejszym użyciu,</li> <li>- dysk oscylacyjny wada.</li> </ul>                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>- zrestartować licznik przed użyciem,</li> <li>- wymienić dysk na nowy.</li> </ul>                                                                      |



| No  | Parts                  | No  | Parts                   | No  | Parts                  |
|-----|------------------------|-----|-------------------------|-----|------------------------|
| 1.  | Ośłona wentylatora     | 21. | Zawór                   | 41. | Śruba                  |
| 2.  | Wentylator             | 22. | Podkładka               | 42. | Nakrętka               |
| 3.  | Śruby                  | 23. | Syfon                   | 43. | Koło                   |
| 4.  | Tylna nakładka silnika | 24. | Nakrętka                | 44. | Blok mocujący          |
| 5.  | Pierścień              | 25. | Złącze                  | 45. | Suwak                  |
| 6.  | Łożysko                | 26. | Uszczelka               | 46. | Ośłona suwakowa        |
| 7.  | Wirnik                 | 27. | Licznik                 | 47. | Śruba                  |
| 3.  | Stojan                 | 28. | Śruba                   | 48. | Podpora rury           |
| 9.  | Pompa                  | 29. | Obudowa                 | 49. | Śruba                  |
| 10. | Podkładka              | 30. | Panel licznika          | 50. | Śruba                  |
| 11. | Przednia obudowa       | 31. | Kieszka                 | 51. | Przełącznik dźwigniowy |
| 12. | Pierścień              | 32. | Ośłona pompy (dolna)    | 52. | Blok mocujący          |
| 13. | Uszczelka              | 33. | Śruba                   | 53. | Podstawa               |
| 14. | Nakrętka               | 34. | Mocowanie kondensatora  | 54. | Śruba                  |
| 15. | Łopatk                 | 35. | Kondensator             | 55. | Przewód                |
| 16. | Wirnik                 | 36. | Pierścień               | 56. | Izolacja kabla         |
| 17. | Pompa ssąca            | 37. | Ośłona pompy (górn)     | 57. | Śruba                  |
| 18. | Podkładka              | 38. | Śruba                   | 58. | Podkładka              |
| 19. | Śruba                  | 39. | Wodoodporny przełącznik | 59. | Tuba ochronna          |
| 20. | Filtr pyłu             | 40. | Śruba                   | 60. | Kabel i wtyczka        |

## OCHRONA ŚRODOWISKA



Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych (dotyczy gospodarstw domowych).

Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami bytowymi.

Prawidłowe postępowanie w razie konieczności utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki zużytego sprzętu udzielają władze lokalne. Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwia zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzielą dodatkowych informacji.



Dwie ostatnie cyfry roku naniesienia oznaczenia CE - 22

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

**GEKO Sp z o.o. Sp K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko**

deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że:

**Dystrybutor 230V samozasysający**

**Typ: G01023, Model: YY-T60A**

spełnia wymagania Parlamentu Europejskiego i Rady:  
2014/30/UE z dnia 26 lutego 2014 r. w sprawie harmonizacji ustawodawstw państw członkowskich odnoszących się do kompatybilności elektromagnetycznej,  
2006/42/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 17 maja 2006 r. w sprawie maszyn, zmieniająca dyrektywę 95/16/WE oraz norm EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-2:2013+A1:2019, EN IEC 55014-2:2021, EN 809:1998+A1:2009/AC:2010,  
jest zgodny z certyfikatami typu WE nr SHES2107015334MDC z dnia 12.11.2021 oraz SHEMA211101222301HSC z dnia 02.12.2021  
wydanego przez SGS-CSTC STS Shanghai - SGS-CSTC Standards Technical Services  
SGS FIMKO OY, Takomotie 8, 00380 HELSINKI  
Country: Finland, Phone: +358 9 696 361  
Fax: - Email: nb.fimko@sgs.com  
Website: www.sgs.fi (Shanghai) Co., Ltd,  
Numer identyfikacyjny jednostki notyfikowanej: 0598 (ex-0403)

Niniejsza Deklaracja Zgodności WE traci swoją ważność, jeżeli produkt zostanie zmieniony lub przebudowany bez zgody producenta.

**Za przygotowanie i przechowywanie dokumentacji technicznej odpowiada:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 31.03.2022

Miejsce i data wystawienia

**Larysa Kowalczyk**

Nazwisko, imię i stanowisko osoby upoważnionej

# USER MANUAL

**230V self-priming distributor**  
**TYPE : G01023, MODEL: YY-T60A**  
Translation of the original instructions  
EN - ENGLISH VERSION



**Manufactured for:**  
**GEKO Sp. z o. o. Sp. k.**  
**Kietlin, Spacerowa Street 3**  
**97-500 Radomsko**  
**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Before first use, please read this manual carefully. It is the user's responsibility to read all instructions necessary for safe use and operation and to understand any risks that may occur during use of the device.



**ATTENTION!!!**

**Due to the continuous improvement of products, the photos and drawings included in the manual are illustrative and may differ from the purchased goods. These differences cannot be the basis for a complaint.**

***TECHNICAL DATA:***

Power supply voltage: 230V/50Hz

Engine speed: 2800 rpm

Capacity: 3600 l/h

Lifting/suction: 15/5m

**WARNING! BEFORE USING, READ THE USER'S MANUAL CAREFULLY! FOLLOW ALL SAFETY RULES CONTAINED THEREIN!**

## INTRODUCTION

This manual is part of the distributor and cannot be sold separately. The manual contains important safety information and rules for safe use of the tool.

Before first use, read the instructions carefully and keep them for future reference. If you lend the dispenser, always include the instructions.

The self-priming electric oil pump was created with companies using diesel fuel for their own needs in mind. With the dispenser, cars, machines and other equipment can be refueled quickly and efficiently. Dispensers are designed to transfer diesel fuel from tanks and are therefore used wherever there is a need to deliver this fuel, e.g. on farms, construction sites, shipyards, companies using their own transport and private homes. The mechanical counter used in the dispenser allows you to view both the current refueling and the total amount of fuel taken from the beginning of use.

## SAFETY RULES

Failure to comply with the warnings below and tampering with the dispenser engine releases the manufacturer from liability for damage resulting from the operation of the device to people, animals and property or to the device itself and voids the warranty rights.

- a) Protective gloves - prolonged contact of hydrocarbons with skin can cause skin irritation. Always wear protective PVC gloves when refueling.
- b) Smoking ban - while operating the dispenser, especially when refueling, smoking or using open flames is prohibited.
- c) Electrical Precautions - There are high voltages inside the dispenser. For this reason, only qualified and authorized electricians may open the fuel dispenser.
- d) The user may not exceed the maximum parameters for which the device was designed.
- e) Under no circumstances should the dispenser be left unattended while in operation.
- f) Before switching on, make sure that the power cable and other components of the device are in good condition.
- g) Do not switch on the device when barefoot, with wet hands or standing in water.
- h) Do not start an incomplete distributor, do not dismantle any parts
- i) Keep the power cord and switch box away from splashes of water or other liquids and protect them from atmospheric precipitation.

## MISUSE

Pumping of sea water, dirty water, water containing solids, sand, caustic or corrosive substances

- b) Pumping liquids whose temperature exceeds 90° C
- c) Pumping of food liquids
- d) Pumping flammable, explosive liquids
- e) Use by children or unsupervised use
- f) Use near flammable liquids (petrol, alcohol, etc. liquids) is prohibited.

## MOVEMENT AND TRANSPORT

The distributor is supplied complete and does not require any assembly. The engine may only be repaired by authorized personnel.

a) unpacking: If the packaging is damaged, check whether the device has not been damaged during transport. Before installing and starting up, check whether the rating data on the device nameplate meet the requirements for use in the given intended conditions.

b) Although the size and weight of the dispenser should not pose any problems when moving it, we recommend the following:

- do not move the device without disconnecting the plug from the power supply or switching it off from the voltage
- disconnect the suction and supply pipe
- never move the dispenser by pulling on the power cable

## USE

a) Connect the power cable plug to the voltage source:

- It is forbidden to power the device through splitters and extension cords. If the cable length is not sufficient for the connection, have a longer cable installed by a qualified electrician.

b) Starting: After checking that all hoses are properly connected, the cable

the supply hose is connected to the source and the gun is in the off position, the distributor can be started. After inserting the suction hose into the fuel tank and the gun into the tank to which the fuel is to be pumped, gradually release the gun lever to start the fuel transfer.

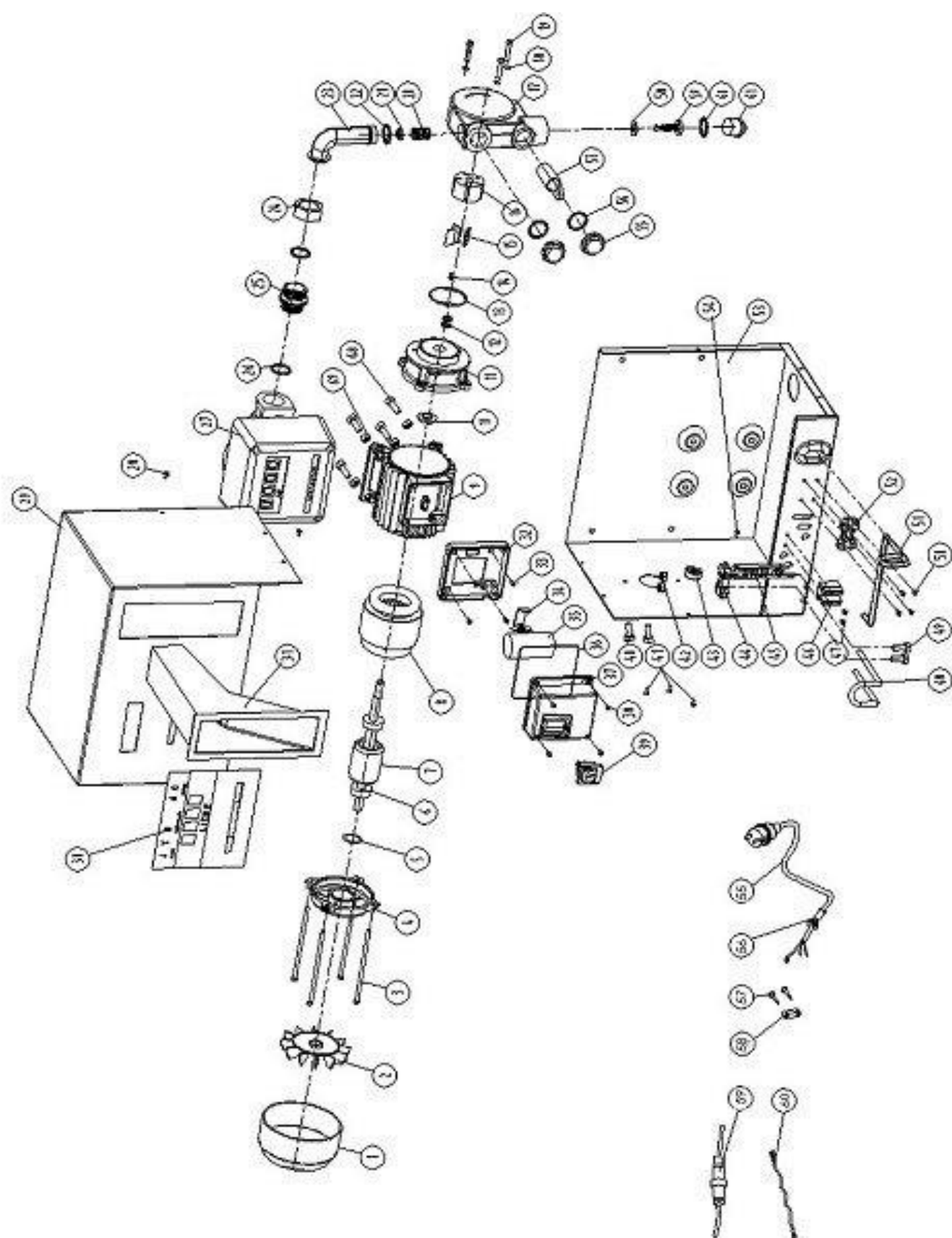
**NOTE:** It is forbidden to leave the device working unattended in order to prevent fuel spillage due to overfilling the target tank. Do not start the dispenser without first installing the suction and supply hoses. After switching off the gun, switch off the pump as soon as possible.

## MAINTENANCE AND REPAIR

The most important thing is to keep the dispenser clean. The device does not require any maintenance and should therefore never be disassembled.

## PROBLEMS AND THEIR SOLUTIONS

| Problem                        | Cause                                                                                                                                                                                        | Solution                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The distributor won't turn on  | <ul style="list-style-type: none"><li>- no power,</li><li>- the engine is not running.</li></ul>                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"><li>- check power connections</li><li>- contact service.</li></ul>                                                                                  |
| Reduced distributor efficiency | <ul style="list-style-type: none"><li>- air in the intake pipe,</li><li>- clogged filter,</li><li>- the intake pipe is not immersed in the fuel</li><li>- pumping height too high.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- check if the suction pipe is not damaged,</li><li>- clean the filter,</li><li>- immerse the pipe in fuel,</li><li>- lower the tank.</li></ul> |
| Counter - irregularities       | <ul style="list-style-type: none"><li>- counter not restarted after previous use,</li><li>- oscillating disk defect.</li></ul>                                                               | <ul style="list-style-type: none"><li>- restart the counter before use,</li><li>- replace the disk with a new one.</li></ul>                                                          |



| Yeah | Parts             | Yeah | Parts              | Yeah | Parts            |
|------|-------------------|------|--------------------|------|------------------|
| 1.   | Fan cover         | 21.  | Valve              | 41.  | Screw            |
| 2.   | Fan               | 22.  | Pad                | 42.  | Nut              |
| 3.   | Screws            | 23.  | Siphon             | 43.  | Wheel            |
| 4    | Rear engine cover | 24.  | Nut                | 44.  | Fixing block     |
| 5.   | Ring              | 25.  | Connector          | 45.  | Slider           |
| 6    | Bearing           | 26.  | Seal               | 46.  | Slide cover      |
| 7.   | Rotor             | 27.  | Meter              | 47.  | Screw            |
| 3.   | Stator            | 28.  | Screw              | 48.  | Pipe support     |
| 9.   | Pump              | 29.  | Case               | 49.  | Screw            |
| 10.  | Pad               | 30.  | Counter panel      | 50.  | Screw            |
| 11.  | Front cover       | 31.  | Pocket             | 51.  | Toggle switch    |
| 12   | Ring              | 32.  | Pump cover (lower) | 52.  | Fixing block     |
| 13.  | Seal              | 33.  | Screw              | 53.  | Base             |
| 14.  | Nut               | 34.  | Capacitor mount    | 54.  | Screw            |
| 15   | Shoulders         | 35.  | Capacitor          | 55.  | Wire             |
| 16.  | Rotor             | 36.  | Ring               | 56.  | Cable insulation |
| 17.  | Suction pump      | 37.  | Pump cover (top)   | 57.  | Screw            |
| 18   | Pad               | 38.  | Screw              | 58.  | Pad              |
| 19.  | Screw             | 39.  | Waterproof switch  | 59.  | Protective tube  |
| 20.  | Dust filter       | 40.  | Screw              | 60.  | Cable and plug   |

## ENVIRONMENTAL PROTECTION



Information for users on disposal of electrical and electronic devices (applies to households).

The symbol shown on products or accompanying documentation indicates that faulty electrical or electronic devices must not be disposed of with household waste.

Correct procedure in case of necessity of disposal, reuse or recovery of components consists of transferring the device to a specialised collection point, where it will be accepted free of charge. Information about the location of collection points for used equipment is provided by local authorities. Correct disposal of the device allows to save valuable resources and avoid negative impact on health and environment, which may be endangered by inappropriate waste handling.

Improper waste disposal is subject to penalties in accordance with applicable local regulations.

If you need to dispose of electrical or electronic devices, please contact your nearest dealer or supplier for further information.



The last two digits of the year of CE marking - 22

## EC DECLARATION OF CONFORMITY

**GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko**  
declares with full responsibility that:

**230V self-priming distributor**  
**Type: G01023, Model: YY-T60A**

meets the requirements of the European Parliament and the Council:  
2014/30/EU of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States  
States relating to electromagnetic compatibility,  
2006/42/EC of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on machinery,  
amending Directive 95/16/EC and standards EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-  
2:2019+A1:2021, EN 61000-3-2:2013+A1:2019, EN IEC 55014-2:2021,  
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010,  
complies with EC type certificates no. SHES2107015334MDC dated 12/11/2021  
and SHEM211101222301HSC of 02.12.2021  
issued by SGS-CSTC STS Shanghai - SGS-CSTC Standards Technical Services  
SGS FIMKO OY, Takomotie 8, 00380 HELSINKI  
Country: Finland, Phone: +358 9 696 361  
Fax: - Email: nb.fimko@sgs.com  
Website: www.sgs.fi (Shanghai) Co., Ltd,  
Notified Body Identification Number: 0598 (ex-0403)

This EC Declaration of Conformity becomes invalid if the product is changed  
or rebuilt without the manufacturer's consent.

**The following is responsible for preparing and storing technical documentation:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 31.03.2022  
Place and date of issue

**Larysa Kowalczyk**  
Name, surname and position of the authorized person

# BENUTZERHANDBUCH

Selbstansaugender 230-V-Verteiler

TYP : G01023, MODELL: YY-T60A

Übersetzung der Originalbetriebsanleitung

DE - DEUTSCHE VERSION



**Hergestellt für:**

**GEKO Sp. z o.o. Sp. z o.o. K.**

**Kietlin, ul. Fußgängerzone 3**

**97-500 Radomsko**

**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig durch. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, alle für die sichere Verwendung und Bedienung erforderlichen Anweisungen zu lesen und sich über alle Risiken zu informieren, die bei der Verwendung des Geräts auftreten können.



**AUFMERKSAMKEIT!!!**

**Aufgrund kontinuierlicher Produktverbesserungen dienen die im Handbuch enthaltenen Fotos und Zeichnungen nur zur Veranschaulichung und können vom gekauften Produkt abweichen. Diese Unterschiede stellen keinen Reklamationsgrund dar.**

***TECHNISCHE DATEN:***

Versorgungsspannung: 230V/50Hz

Motordrehzahl: 2800 U/min

Kapazität: 3600 l/h

Heben/Saugen: 15/5m

## **AUFMERKSAMKEIT! LESEN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR DER VERWENDUNG SORGFÄLTIG DURCH! BEFOLGEN SIE ALLE HIER ENTHALTENEN SICHERHEITSREGELN!**

### **EINFÜHRUNG**

Dieses Handbuch ist Bestandteil des Verteilers und kann nicht separat verkauft werden. Das Handbuch enthält wichtige Sicherheitsinformationen und Regeln für den sicheren Einsatz des Werkzeugs.

Lesen Sie die Anleitung vor dem ersten Gebrauch sorgfältig durch und bewahren Sie sie für die spätere Verwendung auf. Wenn Sie einen Spender ausleihen, legen Sie immer auch die Gebrauchsanweisung bei.

Die selbstansaugende elektrische Ölpumpe wurde für Unternehmen entwickelt, die Dieselkraftstoff für den Eigenbedarf verwenden. Mit einem Verteiler können Autos, Maschinen und andere Geräte schnell und effizient betankt werden. Zapfsäulen sind für die Umfüllung von Dieselkraftstoff aus Tanks konzipiert und werden daher überall dort eingesetzt, wo dieser Kraftstoff abgegeben werden muss, z. B. auf Bauernhöfen, Baustellen, Werften, in Unternehmen mit eigenem Transportmittel und in Privathaushalten. Über den in der Zapfsäule eingesetzten mechanischen Zähler können Sie sowohl den aktuellen Tankvorgang als auch die seit Nutzungsbeginn insgesamt entnommene Kraftstoffmenge einsehen.

### **SICHERHEITSREGELN**

Bei Nichtbeachtung der nachstehenden Warnhinweise sowie bei Eingriffen in den Spendermotor übernimmt der Hersteller keine Haftung für Schäden, die durch den Betrieb des Gerätes an Personen, Tieren und Sachen oder am Gerät selbst entstehen und führt zum Erlöschen der Garantieansprüche.

- a) Schutzhandschuhe – längerer Kontakt von Kohlenwasserstoffen mit der Haut kann zu Hautreizungen führen. Tragen Sie beim Tanken stets Schutzhandschuhe aus PVC.
- b) Rauchverbot - Während des Betriebs der Zapfsäule, insbesondere beim Tanken, ist das Rauchen sowie der Umgang mit offenem Feuer verboten.
- c) Elektrische Vorsichtsmaßnahmen – Im Inneren des Spenders herrschen hohe Spannungen. Aus diesem Grund darf nur eine qualifizierte und autorisierte Elektrofachkraft die Zapfsäule öffnen.
- d) Der Benutzer darf die maximalen Parameter, für die das Gerät ausgelegt ist, nicht überschreiten.
- e) Der Spender darf während des Betriebs unter keinen Umständen unbeaufsichtigt bleiben.
- f) Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten, dass das Netzkabel und die anderen Komponenten des Gerätes in einwandfreiem Zustand sind.
- g) Schalten Sie das Gerät nicht barfuß, mit nassen Händen oder im Wasser stehend ein.
- h) Nehmen Sie keinen unvollständigen Verteiler in Betrieb, demontieren Sie keine Teile
- i) Halten Sie das Netzkabel und den Schaltkasten von Spritzwasser oder anderen Flüssigkeiten fern und schützen Sie sie vor atmosphärischen Niederschlägen.

### **MISSBRAUCH**

Förderung von Seewasser, Schmutzwasser, Wasser mit Feststoffen, Sand, ätzenden oder korrosiven Stoffen

- b) Pumpen von Flüssigkeiten, deren Temperatur 90° C übersteigt
- c) Pumpen von Lebensmittelflüssigkeiten
- d) Pumpen von brennbaren, explosiven Flüssigkeiten
- e) Benutzung durch Kinder oder unbeaufsichtigte Benutzung
- f) Die Verwendung in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten (Benzin, Alkohol usw.) ist verboten.

## BEWEGUNG UND TRANSPORT

Der Verteiler wird komplett geliefert und bedarf keiner Montage. Reparaturen am Motor dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.

a) Auspacken: Sollte die Verpackung beschädigt sein, prüfen Sie, ob das Gerät beim Transport nicht beschädigt wurde. Prüfen Sie vor der Installation und Inbetriebnahme, ob die Angaben auf dem Typenschild des Gerätes den Anforderungen für den Einsatz unter den vorgesehenen Bedingungen entsprechen.

b) Obwohl die Größe und das Gewicht des Spenders beim Transport keine Probleme bereiten sollten, empfehlen wir Folgendes:

- Bewegen Sie das Gerät nicht, ohne den Stecker aus der Steckdose zu ziehen oder es von der Spannung abzuschalten.
- Saug- und Zuleitung abtrennen
- Bewegen Sie den Spender niemals durch Ziehen am Stromkabel

## VERWENDEN

a) Den Stecker des Netzkabels mit der Spannungsquelle verbinden:

- Die Stromversorgung des Gerätes über Mehrfachsteckdosen und Verlängerungskabel ist untersagt. Sollte die Kabellänge für den Anschluss nicht ausreichen, lassen Sie durch einen qualifizierten Elektriker ein längeres Kabel installieren.

b) Starten: Nach der Überprüfung, ob alle Schläuche richtig angeschlossen sind,

Das Netzteil ist an die Stromquelle angeschlossen und die Pistole befindet sich in der Aus-Position. Der Verteiler kann gestartet werden. Nachdem Sie den Saugschlauch in den Kraftstofftank und die Pistole in den Tank eingeführt haben, in den der Kraftstoff umgefüllt werden soll, lassen Sie den Pistolenhebel langsam los, um mit der Kraftstoffumfüllung zu beginnen.

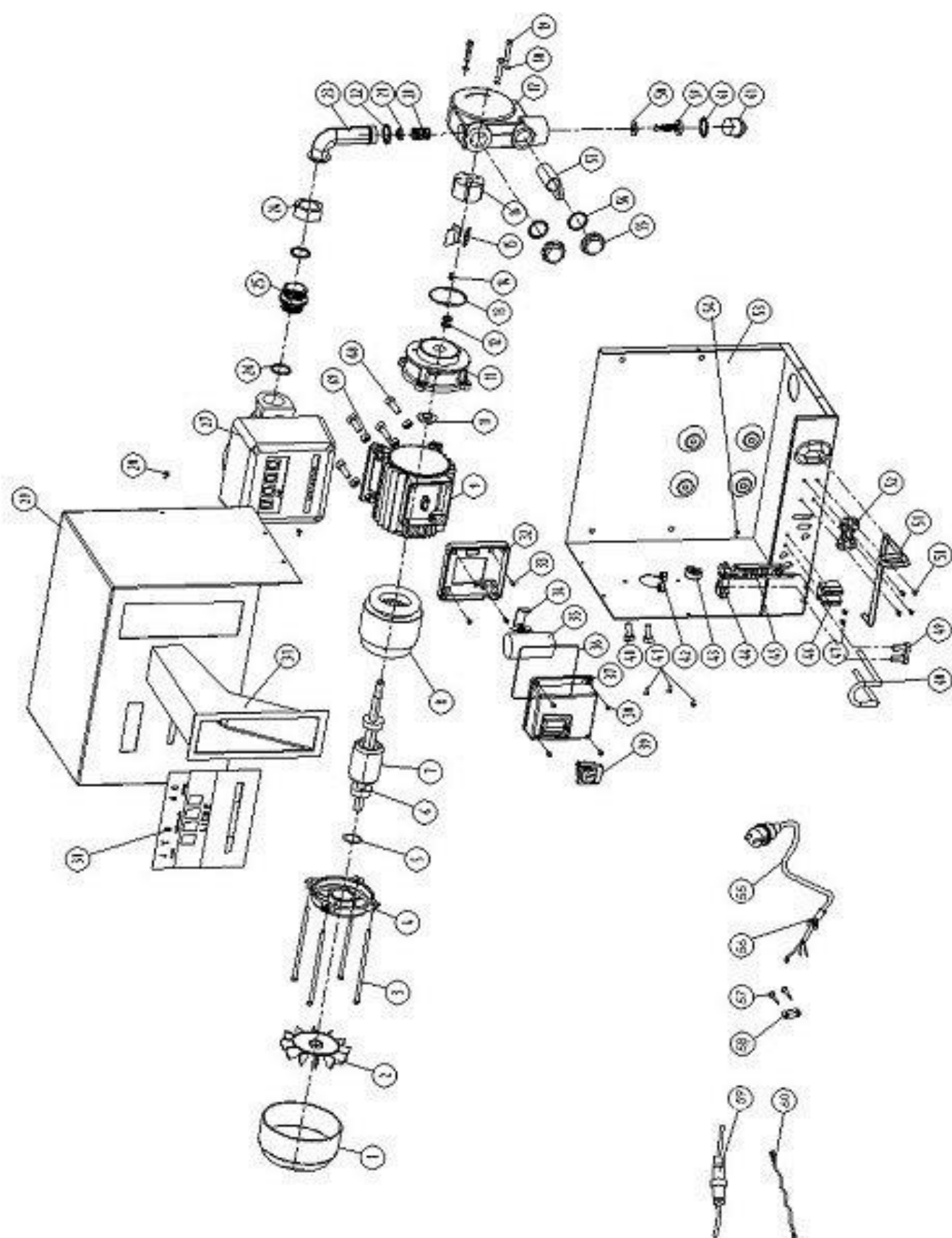
**HINWEIS:** Es ist verboten, das Gerät unbeaufsichtigt in Betrieb zu lassen, um ein Verschütten von Kraftstoff durch Überfüllen des Zieltanks zu verhindern. Betreiben Sie die Zapfsäule nicht, ohne vorher die Saug- und Druckschläuche installiert zu haben. Schalten Sie nach dem Ausschalten der Pistole die Pumpe so schnell wie möglich aus.

## WARTUNG UND REPARATUR

Das Wichtigste ist, den Spender sauber zu halten. Das Gerät ist wartungsfrei und darf daher nie zerlegt werden.

## PROBLEME UND IHRE LÖSUNGEN

| Problem                                    | Ursache                                                                                                                                                                                           | Lösung                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Der Verteiler lässt sich nicht einschalten | <ul style="list-style-type: none"> <li>- kein Strom,</li> <li>- der Motor läuft nicht.</li> </ul>                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Stromanschlüsse prüfen</li> <li>- Service kontaktieren.</li> </ul>                                                                                                   |
| Reduzierte Verteilereffizienz              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Luft im Ansaugrohr,</li> <li>- verstopfter Filter,</li> <li>- das Ansaugrohr ist nicht im Kraftstoff eingetaucht</li> <li>- Pumphöhe zu hoch.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Prüfen Sie, ob die Saugleitung unbeschädigt ist.</li> <li>- den Filter reinigen,</li> <li>- das Rohr in Kraftstoff tauchen,</li> <li>- den Tank absenken.</li> </ul> |
| Zähler - Unregelmäßigkeiten                | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zähler nach vorheriger Nutzung nicht neu gestartet,</li> <li>- Schwingscheibendefekt.</li> </ul>                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>- den Zähler vor der Verwendung neu starten,</li> <li>- Ersetzen Sie die Festplatte durch eine neue.</li> </ul>                                                        |



| Ja  | Ersatzteile            | Ja  | Ersatzteile            | Ja  | Ersatzteile       |
|-----|------------------------|-----|------------------------|-----|-------------------|
| 1.  | Lüfterhaube            | 21. | Ventil                 | 41. | Schrauben         |
| 2.  | Lüfter                 | 22. | Unterlage              | 42. | Nuss              |
| 3.  | Schrauben              | 23. | Siphon                 | 43. | Rad               |
| 4   | Hintere Motorabdeckung | 24. | Nuss                   | 44. | Befestigungsblock |
| 5.  | Ring                   | 25. | Konnektor              | 45. | Schieberegler     |
| 6   | Lager                  | 26. | Siegel                 | 46. | Schiebedeckel     |
| 7.  | Rotor                  | 27. | Meter                  | 47. | Schrauben         |
| 3.  | Stator                 | 28. | Schrauben              | 48. | Rohrunterstützung |
| 9.  | Pumpe                  | 29. | Fall                   | 49. | Schrauben         |
| 10. | Unterlage              | 30. | Thekenpanel            | 50. | Schrauben         |
| 11. | Vordere Abdeckung      | 31. | Tasche                 | 51. | Kippschalter      |
| 12  | Ring                   | 32. | Pumpendeckel (unterer) | 52. | Befestigungsblock |
| 13. | Siegel                 | 33. | Schrauben              | 53. | Base              |
| 14. | Nuss                   | 34. | Kondensatorhalterung   | 54. | Schrauben         |
| 15  | Schultern              | 35. | Kondensator            | 55. | Draht             |
| 16. | Rotor                  | 36. | Ring                   | 56. | Kabelisolierung   |
| 17. | Saugpumpe              | 37. | Pumpendeckel (oben)    | 57. | Schrauben         |
| 18  | Unterlage              | 38. | Schrauben              | 58. | Unterlage         |
| 19. | Schrauben              | 39. | Wasserdichter Schalter | 59. | Schutzrohr        |
| 20. | Staubfilter            | 40. | Schrauben              | 60. | Kabel und Stecker |

## UMWELTSCHUTZ



Informationen für Verbraucher zur Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten (gilt für Haushalte).

Das auf Produkten oder Begleitdokumenten abgebildete Symbol weist darauf hin, dass defekte elektrische oder elektronische Geräte nicht in den Hausmüll gegeben werden dürfen.

Die ordnungsgemäße Entsorgung, Wiederverwendung oder Rückgewinnung von Komponenten erfolgt durch Abgabe des Geräts bei einer spezialisierten Sammelstelle, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Informationen zu den Standorten der Altgeräte-Sammelstellen erhalten Sie bei den örtlichen Behörden. Durch die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Gerätes sparen Sie wertvolle Ressourcen und verhindern negative Auswirkungen auf Gesundheit und Umwelt, die durch unsachgemäße Abfallbehandlung entstehen können.

Bei unsachgemäßer Abfallentsorgung drohen Strafen gemäß den geltenden örtlichen Vorschriften.

Wenn Sie elektrische oder elektronische Geräte entsorgen müssen, wenden Sie sich für weitere Informationen bitte an Ihren nächstgelegenen Händler oder Lieferanten.



Die letzten beiden Ziffern des Jahres der CE-Kennzeichnung - 22

## EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

**GEKO Sp z o. o. Sp K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko**  
erklärt mit voller Verantwortung, dass:

### **230V selbstansaugender Verteiler Typ: G01023, Modell: YY-T60A**

erfüllt die Anforderungen des Europäischen Parlaments und des Rates:  
2014/30/EU vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten  
Staaten hinsichtlich elektromagnetischer Verträglichkeit,  
2006/42/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen,  
zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG und der Normen EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-  
2:2019+A1:2021, EN 61000-3-2:2013+A1:2019, EN IEC 55014-2:2021,  
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010,  
entspricht den EG-Baumusterprüfbescheinigungen Nr. SHES2107015334MDC vom 11.12.2021  
und SHEM211101222301HSC vom 02.12.2021  
herausgegeben von SGS-CSTC STS Shanghai - SGS-CSTC Standards Technical Services  
SGS FIMKO OY, Takomotie 8, 00380 HELSINKI  
Land: Finnland, Telefon: +358 9 696 361  
Fax: - E-Mail: nb.fimko@sgs.com  
Website: www.sgs.fi (Shanghai) Co., Ltd,  
Identifikationsnummer der benannten Stelle: 0598 (ex-0403)

Diese EG-Konformitätserklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn das Produkt geändert wird  
oder ohne Zustimmung des Herstellers umgebaut.

**Für die Erstellung und Aufbewahrung der technischen Dokumentation sind zuständig:**  
Larysa Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 31.03.2022  
Ort und Datum der Ausstellung

**Larysa Kowalczyk**  
Vor- und Nachname sowie Funktion der bevollmächtigten Person

# MANUEL D'UTILISATION

Distributeur auto-amorçant 230V  
TYPE : G01023, MODÈLE : YY-T60A

Traduction des instructions originales

FR - VERSION FRANÇAISE



**Fabriqué pour :**  
**GEKO Sp. z o. o. Sp. k.**  
**Kietlin, rue. Rue piétonne 3**  
**97-500 Radomsko**  
**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Avant la première utilisation, veuillez lire attentivement ce manuel d'instructions. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de lire toutes les instructions nécessaires à une utilisation et un fonctionnement sûrs et de comprendre les risques pouvant survenir lors de l'utilisation de l'équipement.



**ATTENTION!!!**

**En raison de l'amélioration continue du produit, les photos et dessins inclus dans le manuel sont uniquement à des fins d'illustration et peuvent différer du produit acheté. Ces différences ne peuvent constituer un motif de réclamation.**

***DONNÉES TECHNIQUES :***

Tension d'alimentation : 230 V/50 Hz

Vitesse du moteur : 2800 tr/min

Capacité: 3600 l/h

Levage/aspiration : 15/5m

## **ATTENTION! AVANT UTILISATION, LISEZ ATTENTIVEMENT LE MANUEL D'UTILISATION ! SUIVEZ TOUTES LES RÈGLES DE SÉCURITÉ INCLUSES ICI !**

### **INTRODUCTION**

Ce manuel fait partie du distributeur et ne peut pas être vendu séparément. Le manuel contient des informations de sécurité importantes et des règles pour une utilisation sûre de l'outil.

Avant la première utilisation, lisez attentivement la notice et conservez-la pour une utilisation ultérieure. Si vous empruntez un distributeur, incluez toujours les instructions.

La pompe à huile électrique auto-amorçante a été conçue pour les entreprises utilisant du carburant diesel pour leurs propres besoins. Avec un distributeur, les voitures, machines et autres équipements peuvent être ravitaillés rapidement et efficacement. Les distributeurs sont conçus pour transférer le carburant diesel des réservoirs et sont donc utilisés partout où il est nécessaire de livrer ce carburant, par exemple dans les fermes, les chantiers de construction, les chantiers navals, les entreprises utilisant leur propre transport et les maisons privées. Le compteur mécanique utilisé dans le distributeur permet de visualiser à la fois le ravitaillement en cours et la quantité totale de carburant prélevée depuis le début de l'utilisation.

### **RÈGLES DE SÉCURITÉ**

Le non-respect des avertissements ci-dessous et toute altération du moteur du distributeur dégagent le fabricant de toute responsabilité pour les dommages résultant du fonctionnement de l'appareil aux personnes, aux animaux et aux biens ou à l'appareil lui-même et annulent les droits de garantie.

- a) Gants de protection – un contact prolongé des hydrocarbures avec la peau peut provoquer une irritation cutanée. Portez toujours des gants de protection en PVC lors du ravitaillement en carburant.
- b) Interdiction de fumer - pendant l'utilisation du distributeur, en particulier lors du ravitaillement, il est interdit de fumer ou d'utiliser des flammes nues.
- c) Précautions électriques - Des tensions élevées existent à l'intérieur du distributeur. Pour cette raison, seuls des électriciens qualifiés et autorisés peuvent ouvrir le distributeur de carburant.
- d) L'utilisateur ne doit pas dépasser les paramètres maximaux pour lesquels l'appareil a été conçu.
- e) Le distributeur ne doit en aucun cas être laissé sans surveillance pendant son fonctionnement.
- f) Avant la mise en marche, assurez-vous que le câble d'alimentation et les autres composants de l'appareil sont en bon état.
- g) N'allumez pas l'appareil lorsque vous êtes pieds nus, avec les mains mouillées ou debout dans l'eau.
- h) Ne pas démarrer un distributeur incomplet, ne démonter aucune pièce
- i) Gardez le cordon d'alimentation et le boîtier de commutation à l'abri des éclaboussures d'eau ou d'autres liquides et protégez-les des précipitations atmosphériques.

### **ABUSER**

Pompage d'eau de mer, d'eau sale, d'eau contenant des solides, du sable, des substances caustiques ou corrosives

- b) Pompage de liquides dont la température dépasse 90° C
- c) Pompage de liquides alimentaires
- d) Pompage de liquides inflammables et explosifs
- e) Utilisation par des enfants ou utilisation sans surveillance
- f) L'utilisation à proximité de liquides inflammables (essence, alcool, etc.) est interdite.

## MOUVEMENT ET TRANSPORT

Le distributeur est livré complet et ne nécessite aucun montage. Le moteur ne peut être réparé que par du personnel autorisé.

a) déballage : Si l'emballage est endommagé, vérifiez si l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport. Avant l'installation et la mise en service, vérifiez si les valeurs nominales indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil répondent aux exigences d'utilisation dans les conditions prévues.

b) Bien que la taille et le poids du distributeur ne posent aucun problème lors de son déplacement, nous recommandons ce qui suit :

- ne pas déplacer l'appareil sans avoir débranché la fiche de l'alimentation électrique ou l'avoir coupé de la tension
- débrancher le tuyau d'aspiration et de refoulement
- ne jamais déplacer le distributeur en tirant sur le câble d'alimentation

## UTILISER

a) Branchez la fiche du câble d'alimentation à la source de tension :

- il est interdit d'alimenter l'appareil via des prises multiples et des rallonges. Si la longueur du câble n'est pas suffisante pour la connexion, faites installer un câble plus long par un électricien qualifié.

b) Démarrage : Après avoir vérifié que tous les tuyaux sont correctement connectés, le câble d'alimentation est connectée à la source d'alimentation et le pistolet est en position d'arrêt, le distributeur peut être démarré. Après avoir inséré le tuyau d'aspiration dans le réservoir de carburant et le pistolet dans le réservoir dans lequel le carburant doit être transféré, relâchez progressivement le levier du pistolet pour démarrer le transfert de carburant.

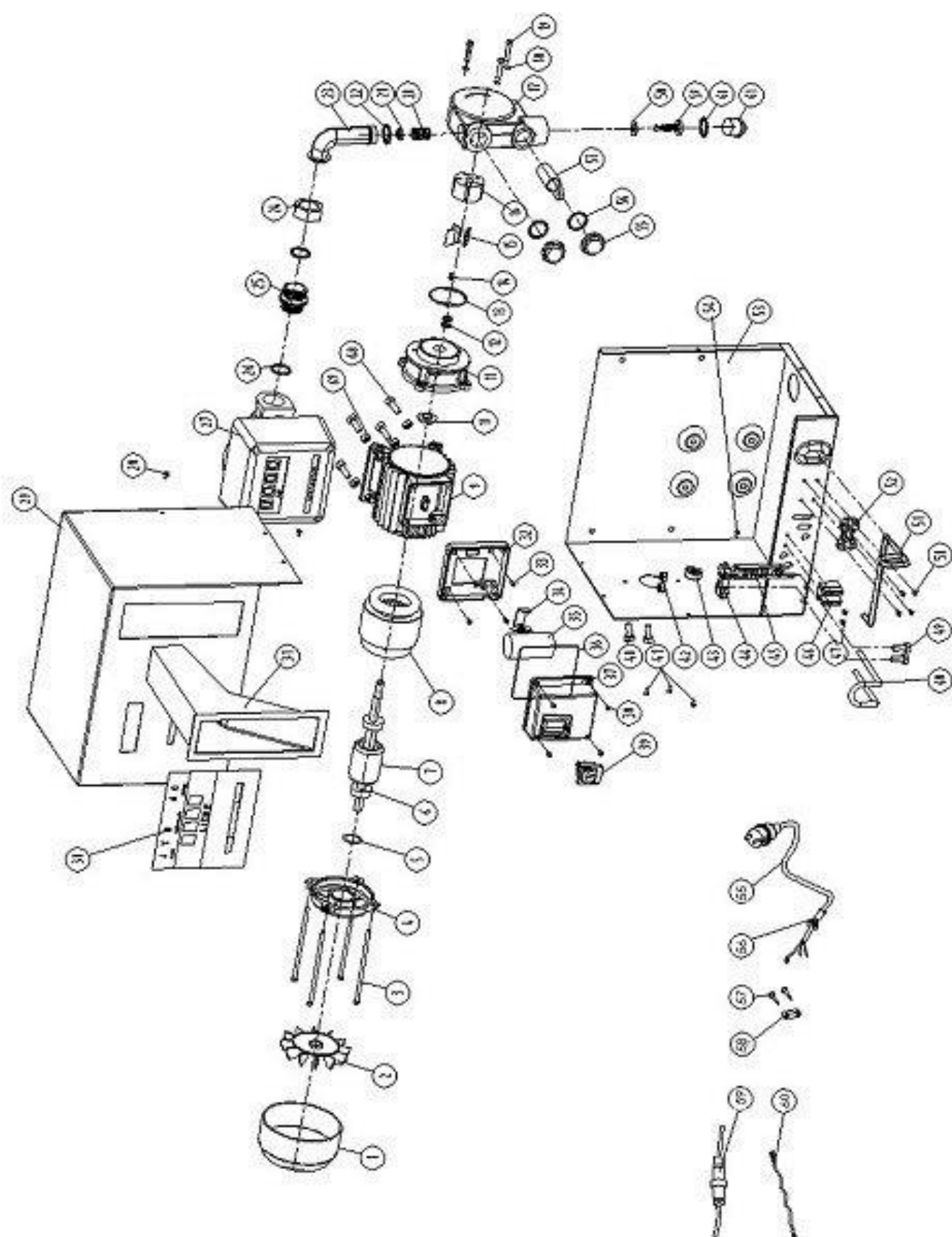
**REMARQUE :** Il est interdit de laisser l'appareil fonctionner sans surveillance afin d'éviter tout déversement de carburant dû à un remplissage excessif du réservoir cible. N'utilisez pas le distributeur sans avoir au préalable installé les tuyaux d'aspiration et de refoulement. Après avoir éteint le pistolet, éteignez la pompe dès que possible.

## ENTRETIEN ET RÉPARATION

Le plus important est de garder le distributeur propre. L'appareil ne nécessite aucun entretien et ne doit donc jamais être démonté.

## PROBLEMES ET LEURS SOLUTIONS

| Problème                           | Cause                                                                                                                                                                                                                            | Solution                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le distributeur ne s'allume pas    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- pas de courant,</li> <li>- le moteur ne tourne pas.</li> </ul>                                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>- vérifier les connexions électriques</li> <li>- contacter le service.</li> </ul>                                                                                                    |
| Efficacité réduite du distributeur | <ul style="list-style-type: none"> <li>- de l'air dans le tuyau d'admission,</li> <li>- filtre bouché,</li> <li>- le tuyau d'admission n'est pas immergé dans le carburant</li> <li>- hauteur de pompage trop élevée.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- vérifier si le tuyau d'aspiration n'est pas endommagé,</li> <li>- nettoyer le filtre,</li> <li>- immerger le tuyau dans le carburant,</li> <li>- abaisser le réservoir.</li> </ul> |
| Compteur - irrégularités           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- compteur non redémarré après une utilisation précédente,</li> <li>- défaut du disque oscillant.</li> </ul>                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- redémarrer le compteur avant utilisation,</li> <li>- remplacer le disque par un neuf.</li> </ul>                                                                                   |



| Ouais | Parties                  | Ouais | Parties                        | Ouais | Parties                |
|-------|--------------------------|-------|--------------------------------|-------|------------------------|
| 1.    | Couvercle du ventilateur | 21.   | Soupape                        | 41.   | Vis                    |
| 2.    | Ventilateur              | 22.   | Tampon                         | 42.   | Noix                   |
| 3.    | Vis                      | 23.   | Siphon                         | 43.   | Roue                   |
| 4     | Capot moteur arrière     | 24.   | Noix                           | 44.   | Bloc de fixation       |
| 5.    | Anneau                   | 25.   | Connecteur                     | 45.   | Curseur                |
| 6     | Palier                   | 26.   | Joint                          | 46.   | Couvercle coulissant   |
| 7.    | Rotor                    | 27.   | Mètre                          | 47.   | Vis                    |
| 3.    | Stator                   | 28.   | Vis                            | 48.   | Support de tuyau       |
| 9.    | Pompe                    | 29.   | Cas                            | 49.   | Vis                    |
| 10.   | Tampon                   | 30.   | Panneau de comptoir            | 50.   | Vis                    |
| 11.   | Couverture avant         | 31.   | Poche                          | 51.   | Interrupteur à bascule |
| 12    | Anneau                   | 32.   | Couvercle de pompe (inférieur) | 52.   | Bloc de fixation       |
| 13.   | Joint                    | 33.   | Vis                            | 53.   | Base                   |
| 14.   | Noix                     | 34.   | Support de condensateur        | 54.   | Vis                    |
| 15    | Épaules                  | 35.   | Condensateur                   | 55.   | Fil                    |
| 16.   | Rotor                    | 36.   | Anneau                         | 56.   | Isolation des câbles   |
| 17.   | Pompe aspirante          | 37.   | Couvercle de pompe (en haut)   | 57.   | Vis                    |
| 18    | Tampon                   | 38.   | Vis                            | 58.   | Tampon                 |
| 19.   | Vis                      | 39.   | Interrupteur étanche           | 59.   | Tube de protection     |
| 20.   | Filtre à poussière       | 40.   | Vis                            | 60.   | Câble et prise         |

## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Informations destinées aux utilisateurs sur l'élimination des appareils électriques et électroniques (applicable aux ménages).

Le symbole figurant sur les produits ou sur la documentation qui les accompagne indique que les appareils électriques ou électroniques défectueux ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.

La procédure correcte pour l'élimination, la réutilisation ou la récupération des composants consiste à remettre l'appareil à un point de collecte spécialisé, où il sera accepté gratuitement. Les informations sur l'emplacement des points de collecte des équipements usagés sont fournies par les autorités locales. En éliminant correctement cet appareil, vous économiserez des ressources précieuses et éviterez les impacts négatifs sur la santé et l'environnement qui pourraient être causés par une gestion inappropriée des déchets.

L'élimination incorrecte des déchets est passible de sanctions conformément à la réglementation locale en vigueur.

Si vous devez vous débarrasser d'appareils électriques ou électroniques, veuillez contacter votre revendeur ou fournisseur le plus proche pour plus d'informations.



Les deux derniers chiffres de l'année du marquage CE - 22

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

**GEKO Sp z o. o. Sp K. Kietlin, ul. Espace 3, 97-500 Radomsko**  
déclare en toute responsabilité que :

**Distributeur auto-amorçant 230V**  
**Type : G01023, Modèle : YY-T60A**

répond aux exigences du Parlement européen et du Conseil :  
2014/30/UE du 26 février 2014 relative à l'harmonisation des législations des États membres  
États relatifs à la compatibilité électromagnétique,  
2006/42/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 relative aux machines,  
modifiant la directive 95/16/CE et les normes EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-  
2:2019+A1:2021, EN 61000-3-2:2013+A1:2019, EN IEC 55014-2:2021,  
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010,  
conforme aux certificats CE de type n° SHES2107015334MDC du 12/11/2021  
et SHEMA211101222301HSC du 02.12.2021  
émis par SGS-CSTC STS Shanghai - Services techniques de normalisation SGS-CSTC  
SGS FIMKO OY, Takomatie 8, 00380 HELSINKI  
Pays : Finlande, Téléphone : +358 9 696 361  
Télécopieur : - Courriel : nb.fimko@sgs.com  
Site Web : www.sgs.fi (Shanghai) Co., Ltd,  
Numéro d'identification de l'organisme notifié : 0598 (ex-0403)

Cette déclaration de conformité CE devient invalide si le produit est modifié  
ou reconstruit sans le consentement du fabricant.

**Les personnes suivantes sont responsables de la préparation et du stockage de la documentation technique :**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, rue. Espace 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, le 31 mars 2022  
Lieu et date d'émission

**Larysa Kowalczyk**  
Nom, prénom et fonction de la personne autorisée

# РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Самовсасывающий распределитель 230 В

ТИП : G01023, МОДЕЛЬ: УУ-Т60А

Перевод оригинальной инструкции

RU - РУССКАЯ ВЕРСИЯ



Изготовлено для:

**GEKO Sp. z o. o. Sp. k.**

**Кетлин, ул. Пешеходная улица 3**

**97-500 Радомско**

**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Перед первым использованием внимательно прочтите данную инструкцию. Пользователь обязан прочитать все инструкции, необходимые для безопасного использования и эксплуатации, а также осознать любые риски, которые могут возникнуть при использовании оборудования.



### **ВНИМАНИЕ!!!**

**В связи с постоянным совершенствованием продукции фотографии и рисунки, включенные в руководство, предназначены исключительно для иллюстративных целей и могут отличаться от приобретенного продукта. Эти различия не могут служить основанием для жалобы.**

### ***ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ:***

Напряжение питания: 230В/50Гц

Частота вращения двигателя: 2800 об/мин

Производительность: 3600 л/ч

Подъем/всасывание: 15/5м

**ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ! СОБЛЮДАЙТЕ ВСЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ, ИЗЛОЖЕННЫЕ ЗДЕСЬ!**

## **ВВЕДЕНИЕ**

Данное руководство является частью дистрибьютора и не может продаваться отдельно. Руководство содержит важную информацию по технике безопасности и правила безопасного использования инструмента.

Перед первым использованием внимательно прочтите инструкцию и сохраните ее для дальнейшего использования. Если вы берете дозатор напрокат, всегда прилагайте к нему инструкцию.

Самовсасывающий электрический масляный насос разработан для предприятий, использующих дизельное топливо для собственных нужд. С помощью распределителя можно быстро и эффективно заправлять автомобили, машины и другое оборудование. Топливораздаточные колонки предназначены для перекачки дизельного топлива из резервуаров и поэтому используются везде, где есть необходимость в доставке этого топлива, например, на фермах, строительных площадках, судостроительных заводах, предприятиях, использующих собственный транспорт, а также в частных домах. Механический счетчик, используемый в колонке, позволяет просматривать как текущую заправку, так и общее количество израсходованного топлива с начала использования.

## **ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ**

Несоблюдение приведенных ниже предупреждений и вмешательство в работу двигателя дозатора освобождает производителя от ответственности за ущерб, причиненный в результате эксплуатации устройства людям, животным и имуществу или самому устройству, а также аннулирует гарантийные права.

- а) Защитные перчатки — длительный контакт углеводородов с кожей может вызвать раздражение кожи. При заправке всегда надевайте защитные перчатки из ПВХ.
- б) Запрет на курение - во время работы колонки, особенно при заправке, курить и пользоваться открытым огнем запрещено.
- в) Меры предосторожности при работе с электричеством. Внутри диспенсера имеется высокое напряжение. По этой причине открывать топливораздаточную колонку могут только квалифицированные и уполномоченные электрики.
- г) Пользователь не имеет права превышать максимальные параметры, на которые рассчитано устройство.
- д) Ни при каких обстоятельствах нельзя оставлять работающий диспенсер без присмотра.
- е) Перед включением убедитесь, что кабель питания и другие компоненты устройства находятся в исправном состоянии.
- ж) Не включайте устройство босиком, с мокрыми руками или стоя в воде.
- з) Не запускайте некомплектный распределитель, не разбирайте никакие детали.
- и) Держите шнур питания и распределительную коробку вдали от брызг воды или других жидкостей, а также защищайте их от атмосферных осадков.

## **НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

Перекачка морской воды, грязной воды, воды, содержащей твердые частицы, песок, едкие или коррозионные вещества

- б) Перекачивание жидкостей, температура которых превышает 90°C
- в) Перекачивание пищевых жидкостей
- г) Перекачивание легковоспламеняющихся, взрывоопасных жидкостей
- д) Использование детьми или без присмотра
- е) Запрещается использование вблизи легковоспламеняющихся жидкостей (бензин, спирт и т.п. жидкости).

## ДВИЖЕНИЕ И ТРАНСПОРТ

Распределитель поставляется в сборе и не требует сборки. Ремонт двигателя может выполняться только уполномоченным персоналом.

а) распаковка: Если упаковка повреждена, проверьте, не было ли устройство повреждено во время транспортировки. Перед установкой и запуском проверьте, соответствуют ли номинальные характеристики, указанные на заводской табличке устройства, требованиям к эксплуатации в данных предполагаемых условиях.

б) Хотя размер и вес диспенсера не должны создавать проблем при его перемещении, мы рекомендуем следующее:

- не перемещайте устройство, не отсоединив вилку от источника питания или не отключив его от напряжения
- отсоединить всасывающую и подающую трубы
- никогда не перемещайте диспенсер, потянув за шнур питания

## ИСПОЛЬЗОВАТЬ

а) Подключите вилку кабеля питания к источнику напряжения:

- запрещается подключать устройство через несколько розеток и удлинители. Если длины кабеля недостаточно для подключения, обратитесь к квалифицированному электрику для установки более длинного кабеля.

б) Запуск: После проверки того, что все шланги правильно подключены, кабель блок питания подключен к источнику питания и пистолет находится в выключенном положении, распределитель можно запускать. Вставив всасывающий шланг в топливный бак, а пистолет — в бак, в который будет перекачиваться топливо, постепенно опустите рычаг пистолета, чтобы начать перекачку топлива.

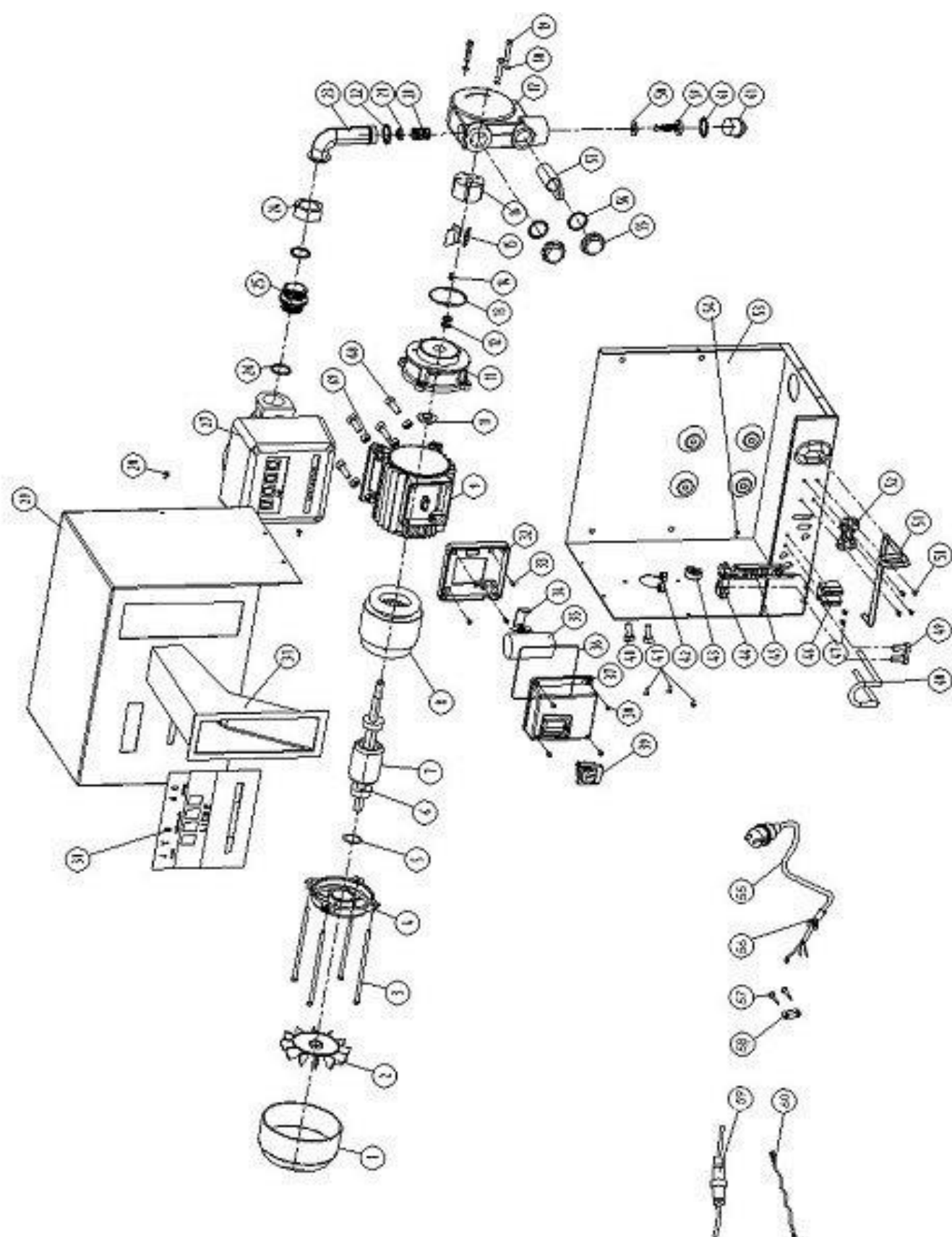
**ПРИМЕЧАНИЕ:** Запрещается оставлять работающее устройство без присмотра во избежание разлива топлива из-за переполнения целевого бака. Не эксплуатируйте диспенсер без предварительной установки всасывающего и нагнетательного шлангов. После выключения пистолета как можно скорее выключите насос.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

Самое главное — содержать диспенсер в чистоте. Устройство не требует технического обслуживания и поэтому его ни в коем случае не следует разбирать.

## ПРОБЛЕМЫ И ИХ РЕШЕНИЯ

| Проблема                             | Причина                                                                                                                                       | Решение                                                                                                                   |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Дистрибьютор не включается           | - нет электричества,<br>- двигатель не работает.                                                                                              | - проверьте подключение питания<br>- обратитесь в службу поддержки.                                                       |
| Снижение эффективности дистрибьютора | - воздух во впускном трубопроводе,<br>- засоренный фильтр,<br>- впускная труба не погружена в топливо<br>- слишком большая высота нагнетания. | - проверьте, не повреждена ли всасывающая труба,<br>- очистите фильтр,<br>- погрузить трубу в топливо,<br>- опустите бак. |
| Счетчик - нарушения                  | - счетчик не перезапустился после предыдущего использования,<br>- дефект качающегося диска.                                                   | - перезапустите счетчик перед использованием,<br>- замените диск на новый.                                                |



| Ага | Части                   | Ага | Части                           | Ага | Части             |
|-----|-------------------------|-----|---------------------------------|-----|-------------------|
| 1.  | Крышка вентилятора      | 21. | Клапан                          | 41. | Винт              |
| 2.  | Вентилятор              | 22. | Прокладка                       | 42. | Орех              |
| 3.  | Винты                   | 23. | Сифон                           | 43. | Колесо            |
| 4   | Задняя крышка двигателя | 24. | Орех                            | 44. | Фиксирующий блок  |
| 5.  | Кольцо                  | 25. | Соединитель                     | 45. | Слайдер           |
| 6   | Несущий                 | 26. | Тюлень                          | 46. | Скользящая крышка |
| 7.  | Ротор                   | 27. | метр                            | 47. | Винт              |
| 3.  | Статор                  | 28. | Винт                            | 48. | Опора трубы       |
| 9.  | Насос                   | 29. | Случай                          | 49. | Винт              |
| 10. | Прокладка               | 30. | Панель счетчика                 | 50. | Винт              |
| 11. | Передняя обложка        | 31. | Карман                          | 51. | Переключатель     |
| 12  | Кольцо                  | 32. | Крышка насоса (нижняя)          | 52. | Фиксирующий блок  |
| 13. | Тюлень                  | 33. | Винт                            | 53. | База              |
| 14. | Орех                    | 34. | Крепление конденсатора          | 54. | Винт              |
| 15  | Плечи                   | 35. | Конденсатор                     | 55. | Проволока         |
| 16. | Ротор                   | 36. | Кольцо                          | 56. | Изоляция кабеля   |
| 17. | Всасывающий насос       | 37. | Крышка насоса (верхняя)         | 57. | Винт              |
| 18  | Прокладка               | 38. | Винт                            | 58. | Прокладка         |
| 19. | Винт                    | 39. | Водонепроницаемый переключатель | 59. | Защитная трубка   |
| 20. | Пылевой фильтр          | 40. | Винт                            | 60. | Кабель и вилка    |

## ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Информация для пользователей по утилизации электрических и электронных приборов (касается домохозяйств).

Символ, изображенный на изделиях или сопроводительной документации, указывает на то, что неисправные электрические или электронные приборы нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами.

Правильная процедура утилизации, повторного использования или восстановления компонентов — сдать устройство в специализированный пункт приема, где его примут бесплатно. Информацию о местонахождении пунктов приема использованного оборудования предоставляют местные органы власти. Правильная утилизация данного устройства позволит вам сэкономить ценные ресурсы и предотвратить негативное воздействие на здоровье и окружающую среду, которое может быть вызвано неправильной утилизацией отходов.

Неправильная утилизация отходов влечет за собой штрафные санкции в соответствии с действующими местными правилами.

Если вам необходимо утилизировать электрические или электронные устройства, обратитесь к ближайшему дилеру или поставщику для получения дополнительной информации.



Последние две цифры года маркировки CE - 22

## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

**GEKO Sp z o. o. Sp K. Kietlin, ул. Спацера 3, 97-500 Радомско**

заявляет со всей ответственностью, что:

**Самовсасывающий распределитель 230 В**

**Тип: G01023, Модель: YY-T60A**

соответствует требованиям Европейского парламента и Совета:  
2014/30/ЕС от 26 февраля 2014 г. о гармонизации законодательств государств-членов  
Состояния, касающиеся электромагнитной совместимости,  
2006/42/ЕС Европейского парламента и Совета от 17 мая 2006 года о машинах,  
вносящий поправки в Директиву 95/16/ЕС и стандарты EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-  
2:2019+A1:2021, EN 61000-3-2:2013+A1:2019, EN МЭК 55014-2:2021,  
EN 809:1998+A1:2009/АС:2010,  
соответствует сертификатам типа ЕС № SHES2107015334MDC от 12.11.2021  
и SHEM211101222301HSC от 02.12.2021  
выданный SGS-CSTC STS Шанхай - Технические службы стандартов SGS-CSTC  
SGS FIMKO OY, Такомотие 8, 00380 ХЕЛЬСИНКИ  
Страна: Финляндия, Телефон: +358 9 696 361  
Факс: - Электронная почта: nb.fimko@sgs.com  
Веб-сайт: www.sgs.fi (Шанхай) Co., Ltd,  
Идентификационный номер уполномоченного органа: 0598 (ранее 0403)

Настоящая Декларация о соответствии ЕС становится недействительной в случае изменения  
продукта.  
или перестроены без согласия производителя.

**Ответственность за подготовку и хранение технической документации возлагается на:**

Лариса Ковальчик, Кетлин, ул. Спацера 3, 97-500 Радомско.



Кетлин, 31.03.2022

Место и дата выдачи

**Лариса Ковальчик**

Имя, фамилия и должность уполномоченного лица

# ПОСІБНИК КОРИСТУВАННЯ

Самовсмоктуючий розподільник 230 В

ТИП : G01023, МОДЕЛЬ: УУ-Т60А

Переклад оригінальної інструкції

UA - УКРАЇНСЬКА ВЕРСІЯ



**Виготовлено для:**

**GEKO Sp. z o. Sp. k.**

**Кітлін, вул. Пішохідна вулиця 3**

**97-500 Радомсько**

**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Перед першим використанням уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації. Користувач несе відповідальність за ознайомлення з усіма інструкціями, необхідними для безпечного використання та експлуатації, і усвідомлення будь-яких ризиків, які можуть виникнути під час використання обладнання.



**УВАГА!!!**

**У зв'язку з постійним удосконаленням продукту фотографії та малюнки, включені в посібник, наведені лише для ілюстрації та можуть відрізнятися від придбаного продукту. Ці відмінності не можуть бути підставою для скарги.**

**ТЕХНІЧНІ ДАНІ:**

Напруга живлення: 230В/50Гц

Частота обертання двигуна: 2800 об/хв

Продуктивність: 3600 л/год

Підйом/всмоктування: 15/5м

## **УВАГА! ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ІНСТРУКЦІЮ! ДОТРИМУЙТЕСЯ ВСІХ ПРАВИЛ БЕЗПЕКИ, ВКЛЮЧЕНИХ ТУТ!**

### **ВСТУП**

Цей посібник є частиною дистриб'ютора і не може продаватися окремо. Інструкція містить важливу інформацію з безпеки та правила безпечного використання інструменту.

Перед першим використанням уважно прочитайте інструкцію та збережіть її для подальшого використання. Якщо ви позичаєте дозатор, завжди додавайте інструкції.

Самовсмоктуючий електричний масляний насос розроблений для підприємств, які використовують дизельне паливо для власних потреб. З дистриб'ютором можна швидко і якісно заправляти автомобілі, машини та інше обладнання. ТРК призначені для перекачування дизельного палива з резервуарів і тому використовуються скрізь, де є потреба в доставці цього палива, наприклад, на ферми, будівельні майданчики, верфі, підприємства власним транспортом і приватні будинки. Механічний лічильник, який використовується в ТРК, дозволяє переглядати як поточну заправку, так і загальну кількість взятого палива з початку використання.

### **ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ**

Недотримання наведених нижче попереджень і втручання в механізм диспенсера звільняє виробника від відповідальності за шкоду, спричинену роботою пристрою людям, тваринам і майну або самому пристрою, і анулює гарантійні права.

- a) Захисні рукавички - тривалий контакт вуглеводнів зі шкірою може викликати подразнення шкіри. Під час заправки завжди надягайте захисні рукавички з ПВХ.
- b) Заборона на куріння - під час роботи колонки, особливо під час заправки, заборонено палити або використовувати відкритий вогонь.
- c) Електричні застереження - всередині диспенсера існує висока напруга. З цієї причини лише кваліфіковані та уповноважені електрики можуть відкривати паливно-роздаточну колонку.
- d) Користувач не має права перевищувати максимальні параметри, для яких розроблено пристрій.
- e) За жодних обставин не можна залишати диспенсер без нагляду під час роботи.
- f) Перед увімкненням переконайтеся, що кабель живлення та інші компоненти пристрою знаходяться в хорошому стані.
- g) Не вмикайте пристрій босоніж, з мокрими руками або стоячи у воді.
- h) Не запускайте неповний розподільник, не розбирайте жодних частин
- i) Тримайте шнур живлення та коробку перемикачів подалі від бризок води чи інших рідин і захищайте їх від атмосферних опадів.

### **НЕПРАВИЛЬНЕ ВИКОРИСТОВУВАННЯ**

Перекачування морської води, брудної води, води, що містить тверді речовини, пісок, їдкі або корозійні речовини

- b) Перекачування рідин, температура яких перевищує 90°C
- в) Відкачування харчових рідин
- г) Перекачування легкозаймистих, вибухонебезпечних рідин
- e) Використання дітьми або використання без нагляду
- f) Використання поблизу легкозаймистих рідин (бензину, спирту тощо) заборонено.

## РУХ І ТРАНСПОРТ

Розподільник поставляється в комплекті і не потребує монтажу. Двигун може ремонтувати лише авторизований персонал.

а) розпакування: якщо упаковка пошкоджена, перевірте, чи не було пошкоджено пристрій під час транспортування. Перед установкою та запуском перевірте, чи відповідають значення на паспортній таблиці пристрою вимогам для використання в заданих умовах.

б) Хоча розмір і вага диспенсера не повинні створювати жодних проблем під час його переміщення, ми рекомендуємо наступне:

- не пересувайте прилад, не вимкнувши вилку з мережі або не вимкнувши його з напруги
- від'єднайте всмоктувальну та подавальну труби
- ніколи не пересувайте диспенсер, тягнучи за кабель живлення

## ВИКОРИСТАННЯ

а) Підключіть вилку кабелю живлення до джерела напруги:

- забороняється живити прилад через багаторазові розетки та подовжувачі. Якщо довжини кабелю недостатньо для підключення, попросіть кваліфікованого електрика встановити довший кабель.

б) Запуск: після перевірки правильності підключення всіх шлангів кабель

джерело живлення підключено до джерела живлення, а пістолет знаходиться у вимкненому положенні, розподільник можна запускати. Після вставлення всмоктуючого шланга в паливний бак і пістолета в бак, в який має бути перелито паливо, поступово відпустіть важіль пістолета, щоб почати передачу палива.

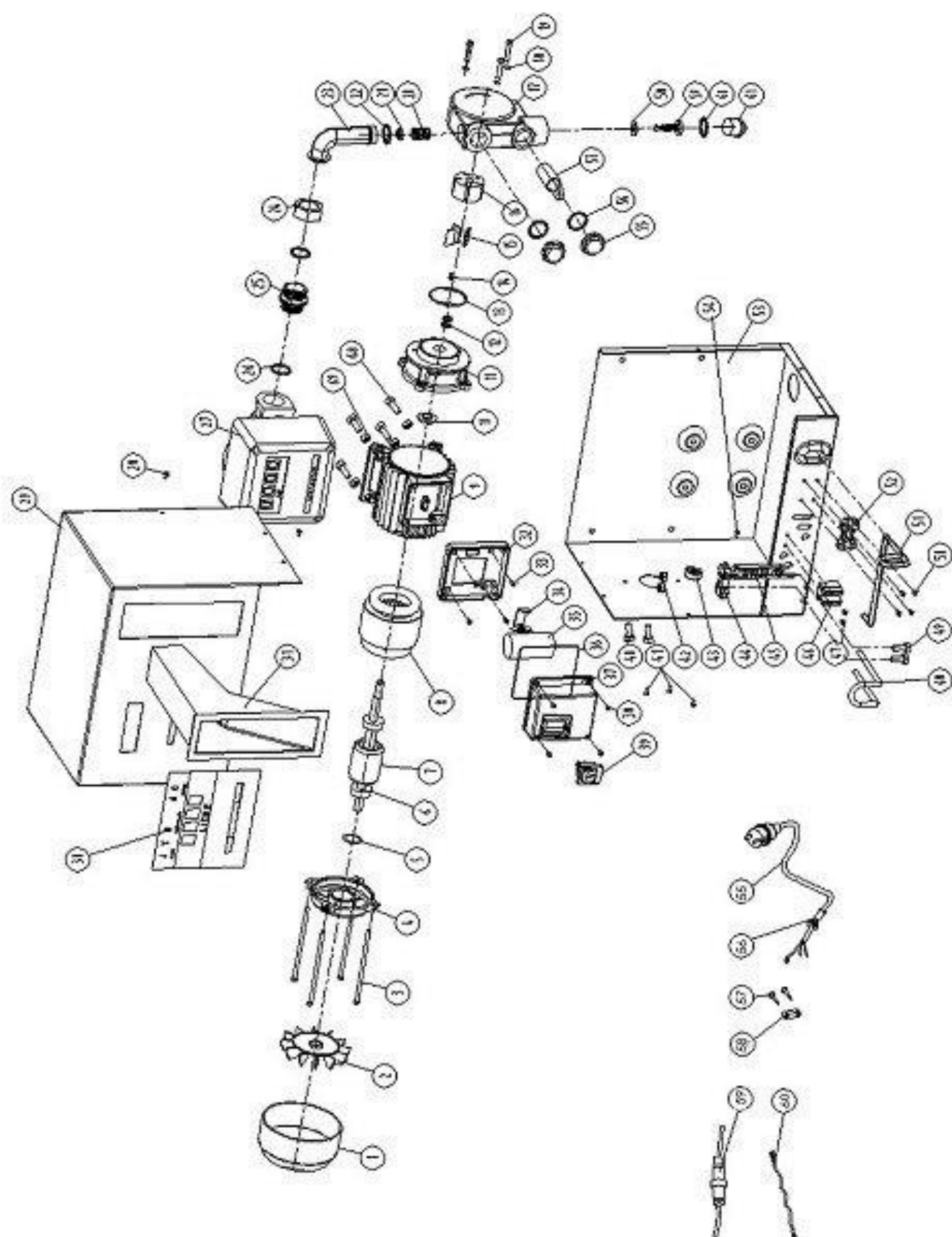
**ПРИМІТКА:** Забороняється залишати пристрій працюючим без нагляду, щоб запобігти розливу палива через переповнення цільового бака. Не використовуйте диспенсер, попередньо не встановивши всмоктувальний і нагнітальний шланги. Після вимкнення пістолета якнайшвидше вимкніть насос.

## ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА РЕМОНТ

Найголовніше – тримати диспенсер в чистоті. Пристрій не потребує обслуговування, тому його ніколи не можна розбирати.

## ПРОБЛЕМИ ТА ЇХ РІШЕННЯ

| проблема                           | Причина                                                                                                                          | Рішення                                                                                                                    |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Не включається розподільник        | - немає живлення,<br>- двигун не працює.                                                                                         | - перевірити підключення живлення<br>- зв'язатися зі службою.                                                              |
| Знижена ефективність розподільника | - повітря у впускній трубі,<br>- забитий фільтр,<br>- впускна труба не занурена в паливо<br>- занадто велика висота накачування. | - перевірте, чи не пошкоджена всмоктувальна труба,<br>- почистити фільтр,<br>- занурити трубу в паливо,<br>- опустити бак. |
| Лічильник - нерівності             | - лічильник не перезавантажується після попереднього використання,<br>- дефект коливального диска.                               | - перезавантажити лічильник перед використанням,<br>- замінити диск на новий.                                              |



| так | Запчастини           | так | Запчастини                | так | Запчастини      |
|-----|----------------------|-----|---------------------------|-----|-----------------|
| 1.  | Кришка вентилятора   | 21. | Клапан                    | 41. | Гвинт           |
| 2.  | вентилятор           | 22. | Pad                       | 42. | гайка           |
| 3.  | гвинти               | 23. | Сифон                     | 43. | Колесо          |
| 4   | Задня кришка двигуна | 24. | гайка                     | 44. | Кріпильний блок |
| 5.  | Кільце               | 25. | Роз'єм                    | 45. | повзунок        |
| 6   | Підшипник            | 26. | Печатка                   | 46. | Зсувна кришка   |
| 7.  | Ротор                | 27. | Метр                      | 47. | Гвинт           |
| 3.  | Статор               | 28. | Гвинт                     | 48. | Опора для труб  |
| 9.  | Насос                | 29. | Справа                    | 49. | Гвинт           |
| 10. | Pad                  | 30. | Лічильна панель           | 50. | Гвинт           |
| 11. | Передня кришка       | 31. | Кишеньковий               | 51. | Тумблер         |
| 12  | Кільце               | 32. | Кришка насоса (нижня)     | 52. | Кріпильний блок |
| 13. | Печатка              | 33. | Гвинт                     | 53. | База            |
| 14. | гайка                | 34. | Кріплення конденсатора    | 54. | Гвинт           |
| 15  | Плечі                | 35. | Конденсатор               | 55. | Дріт            |
| 16. | Ротор                | 36. | Кільце                    | 56. | Ізоляція кабелю |
| 17. | Всмоктувальний насос | 37. | Кришка насоса (верхня)    | 57. | Гвинт           |
| 18  | Pad                  | 38. | Гвинт                     | 58. | Pad             |
| 19. | Гвинт                | 39. | Водонепроникний перемикач | 59. | Захисна трубка  |
| 20. | Пиловий фільтр       | 40. | Гвинт                     | 60. | Кабель і вилка  |

## ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Інформація для користувачів щодо утилізації електричних та електронних пристроїв (стосується домашніх господарств).

Символ, зображений на продуктах або супровідній документації, означає, що несправні електричні або електронні пристрої не можна викидати разом з побутовими відходами.

Правильною процедурою утилізації, повторного використання або відновлення компонентів є передача пристрою в спеціалізований пункт збору, де його приймуть безкоштовно. Інформацію про розташування пунктів збору використаної техніки надають місцеві органи влади. Правильно утилізувавши цей пристрій, ви збережете цінні ресурси та запобіжите негативному впливу на здоров'я та навколишнє середовище, який може бути спричинений неналежним поводженням з відходами.

Неналежна утилізація відходів підлягає штрафам відповідно до чинних місцевих норм.

Якщо вам потрібно утилізувати електричні або електронні пристрої, зверніться до найближчого дилера або постачальника для отримання додаткової інформації.



Дві останні цифри року маркування CE - 22

## ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС

**GEKO Sp z o., Sp K. Kietlin, вул. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko**

з повною відповідальністю заявляє, що:

**Самовсмоктуючий розподільник 230В**

**Тип: G01023, Модель: YY-T60A**

відповідає вимогам Європейського Парламенту та Ради:  
2014/30/ЄС від 26 лютого 2014 року про гармонізацію законодавства держав-членів  
держави, що стосуються електромагнітної сумісності,  
2006/42/ЄС Європейського Парламенту та Ради від 17 травня 2006 року про машини,  
внесення змін до Директиви 95/16/ЄС та стандартів EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-  
2:2019+A1:2021, EN 61000-3-2:2013+A1:2019, EN IEC 55014-2:2021,  
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010,  
відповідає сертифікатам типу ЄС № SHES2107015334MDC від 11.12.2021  
та SHEMA211101222301HSC від 02.12.2021р.  
видано SGS-CSTC STS Shanghai - SGS-CSTC Standards Technical Services  
SGS FIMKO OY, Takomotie 8, 00380 HELSINKI  
Країна: Фінляндія, Телефон: +358 9 696 361  
Факс: - Електронна пошта: nb.fimko@sgs.com  
Веб-сайт: www.sgs.fi (Shanghai) Co., Ltd,  
Ідентифікаційний номер нотифікованого органу: 0598 (ex-0403)

Ця Декларація відповідності ЄС стає недейсною, якщо продукт змінюється  
або реконструювати без згоди виробника.

**За оформлення та зберігання технічної документації відповідає:**

Лариса Ковальчик, Кітлін, вул. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Кітлін, 31.03.2022  
Місце і дата видання

**Лариса Ковальчик**  
Прізвище, ім'я та посада уповноваженої особи

# NAUDOJIMO VADOVAS

230V savisiurbis skirstytuvas

TIPAS : G01023, MODELIS: YY-T60A

Originalios instrukcijos vertimas

LT - LIETUVIŠKA VERSIJA



**Pagaminta:**

**GEKO Sp. z o Sp. k.**

**Kietlin, ul. Pėsčiųjų gatvė 3**

**97-500 Radomsko**

**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Prieš naudodami pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją. Naudotojas privalo perskaityti visas instrukcijas, būtinas saugiam naudojimui ir naudojimui, ir suprasti bet kokią riziką, kuri gali kilti naudojant įrangą.



### **DĖMESIO!!!**

**Dėl nuolatinio gaminio tobulinimo, instrukcijose pateiktos nuotraukos ir brėžiniai yra tik iliustravimo tikslais ir gali skirtis nuo įsigytos prekės. Šie skirtumai negali būti pagrindas skųstis.**

### ***TECHNINIAI DUOMENYS:***

Maitinimo įtampa: 230V/50Hz

Variklio sūkliai: 2800 aps./min

Našumas: 3600 l/val

Kėlimas/siurbimas: 15/5m

## **DĖMESIO! PRIEŠ NAUDOJANT ATIDŽIAI PERSKAITYKITE NAUDOJIMO INSTRUKCIJĄ! LAIKYTIS VISŲ SAUGOS TAISYKLIŲ, NURODYTŲ ČIA!**

### **ĮVADAS**

Šis vadovas yra platintojo dalis ir negali būti parduodamas atskirai. Vadove yra svarbi saugos informacija ir saugaus įrankio naudojimo taisyklės.

Prieš naudodami pirmą kartą, atidžiai perskaitykite instrukcijas ir išsaugokite jas ateityje. Jei skolinatės dozatorių, visada pridėkite ir instrukciją.

Savisiurbis elektrinis alyvos siurblys buvo skirtas įmonėms, savo reikmėms naudojančioms dyzelinį kurą. Su platintuvu automobilius, mašinas ir kitą įrangą galima greitai ir efektyviai papildyti degalų atsargomis. Dozatoriai yra skirti dyzelinui iš bakų išpilti, todėl naudojami visur, kur reikia pristatyti šį kurą, pvz., fermose, statybvietėse, laivų statyklose, įmonėse, naudojančiose savo transportą ir privačiuose namuose. Dozatoriume naudojamas mechaninis skaitiklis leidžia matyti tiek dabartinį kuro papildymą, tiek bendrą sunaudotą kuro kiekį nuo naudojimo pradžios.

### **SAUGOS TAISYKLĖS**

Nesilaikant toliau pateiktų įspėjimų ir pažeidžiant dozatoriaus variklį, gamintojas atleidžiamas nuo atsakomybės už žalą, atsiradusią dėl prietaiso veikimo žmonėms, gyvūnams ir turtui arba pačiam įrenginiui, ir panaikinamos garantijos teisės.

- a) Apsauginės pirštinės – ilgalaikis angliavandenilių sąlytis su oda gali sudirginti odą. Pildydami degalus visada mėvėkite apsaugines PVC pirštines.
- b) Draudimas rūkyti – eksploatuojant dozatorių, ypač kai pilamas kuras, draudžiama rūkyti ar naudoti atvirą ugnį.
- c) Elektrinės atsargumo priemonės – dalytuvo viduje yra aukšta įtampa. Dėl šios priežasties degalų balionėlį gali atidaryti tik kvalifikuoti ir įgalioti elektrikai.
- d) Naudotojas negali viršyti maksimalių parametrų, kuriems buvo sukurtas įrenginys.
- e) Jokiu būdu negalima palikti dozatoriaus be priežiūros, kol jis veikia.
- f) Prieš įjungdami įsitinkinkite, kad maitinimo kabelis ir kiti prietaiso komponentai yra geros būklės.
- g) Neįjunkite prietaiso basomis kojomis, šlapiomis rankomis arba stovėdami vandenyje.
- h) Neužveskite nepilno skirstytuvo, neišardykite jokių dalių
- i) Saugokite maitinimo laidą ir jungiklį dėžę nuo vandens ar kitų skysčių pusrų ir apsaugokite juos nuo atmosferos kritulių.

### **NAUDOJIMAS**

Jūros vandens, nešvaraus vandens, vandens, kuriame yra kietųjų dalelių, smėlio, šarminių ar ėsdinančių medžiagų, siurbimas

- b) Siurbiami skysčiai, kurių temperatūra viršija 90°C
- c) Maisto skysčių siurbimas
- d) Degių, sprogių skysčių siurbimas
- e) Naudojimas vaikams arba naudojimas be priežiūros
- f) Draudžiama naudoti šalia degių skysčių (benzino, alkoholio ir kt. skysčių).

## JUDĖJIMAS IR TRANSPORTAS

Platintojas pristatomas sukomplektuotas ir jo nereikia surinkti. Variklį gali taisyti tik įgalioti darbuotojai.

a) Išpakavimas: jei pakuotė pažeista, patikrinkite, ar prietaisas nebuvo pažeistas transportavimo metu. Prieš montuodami ir paleisdami patikrinkite, ar įrenginio vardinėje plokštelėje nurodytos vertės atitinka naudojimo nurodytomis sąlygomis reikalavimus.

b) Nors dozatoriaus dydis ir svoris neturėtų kelti problemų jį perkeliant, rekomenduojame:

- nejudinkite prietaiso neatjungę kištuko nuo maitinimo šaltinio arba neišjungę nuo įtampos
- atjunkite siurbimo ir tiekimo vamzdžius
- niekada nejudinkite dozatoriaus traukdami už maitinimo laido

## NAUDOTI

a) Prijunkite maitinimo laido kištuką prie įtampos šaltinio:

- Draudžiama maitinti įrenginį per kelis lizdus ir ilginamuosius laidus. Jei kabelio ilgio nepakanka prijungimui, ilgesnį laidą turi sumontuoti kvalifikuotas elektrikas.

b) Paleidimas: Patikrinę, kad visos žarnos tinkamai prijungtos, kabelis

maitinimo šaltinis prijungtas prie maitinimo šaltinio ir pistoletas yra išjungtoje padėtyje, skirstytuvą galima paleisti. Įdėję siurbimo žarną į degalų baką, o pistoletą į baką, į kurį bus pilami kuras, palaipsniui atleiskite pistoleto svirtį, kad prasidėtų degalų tiekimas.

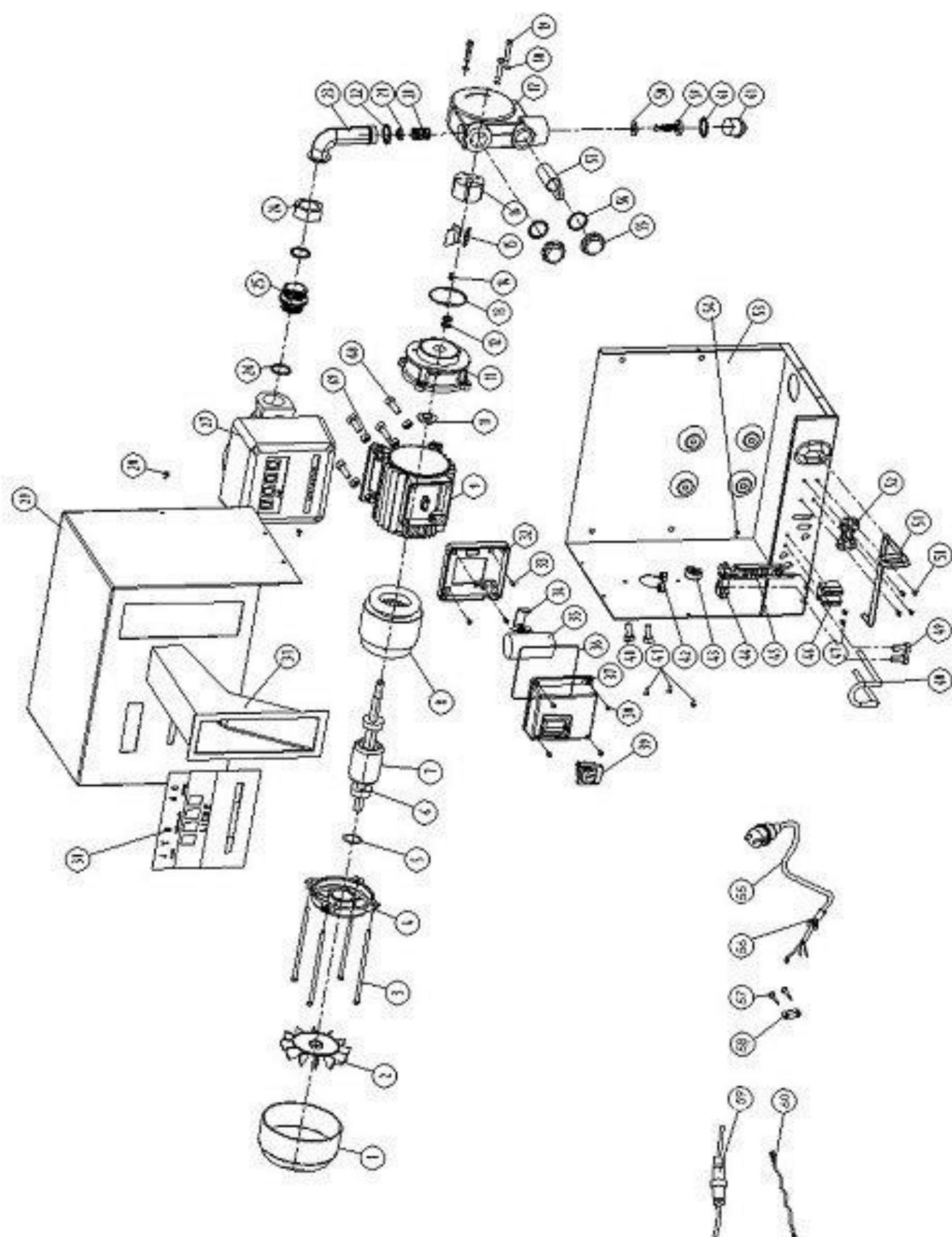
**PASTABA:** Draudžiama palikti veikiančią įrenginį be priežiūros, siekiant išvengti degalų išsiliejimo dėl perpildymo tikslinio bako. Nenaudokite dozatoriaus, prieš tai neįdėję siurbimo ir tiekimo žarnų. Išjungę pistoletą, kuo greičiau išjunkite siurbį.

## PRIEŽIŪRA IR REMONTAS

Svarbiausia, kad dozatorius būtų švarus. Prietaisui nereikia jokios priežiūros, todėl jo niekada negalima išardyti.

## PROBLEMOS IR JŲ SPRENDIMAI

| Problema                          | Priežastis                                                                                                                              | Sprendimas                                                                                                                     |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Platintojas neįsijungs            | - nėra galios,<br>- variklis neveikia.                                                                                                  | - Patikrinkite maitinimo jungtis<br>- susisiekite su tarnyba.                                                                  |
| Sumažėjęs skirstytuvo efektyvumas | - oro įsiurbimo vamzdyje,<br>- užsikimšęs filtras,<br>- įsiurbimo vamzdis nėra panardintas į degalus<br>- per didelis siurbimo aukštis. | - patikrinkite, ar nepažeistas įsiurbimo vamzdis,<br>- išvalyti filtrą,<br>- panardinkite vamzdį į kurą,<br>- nuleiskite baką. |
| Skaitiklis – nelygumai            | - skaitiklis nebuvo paleistas iš naujo po ankstesnio naudojimo,<br>- svyruojančio disko defektas.                                       | - prieš naudodami iš naujo paleiskite skaitiklį,<br>- pakeiskite diską nauju.                                                  |



| Taip | Dalys                    | Taip | Dalys                        | Taip | Dalys                |
|------|--------------------------|------|------------------------------|------|----------------------|
| 1.   | Ventiliatoriaus gaubtas  | 21.  | Vožtuvas                     | 41.  | Varžtas              |
| 2.   | Ventiliatorius           | 22.  | Pad                          | 42.  | Riešutas             |
| 3.   | Varžtai                  | 23.  | Sifonas                      | 43.  | Ratas                |
| 4.   | Galinis variklio dangtis | 24.  | Riešutas                     | 44.  | Tvirtinimo blokas    |
| 5.   | Žiedas                   | 25.  | Jungtis                      | 45.  | Slankiklis           |
| 6.   | Guolis                   | 26.  | Antspaudas                   | 46.  | Stumdomas dangtelis  |
| 7.   | Rotorius                 | 27.  | Metras                       | 47.  | Varžtas              |
| 3.   | Statorius                | 28.  | Varžtas                      | 48.  | Vamzdžio atrama      |
| 9.   | Siurblys                 | 29.  | Byla                         | 49.  | Varžtas              |
| 10.  | Pad                      | 30.  | Skaitiklio skydelis          | 50.  | Varžtas              |
| 11.  | Priekinis dangtelis      | 31.  | Kišenė                       | 51.  | Perjungimo jungiklis |
| 12.  | Žiedas                   | 32.  | Siurblio dangtis (apatinis)  | 52.  | Tvirtinimo blokas    |
| 13.  | Antspaudas               | 33.  | Varžtas                      | 53.  | Bazė                 |
| 14.  | Riešutas                 | 34.  | Kondensatoriaus laikiklis    | 54.  | Varžtas              |
| 15.  | Pečiai                   | 35.  | Kondensatorius               | 55.  | Viela                |
| 16.  | Rotorius                 | 36.  | Žiedas                       | 56.  | Kabelio izoliacija   |
| 17.  | Siurbimo siurblys        | 37.  | Siurblio dangtis (viršuje)   | 57.  | Varžtas              |
| 18.  | Pad                      | 38.  | Varžtas                      | 58.  | Pad                  |
| 19.  | Varžtas                  | 39.  | Vandeniui atsparus jungiklis | 59.  | Apsauginis vamzdelis |
| 20.  | Dulkių filtras           | 40.  | Varžtas                      | 60.  | Kabelis ir kištukas  |

## APLINKOS APSAUGA



Informacija vartotojams apie elektros ir elektroninių prietaisų utilizavimą (taikoma namų ūkiams).

Simbolis, rodomas ant gaminių arba pridedamuose dokumentuose, rodo, kad sugedusių elektros ar elektroninių prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

Teisinga sugedusių dalių šalinimo, pakartotinio naudojimo ar regeneravimo procedūra – prietaisą atiduoti į specializuotą surinkimo punktą, kur jis bus priimtas nemokamai. Informaciją apie naudotos įrangos surinkimo punktų vietą teikia vietos valdžios institucijos. Teisingai išmesdami šį įrenginį sutaupysite vertingų išteklių ir išvengsite neigiamo poveikio sveikatai ir aplinkai, kurį gali sukelti netinkamas atliekų tvarkymas.

Už netinkamą atliekų šalinimą taikomos nuobaudos pagal galiojančius vietinius teisės aktus.

Jei reikia išmesti elektrinius ar elektroninius prietaisus, dėl papildomos informacijos kreipkitės į artimiausią parduotuvę arba tiekėją.



Paskutiniai du CE ženklavimo metų skaitmenys – 22

## EB ATITIKTIES DEKLARACIJA

**GEKO Sp z o Sp K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko**  
su visa atsakomybe pareiškia, kad:

### **230V savisiurbis skirstytuvas** **Tipas: G01023, Modelis: YY-T60A**

atitinka Europos Parlamento ir Tarybos reikalavimus:  
2014 m. vasario 26 d. 2014/30/ES dėl valstybių narių įstatymų suderinimo  
valstybės, susijusios su elektromagnetiniu suderinamumu,  
2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos 2006/42/EB dėl mašinų,  
iš dalies keičianti direktyvą 95/16/EB ir standartus EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-  
2:2019+A1:2021, EN 61000-3-2:2013+A1:2019, EN IEC 55014-2:2021,  
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010,  
atitinka EB tipo sertifikatus Nr. SHES2107015334MDC 2021-12-11  
ir SHEM211101222301HSC, 2021-12-02  
išdavė SGS-CSTC STS Shanghai – SGS-CSTC standartų techninės tarnybos  
SGS FIMKO OY, Takomotie 8, 00380 HELSINKI  
Šalis: Suomija, Telefonas: +358 9 696 361  
Faksas: - El. paštas: nb.fimko@sgs.com  
Svetainė: www.sgs.fi (Shanghai) Co., Ltd,  
Notifikuotos įstaigos identifikavimo numeris: 0598 (ex-0403)

Pakeitus gaminį, ši EB atitikties deklaracija netenka galios  
arba perstatyta be gamintojo sutikimo.

#### **Už techninės dokumentacijos rengimą ir saugojimą atsako:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 2022.03.31  
Išleidimo vieta ir data

**Larysa Kowalczyk**  
Įgaliojoto asmens vardas, pavardė ir pareigos

# LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA

230V pašsūcošais sadalītājs  
TIPS : G01023, MODELIS: YY-T60A  
Oriģinālo instrukciju tulkojums  
LV - LATVIEŠU VERSIJA



**Ražots priekš:**  
**GEKO Sp. z o Sp. k.**  
**Kītina, ul. Walking Street 3**  
**97-500 Radomsko**  
**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Pirms pirmās lietošanas, lūdzu, uzmanīgi izlasiet šo lietošanas pamācību. Lietotāja pienākums ir izlasīt visas instrukcijas, kas nepieciešamas drošai lietošanai un darbībai, un izprast visus riskus, kas var rasties iekārtas lietošanas laikā.

### **UZMANĪBU!!!**

**Sakarā ar nepārtrauktu produkta uzlabošanu, rokasgrāmatā iekļautajiem fotoattēliem un zīmējumiem ir tikai ilustratīvs raksturs un tie var atšķirties no iegādātā produkta. Šīs atšķirības nevar būt par pamatu sūdzībām.**

### ***TEHNISKIE DATI:***

Barošanas spriegums: 230V/50Hz  
Dzinēja apgriezieni: 2800 apgr./min  
Jauda: 3600 l/h  
Pacelšana/iesūkšana: 15/5m

## **UZMANĪBU! PIRMS LIETOŠANAS UZMANĪGI IZLASIET LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA! IEVĒROJIET VISUS ŠEIT IEKĻAUTOS DROŠĪBAS NOTEIKUMUS!**

### **IEVADS**

Šī rokasgrāmata ir izplatītāja daļa, un to nevar pārdot atsevišķi. Rokasgrāmatā ir ietverta svarīga drošības informācija un noteikumi drošai instrumenta lietošanai.

Pirms pirmās lietošanas rūpīgi izlasiet instrukcijas un saglabājiet tās turpmākai lietošanai. Ja aizņematies dozatoru, vienmēr iekļaujiet arī instrukcijas.

Pašiesūcošais elektriskais eļļas sūkņis bija paredzēts uzņēmumiem, kas izmanto dīzeļdegvielu savām vajadzībām. Ar izplatītāju var ātri un efektīvi uzpildīt automašīnas, mašīnas un citu aprīkojumu. Dozatori ir paredzēti dīzeļdegvielas pārsūkņēšanai no tvertnēm, un tāpēc tos izmanto visur, kur ir nepieciešams piegādāt šo degvielu, piemēram, fermās, būvlaukumos, kuģu būvētavās, uzņēmumos ar savu transportu un privātmājās. Dozatorā izmantotais mehāniskais skaitītājs ļauj apskatīt gan pašreizējo degvielas uzpildi, gan kopējo patērētās degvielas daudzumu kopš lietošanas sākuma.

### **DROŠĪBAS NOTEIKUMI**

Tālāk norādīto brīdinājumu neievērošana un dozatora dzinēja manipulācijas atbrīvo ražotāju no atbildības par bojājumiem, kas ierīces darbības rezultātā radušies cilvēkiem, dzīvniekiem un īpašumam vai pašai ierīcei, kā arī anulē garantijas tiesības.

- a) Aizsargcimdi – ilgstoša ogļūdeņražu saskare ar ādu var izraisīt ādas kairinājumu. Uzpildot degvielu, vienmēr valkājiet PVC aizsargcimdus.
- b) Smēķēšanas aizliegums – dozatora darbības laikā, it īpaši, ja degvielas uzpilde, smēķēšana vai atklātas liesmas izmantošana ir aizliegta.
- c) Elektriskie piesardzības pasākumi – dozatora iekšpusē ir augsts spriegums. Šī iemesla dēļ degvielas dozatoru drīkst atvērt tikai kvalificēti un pilnvaroti elektriķi.
- d) Lietotājs nedrīkst pārsniegt maksimālos parametrus, kuriem ierīce ir paredzēta.
- e) Nekādā gadījumā nedrīkst atstāt dozatoru bez uzraudzības, kamēr tas darbojas.
- f) Pirms ieslēgšanas pārliecinieties, vai strāvas kabelis un citas ierīces sastāvdaļas ir labā stāvoklī.
- g) Neieslēdziet ierīci, kad esat basām kājām, ar mitrām rokām vai stāvot ūdenī.
- h) Nepalaidiet nepabeigtu sadalītāju, neizjauciet nekādas daļas
- i) Sargājiet strāvas vadu un slēdžu kārbu no ūdens vai citu šķidrumu šļakatām un pasargājiet tos no atmosfēras nokrišņiem.

### **NEPĀRTRAUKTA IZMANTOŠANA**

Jūras ūdens, netīra ūdens, cietas vielas, smilšu, kodīgu vai kodīgu vielu atsūkņēšana

- b) Sūkņēšanas šķidrumus, kuru temperatūra pārsniedz 90°C
- c) Pārtikas šķidrumu atsūkņēšana
- d) Uzliesmojošu, sprādzienbīstamu šķidrumu sūkņēšana
- e) Lieto bērni vai lietošana bez uzraudzības
- f) Aizliegts lietot uzliesmojošu šķidrumu (benzīna, spirta utt. šķidrumu) tuvumā.

## KUSTĪBA UN TRANSPORTS

Izplatītājs tiek piegādāts komplektā, un tam nav nepieciešama montāža. Dzinēju drīkst remontēt tikai pilnvarots personāls.

a) izsaiņošana: ja iepakojums ir bojāts, pārbaudiet, vai ierīce nav bojāta transportēšanas laikā. Pirms uzstādīšanas un palaišanas pārbaudiet, vai uz ierīces datu plāksnītes norādītās vērtības atbilst lietošanas prasībām paredzētajos paredzētajos apstākļos.

b) Lai gan dozatora izmēram un svaram nevajadzētu radīt problēmas, pārvietojot to, mēs iesakām rīkoties šādi:

- nepārvietojiet ierīci, neatvienojot kontaktdakšu no barošanas avota vai neizslēdzot to no sprieguma
- atvienojiet sūkšanas un padeves cauruli
- nekad nepārvietojiet dozatoru, velkot aiz strāvas kabeļa

## IZMANTOT

a) Pievienojiet strāvas kabeļa spraudni sprieguma avotam:

- aizliegts barot ierīci, izmantojot vairākas rozetes un pagarinātājus. Ja kabeļa garums nav pietiekams savienojumam, kvalificētam elektriķim uzstādiet garāku kabeļu.

b) Iedarbināšana: pēc pārbaudes, vai visas šļūtenes ir pareizi pievienotas, kabeļi

barošanas avots ir pievienots strāvas avotam un pistole ir izslēgtā stāvoklī, sadalītāju var iedarbināt. Pēc sūkšanas šļūtenes ievietošanas degvielas tvertnē un pistoles ievietošanas tvertnē, kurā jāievada degviela, pakāpeniski atlaidiet pistoles sviru, lai sāktu degvielas padevi.

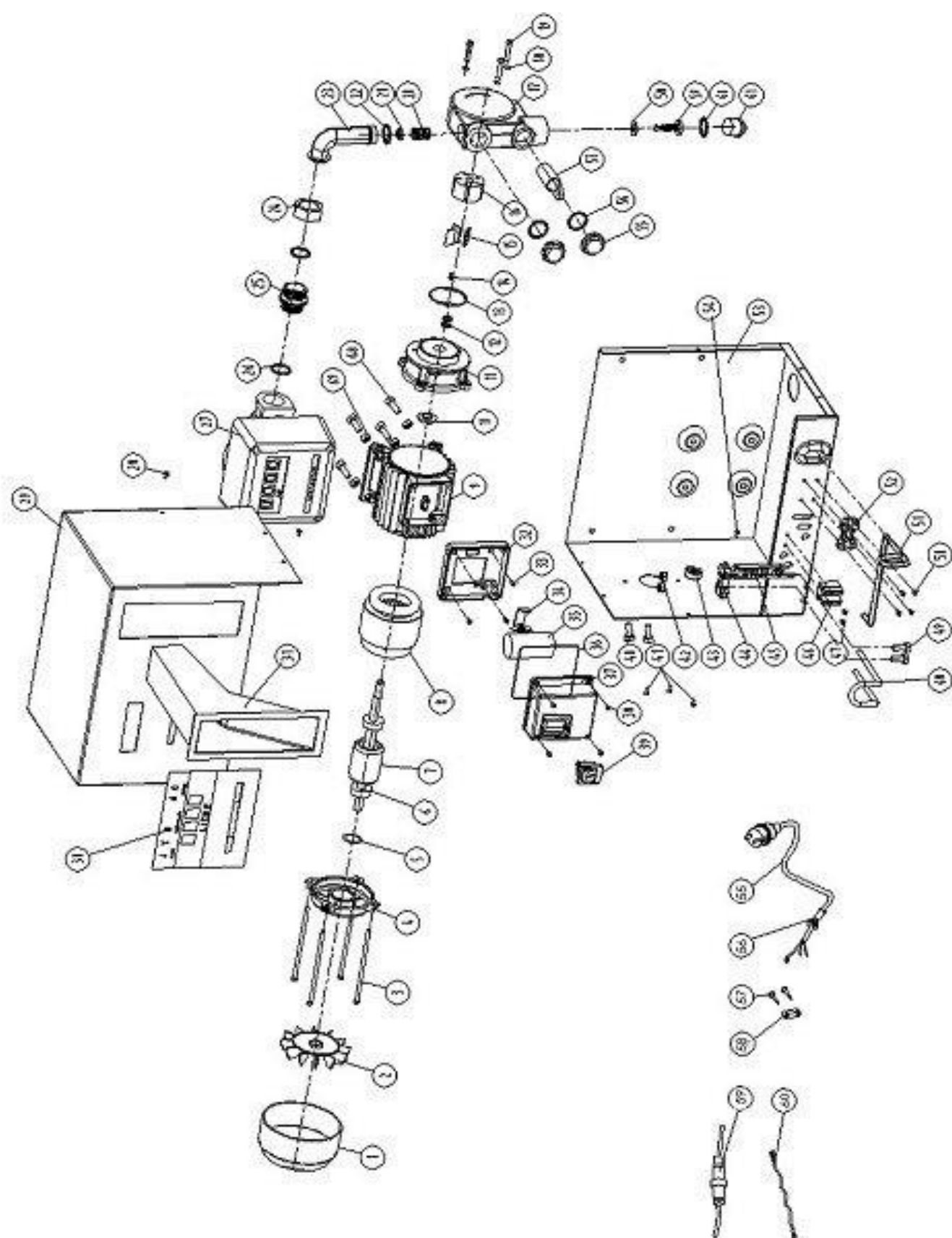
**PIEZĪME:** Ir aizliegts atstāt ierīci darboties bez uzraudzības, lai novērstu degvielas noplūdi mērķa tvertnes pārpildes dēļ. Nedarbiniet dozatoru, ja vispirms nav uzstādītas sūkšanas un padeves šļūtenes. Pēc pistoles izslēgšanas pēc iespējas ātrāk izslēdziet sūkni.

## APKOPE UN REMONTS

Vissvarīgākais ir uzturēt dozatoru tīru. Ierīcei nav nepieciešama apkope, tāpēc to nekādā gadījumā nedrīkst izjaukt.

## PROBLĒMAS UN TO RISINĀJUMI

| Problēma                            | Cēlonis                                                                                                                                | Risinājums                                                                                                                   |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Izplatītājs neieslēdzas             | - nav spēka,<br>- dzinējs nedarbojas.                                                                                                  | - pārbaudiet strāvas savienojumus<br>- sazinieties ar dienestu.                                                              |
| Samazināta izplatītāja efektivitāte | - gaiss ieplūdes caurulē,<br>- aizsērējis filtrs,<br>- ieplūdes caurule nav iegremdēta degvielā<br>- pārāk augsts sūknēšanas augstums. | - pārbaudiet, vai sūkšanas caurule nav bojāta,<br>- iztīrīt filtru,<br>- iegremdēt cauruli degvielā,<br>- nolaidiet tvertni. |
| Kontrasts - pārkāpumi               | - skaitītājs nav restartēts pēc iepriekšējās lietošanas,<br>- oscilējoša diska defekts.                                                | - pirms lietošanas restartējiet skaitītāju,<br>- nomainiet disku ar jaunu.                                                   |



| Jā  | Daļas                         | Jā  | Daļas                     | Jā  | Daļas                |
|-----|-------------------------------|-----|---------------------------|-----|----------------------|
| 1.  | Ventilatora vāks              | 21. | Vārsts                    | 41. | Skrūve               |
| 2.  | Ventilators                   | 22. | Spilventiņš               | 42. | Rieksts              |
| 3.  | Skrūves                       | 23. | Sifons                    | 43. | Ritenis              |
| 4   | Aizmugurējais dzinēja pārsegs | 24. | Rieksts                   | 44. | Fiksācijas bloks     |
| 5.  | Gredzens                      | 25. | Savienotājs               | 45. | Slīdnis              |
| 6   | Gultnis                       | 26. | Zīmogs                    | 46. | Bīdāms vāks          |
| 7.  | Rotors                        | 27. | Mērītājs                  | 47. | Skrūve               |
| 3.  | Stators                       | 28. | Skrūve                    | 48. | Caurules atbalsts    |
| 9.  | Sūknis                        | 29. | Lieta                     | 49. | Skrūve               |
| 10. | Spilventiņš                   | 30. | Counter panelis           | 50. | Skrūve               |
| 11. | Priekšējais vāks              | 31. | Kabata                    | 51. | Pārslēgšanas slēdzis |
| 12  | Gredzens                      | 32. | Sūkņa vāks (apakšējais)   | 52. | Fiksācijas bloks     |
| 13. | Zīmogs                        | 33. | Skrūve                    | 53. | Bāze                 |
| 14. | Rieksts                       | 34. | Kondensatora stiprinājums | 54. | Skrūve               |
| 15  | Pleci                         | 35. | Kondensators              | 55. | Vads                 |
| 16. | Rotors                        | 36. | Gredzens                  | 56. | Kabeļu izolācija     |
| 17. | Sūkšanas sūknis               | 37. | Sūkņa vāks (augšējais)    | 57. | Skrūve               |
| 18  | Spilventiņš                   | 38. | Skrūve                    | 58. | Spilventiņš          |
| 19. | Skrūve                        | 39. | Ūdensizturīgs slēdzis     | 59. | Aizsargcaurule       |
| 20. | Putekļu filtrs                | 40. | Skrūve                    | 60. | Kabelis un spraudnis |

## VIDES AIZSARDZĪBA



Informācija lietotājiem par elektrisko un elektronisko ierīču utilizāciju (attiecas uz mājāsaimniecībām).

Uz izstrādājumiem vai pievienotajā dokumentācijā redzamais simbols norāda, ka bojātas elektriskās vai elektroniskās ierīces nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem.

Pareiza detaļu likvidēšanas, atkārtotas izmantošanas vai reģenerācijas procedūra ir ierīces nodošana specializētā savākšanas punktā, kur tā tiks pieņemta bez maksas. Informāciju par nolietotās tehnikas savākšanas punktu atrašanās vietu sniedz vietējās varas iestādes. Pareizi atbrīvojoties no šīs ierīces, jūs ietaupīsiet vērtīgus resursus un novērsīsiet negatīvu ietekmi uz veselību un vidi, ko varētu izraisīt nepareiza atkritumu apstrāde.

Par nepareizu atkritumu iznīcināšanu tiek piemērots sods saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Ja jums ir jāatbrīvojas no elektriskām vai elektroniskām ierīcēm, lūdzu, sazinieties ar tuvāko izplatītāju vai piegādātāju, lai iegūtu papildu informāciju.



CE marķējuma gada pēdējie divi cipari - 22

## EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

**GEKO Sp z o Sp K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko**  
ar pilnu atbildību paziņo, ka:

### **230V pašsūcošais sadalītājs** **Tips: G01023, Modelis: YY-T60A**

atbilst Eiropas Parlamenta un Padomes prasībām:  
2014/30/ES (2014. gada 26. februāris) par dalībvalstu tiesību aktu saskaņošanu  
valstīs, kas attiecas uz elektromagnētisko savietojamību,  
Eiropas Parlamenta un Padomes 2006. gada 17. maija 2006/42/EK par mašīnām,  
ar ko groza Direktīvu 95/16/EK un standartus EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-  
2:2019+A1:2021, EN 61000-3-2:2013+A1:2019, EN IEC 55014-2:2021,  
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010,  
atbilst EK tipa sertifikātiem Nr. SHES2107015334MDC, kas datēts ar 12.11.2021  
un SHEM211101222301HSC, 02.12.2021.  
izdevusi SGS-CSTC STS Shanghai — SGS-CSTC standartu tehniskais dienests  
SGS FIMKO OY, Takomotie 8, 00380 HELSINKI  
Valsts: Somija, Tālrunis: +358 9 696 361  
Fakss: - E-pasts: nb.fimko@sgs.com  
Vietne: www.sgs.fi (Shanghai) Co., Ltd,  
Paziņotās iestādes identifikācijas numurs: 0598 (ex-0403)

Šī EK atbilstības deklarācija zaudē spēku, ja produkts tiek mainīts  
vai pārbūvēta bez ražotāja piekrišanas.

#### **Par tehniskās dokumentācijas sagatavošanu un uzglabāšanu atbild:**

Larisa Kovaļčika, Kītlina, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kītlina, 31.03.2022

Izdošanas vieta un datums

**Larysa Kowalczyk**

Pilnvarotās personas vārds, uzvārds un amats

# UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA

Samonasávací rozvaděč 230V  
TYP : G01023, MODEL: YY-T60A

Překlad původního návodu  
CZ - ČESKÁ VERZE



**Vyrobena pro:**  
**GEKO Sp. z o. k.**  
**Kietlin, ul. Pěší ulice 3**  
**97-500 Radomsko**  
**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Před prvním použitím si prosím pečlivě přečtěte tento návod k použití. Je odpovědností uživatele, aby si přečetl všechny pokyny nezbytné pro bezpečné používání a provoz a porozuměl všem rizikům, která mohou nastat během používání zařízení.



**POZOR!!!**

**Vzhledem k neustálému zlepšování produktu jsou fotografie a nákresy obsažené v návodu pouze ilustrativní a mohou se lišit od zakoupeného produktu. Tyto rozdíly nemohou být důvodem k reklamaci.**

***TECHNICKÉ ÚDAJE:***

Napájecí napětí: 230V/50Hz

Otáčky motoru: 2800 ot./min

Výkon: 3600 l/h

Zdvih/sání: 15/5m

## **POZOR! PŘED POUŽITÍM SI POZORNĚ PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE! DODRŽUJTE VŠECHNA BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA UVEDENÁ ZDE!**

### **ZAVEDENÍ**

Tato příručka je součástí distributora a nelze ji prodávat samostatně. Návod obsahuje důležité bezpečnostní informace a pravidla pro bezpečné používání nářadí.

Před prvním použitím si pozorně přečtete pokyny a uschovejte je pro budoucí použití. Pokud si půjčujete dávkovač, vždy přiložte také návod.

Samonasávací elektrické olejové čerpadlo bylo navrženo pro firmy využívající motorovou naftu pro vlastní potřebu. S rozdělovačem lze rychle a efektivně natankovat auta, stroje a další zařízení. Výdejní stojany jsou určeny pro přečerpávání motorové nafty z nádrží a proto se používají všude tam, kde je potřeba toto palivo dodávat, např. na farmách, na stavbách, v loděnicích, ve firmách využívajících vlastní dopravu i v soukromých domech. Mechanické počítadlo použité ve stojanu umožňuje zobrazit jak aktuální tankování, tak celkové množství spotřebovaného paliva od začátku používání.

### **BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA**

Nerespektování níže uvedených varování a neoprávněné zásahy do motoru výdejního stojanu zbavují výrobce odpovědnosti za škody způsobené provozem zařízení na osobách, zvířatech a majetku nebo na zařízení samotném a ruší nároky na záruku.

- a) Ochranné rukavice – dlouhodobý kontakt uhlovodíků s pokožkou může způsobit podráždění pokožky. Při tankování vždy používejte ochranné rukavice z PVC.
- b) Zákaz kouření - při obsluze výdejního stojanu, zejména při doplňování paliva, je zakázáno kouřit nebo používat otevřený oheň.
- c) Elektrická opatření - Uvnitř dávkovače je vysoké napětí. Z tohoto důvodu mohou výdejní stojan otevřít pouze kvalifikovaní a autorizovaní elektrikáři.
- d) Uživatel nesmí překročit maximální parametry, pro které bylo zařízení navrženo.
- e) Za žádných okolností nenechávejte výdejní stojan během provozu bez dozoru.
- f) Před zapnutím se ujistěte, že napájecí kabel a ostatní součásti zařízení jsou v dobrém stavu.
- g) Nezapínejte zařízení, když jste bosí, mokřýma rukama nebo když stojíte ve vodě.
- h) Nekompletní rozdělovač nespouštějte, nerozebírejte žádné díly
- i) Udržujte napájecí kabel a spínací skříňku mimo dosah stříkající vody nebo jiných kapalin a chraňte je před atmosférickými srážkami.

### **ZNEUŽÍT**

Čerpání mořské vody, špinavé vody, vody obsahující pevné látky, písek, žíravé nebo žíravé látky

- b) Čerpání kapalin, jejichž teplota přesahuje 90 °C
- c) Čerpání potravinářských tekutin
- d) Čerpání hořlavých, výbušných kapalin
- e) Použití dětmi nebo použití bez dozoru
- f) Používání v blízkosti hořlavých kapalin (benzín, alkohol atd. kapaliny) je zakázáno.

## POHYB A DOPRAVA

Rozvaděč je dodáván kompletní a nevyžaduje žádnou montáž. Motor smí opravovat pouze autorizovaný personál.

a) vybalení: Pokud je obal poškozen, zkontrolujte, zda nedošlo k poškození zařízení během přepravy. Před instalací a uvedením do provozu zkontrolujte, zda údaje na typovém štítku zařízení splňují požadavky pro použití v daných zamýšlených podmínkách.

b) Přestože by velikost a hmotnost dávkovače neměla činit problémy při jeho přemísťování, doporučujeme následující:

- nepřemísťujte zařízení, aniž byste vytáhli zástrčku ze sítě nebo jej nevypnuli z napětí
- odpojte sací a přívodní potrubí
- nikdy nepohybuje dávkovačem taháním za napájecí kabel

## POUŽITÍ

a) Připojte zástrčku napájecího kabelu ke zdroji napětí:

- je zakázáno napájet zařízení přes více zásuvek a prodlužovacích kabelů. Pokud délka kabelu pro připojení nestačí, nechte si delší kabel nainstalovat kvalifikovaným elektrikářem.

b) Startování: Po kontrole, zda jsou všechny hadice správně připojeny, kabel

zdroj je připojen ke zdroji a pistole je ve vypnuté poloze, rozdělovač lze spustit. Po vložení sací hadice do palivové nádrže a pistole do nádrže, do které má být palivo přečerpáváno, postupným uvolňováním páky pistole zahájíte přečerpávání paliva.

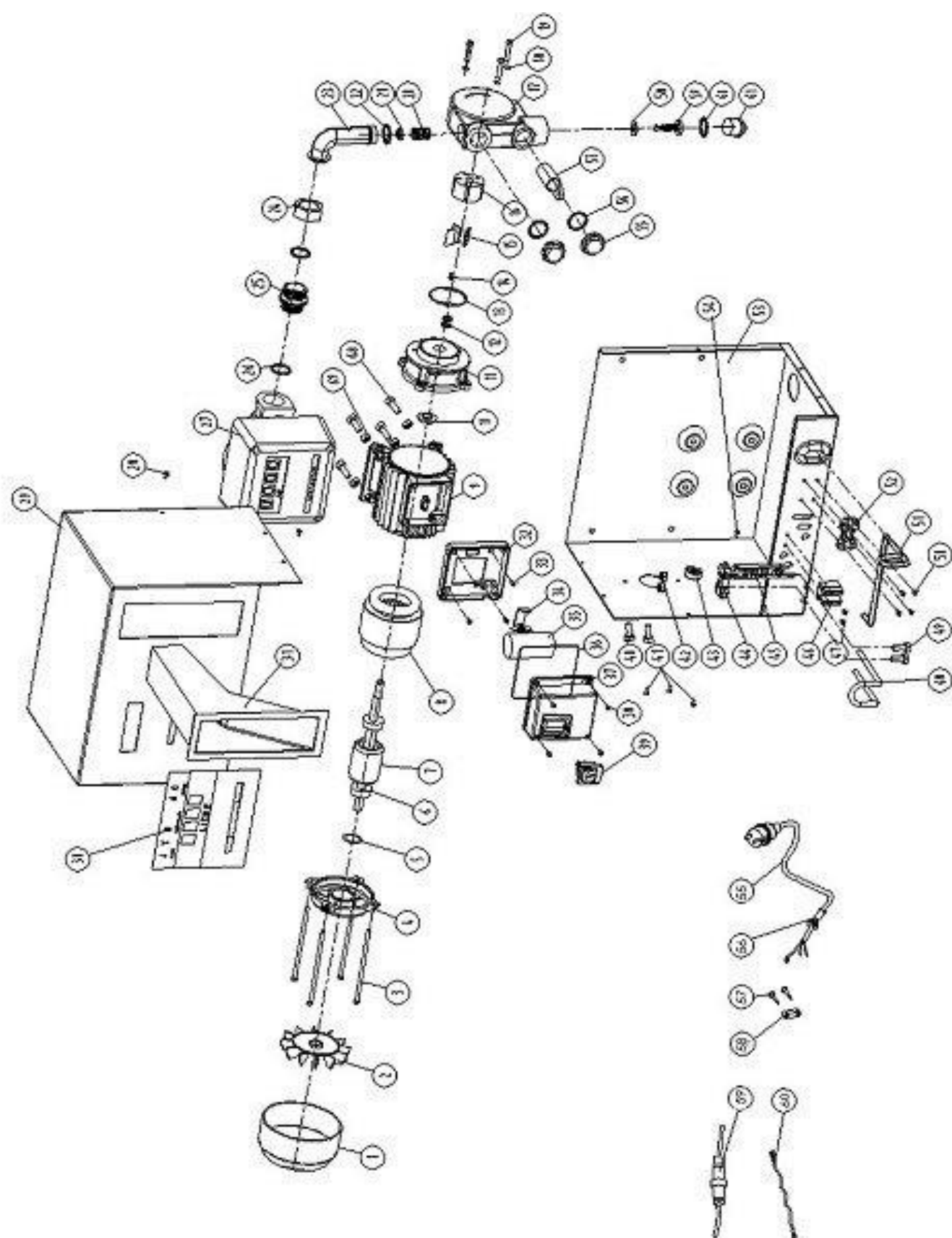
**POZNÁMKA:** Je zakázáno ponechat zařízení v provozu bez dozoru, aby se zabránilo rozlití paliva v důsledku přeplnění cílové nádrže. Neprovozujte výdejní stojan bez předchozí instalace sací a výtlačné hadice. Po vypnutí pistole co nejdříve vypněte čerpadlo.

## ÚDRŽBA A OPRAVY

Nejdůležitější je udržovat dávkovač čistý. Zařízení nevyžaduje žádnou údržbu, a proto by se nikdy nemělo rozebírat.

## PROBLÉMY A JEJICH ŘEŠENÍ

| Problém                      | Příčina                                                                                                                                                                                     | Řešení                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Distributor se nezapne       | <ul style="list-style-type: none"> <li>- žádná síla,</li> <li>- motor neběží.</li> </ul>                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- zkontrolujte připojení napájení</li> <li>- kontaktujte servis.</li> </ul>                                                                            |
| Snížená účinnost rozdělovače | <ul style="list-style-type: none"> <li>- vzduch v sacím potrubí,</li> <li>- ucpaný filtr,</li> <li>- sací potrubí není ponořeno v palivu</li> <li>- příliš vysoká výška čerpání.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- zkontrolujte, zda není poškozeno sací potrubí,</li> <li>- vyčistit filtr,</li> <li>- ponořit potrubí do paliva,</li> <li>- spusťte nádrž.</li> </ul> |
| Počítadlo - nesrovnalosti    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- počítadlo se po předchozím použití nerestartovalo,</li> <li>- závada oscilačního disku.</li> </ul>                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- před použitím restartujte počítadlo,</li> <li>- vyměňte disk za nový.</li> </ul>                                                                     |



| Jo  | Díly              | Jo  | Díly                   | Jo  | Díly             |
|-----|-------------------|-----|------------------------|-----|------------------|
| 1.  | Kryt ventilátoru  | 21. | Ventil                 | 41. | Šroub            |
| 2.  | Větrák            | 22. | Podložka               | 42. | Matice           |
| 3.  | Šrouby            | 23. | Sifon                  | 43. | Kolo             |
| 4.  | Zadní kryt motoru | 24. | Matice                 | 44. | Upevňovací blok  |
| 5.  | Kroužek           | 25. | Konektor               | 45. | Posuvník         |
| 6.  | Ložisko           | 26. | Pečeť                  | 46. | Posuvný kryt     |
| 7.  | Rotor             | 27. | Metr                   | 47. | Šroub            |
| 3.  | Stator            | 28. | Šroub                  | 48. | Podpora potrubí  |
| 9.  | Čerpadlo          | 29. | Věc                    | 49. | Šroub            |
| 10. | Podložka          | 30. | Pultový panel          | 50. | Šroub            |
| 11. | Přední kryt       | 31. | Kapsa                  | 51. | Přepínač         |
| 12. | Kroužek           | 32. | Kryt čerpadla (spodní) | 52. | Upevňovací blok  |
| 13. | Pečeť             | 33. | Šroub                  | 53. | Báze             |
| 14. | Matice            | 34. | Montáž kondenzátoru    | 54. | Šroub            |
| 15. | Ramena            | 35. | Kondenzátor            | 55. | Drát             |
| 16. | Rotor             | 36. | Kroužek                | 56. | Izolace kabelu   |
| 17. | Sací čerpadlo     | 37. | Kryt čerpadla (nahore) | 57. | Šroub            |
| 18. | Podložka          | 38. | Šroub                  | 58. | Podložka         |
| 19. | Šroub             | 39. | Vodotěsný vypínač      | 59. | Ochranná trubka  |
| 20. | Prachový filtr    | 40. | Šroub                  | 60. | Kabel a zástrčka |

## OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení (platí pro domácnosti).

Symbol zobrazený na produktech nebo v průvodní dokumentaci znamená, že vadná elektrická nebo elektronická zařízení nesmí být likvidována s domovním odpadem.

Správným postupem pro likvidaci, opětovné použití nebo využití součástí je předání zařízení do specializovaného sběrného místa, kde bude bezplatně přijato. Informace o umístění sběrných míst použitých zařízení poskytují místní úřady. Správnou likvidací tohoto zařízení ušetříte cenné zdroje a zabráníte negativním dopadům na zdraví a životní prostředí, které by mohly být způsobeny nesprávným nakládáním s odpady.

Nesprávná likvidace odpadu podléhá sankcím v souladu s platnými místními předpisy.

Potřebujete-li zlikvidovat elektrická nebo elektronická zařízení, obraťte se na nejbližšího prodejce nebo dodavatele pro další informace.



Poslední dvě číslice roku označení CE - 22

## ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

**GEKO Sp z o. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko**  
s plnou odpovědností prohlašuje, že:

### **Samonasávací rozdělovač 230V** **Typ: G01023, Model: YY-T60A**

splňuje požadavky Evropského parlamentu a Rady:  
2014/30/EU ze dne 26. února 2014 o harmonizaci právních předpisů členských států  
státy týkající se elektromagnetické kompatibility,  
2006/42/ES Evropského parlamentu a Rady ze dne 17. května 2006 o strojních zařízeních,  
kterým se mění směrnice 95/16/ES a normy EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-  
2:2019+A1:2021, EN 61000-3-2:2013+A1:2019, EN IEC 55014-2:2021,  
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010,  
vyhovuje typovým certifikátům ES č. SHES2107015334MDC ze dne 12.11.2021  
a SHEM211101222301HSC ze dne 2.12.2021  
vydal SGS-CSTC STS Shanghai - SGS-CSTC Standards Technical Services  
SGS FIMKO OY, Takomotie 8, 00380 HELSINKI  
Země: Finsko, Telefon: +358 9 696 361  
Fax: - E-mail: nb.fimko@sgs.com  
Webové stránky: www.sgs.fi (Shanghai) Co., Ltd,  
Identifikační číslo notifikované osoby: 0598 (ex-0403)

Toto ES prohlášení o shodě pozbývá platnosti, pokud dojde ke změně produktu  
nebo přestavěn bez souhlasu výrobce.

#### **Za přípravu a uložení technické dokumentace odpovídá:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 31.03.2022  
Místo a datum vydání

**Larysa Kowalczyk**  
Jméno, příjmení a funkce oprávněné osoby

# POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA

230V samonasávací rozvádzač  
TYP : G01023, MODEL: YY-T60A

Preklad pôvodného návodu  
SK - SLOVENSKÁ VERZIA



Vyrobené pre:  
**GEKO Sp. z o. k.**  
Kietlin, ul. Pešia ulica 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Pred prvým použitím si pozorne prečítajte tento návod na obsluhu. Je zodpovednosťou používateľa, aby si prečítal všetky pokyny potrebné na bezpečné používanie a prevádzku a porozumel všetkým rizikám, ktoré sa môžu vyskytnúť počas používania zariadenia.



**POZOR!!!**

**Z dôvodu neustáleho zdokonaľovania produktu sú fotografie a nákresy zahrnuté v návode len ilustračné a môžu sa líšiť od zakúpeného produktu. Tieto rozdiely nemôžu byť dôvodom na reklamáciu.**

***TECHNICKÉ ÚDAJE:***

Napájacie napätie: 230V/50Hz

Otáčky motora: 2800 ot./min

Výkon: 3600 l/h

Zdvíhanie/sanie: 15/5m

## **POZOR! PRED POUŽITÍM SI POZORNE PREČÍTAJTE NÁVOD NA POUŽÍVANIE! DODRŽIAVAJTE VŠETKY BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ UVEDENÉ TU!**

### **ÚVOD**

Táto príručka je súčasťou distribútora a nie je možné ju predávať samostatne. Návod obsahuje dôležité bezpečnostné informácie a pravidlá pre bezpečné používanie náradia.

Pred prvým použitím si pozorne prečítajte návod a uschovajte ho pre budúce použitie. Ak si požičiavate dávkovač, vždy priložte aj návod.

Samonasávacie elektrické olejové čerpadlo bolo navrhnuté pre firmy využívajúce motorovú naftu pre vlastnú potrebu. S distribútorom je možné rýchlo a efektívne natankovať autá, stroje a ďalšie zariadenia. Výdajné stojany sú určené na prečerpávanie motorovej nafty z nádrží a preto sa používajú všade tam, kde je potrebné toto palivo dodávať, napr. Mechanické počítadlo použité vo výdajnom stojane umožňuje zobrazovať ako aktuálne tankovanie, tak aj celkové množstvo načerpaného paliva od začiatku používania.

### **BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ**

Nerešpektovanie nižšie uvedených upozornení a zásahy do motora výdajného stojana zbavujú výrobcu zodpovednosti za škody spôsobené prevádzkou zariadenia na ľuďoch, zvieratách a majetku alebo na samotnom zariadení a rušia sa nároky na záruku.

- a) Ochranné rukavice – dlhodobý kontakt uhlíkovodíkov s pokožkou môže spôsobiť podráždenie pokožky. Pri tankovaní vždy používajte ochranné rukavice z PVC.
- b) Zákaz fajčenia - pri obsluhu výdajného stojana, najmä pri tankovaní paliva, je zakázané fajčiť alebo používať otvorený oheň.
- c) Elektrické bezpečnostné opatrenia - Vo vnútri dávkovača je vysoké napätie. Z tohto dôvodu môžu výdajný stojan otvárať iba kvalifikovaní a autorizovaní elektrikári.
- d) Používateľ nesmie prekročiť maximálne parametre, pre ktoré bolo zariadenie navrhnuté.
- e) Za žiadnych okolností nenechávajte automat počas prevádzky bez dozoru.
- f) Pred zapnutím sa uistite, že napájací kábel a ostatné komponenty zariadenia sú v dobrom stave.
- g) Nezapínajte prístroj, keď ste bosí, s mokрыmi rukami alebo keď stojíte vo vode.
- h) Nekompletný rozvádzač nespúšťajte, nerozoberajte žiadne diely
- i) Udržujte napájací kábel a spínaciu skrinku mimo dosahu striekajúcej vody alebo iných tekutín a chráňte ich pred atmosférickými zrážkami.

### **ZNEUŽÍVAŤ**

Čerpanie morskej vody, špinavej vody, vody s obsahom pevných látok, piesku, žieravín alebo korozívnych látok

- b) Čerpanie kvapalín, ktorých teplota presahuje 90 °C
- c) Čerpanie potravinárskych tekutín
- d) Čerpanie horľavých, výbušných kvapalín
- e) Používanie deťmi alebo používanie bez dozoru
- f) Používanie v blízkosti horľavých kvapalín (benzín, alkohol a pod. kvapaliny) je zakázané.

## POHYB A DOPRAVA

Rozdeľovač sa dodáva kompletný a nevyžaduje žiadnu montáž. Motor smie opravovať iba autorizovaný personál.

a) rozbalenie: Ak je obal poškodený, skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu zariadenia pri preprave. Pred inštaláciou a spustením skontrolujte, či údaje na typovom štítku zariadenia zodpovedajú požiadavkám na použitie v daných predpokladaných podmienkach.

b) Aj keď veľkosť a hmotnosť dávkovača by pri premiestňovaní nemala spôsobovať problémy, odporúčame nasledovné:

- nepremiestňujte zariadenie bez odpojenia zástrčky od zdroja napájania alebo vypnutia od napätia
- odpojte sacie a prírodné potrubie
- nikdy nepremiestňujte dávkovač ťahaním za napájací kábel

## POUŽÍVAŤ

a) Pripojte zástrčku napájacieho kábla k zdroju napätia:

- je zakázané napájať zariadenie cez viacero zásuviek a predlžovacích káblov. Ak dĺžka kábla nie je dostatočná na pripojenie, nechajte dlhší kábel nainštalovať kvalifikovaným elektrikárom.

b) Štartovanie: Po skontrolovaní, či sú všetky hadice správne pripojené, kábel

zdroj je pripojený k zdroju energie a pištoľ je vo vypnutej polohe, rozdeľovač je možné spustiť. Po vložení sacej hadice do palivovej nádrže a pištole do nádrže, do ktorej sa má palivo prečerpávať, postupným uvoľňovaním páky pištole spustíte prečerpávanie paliva.

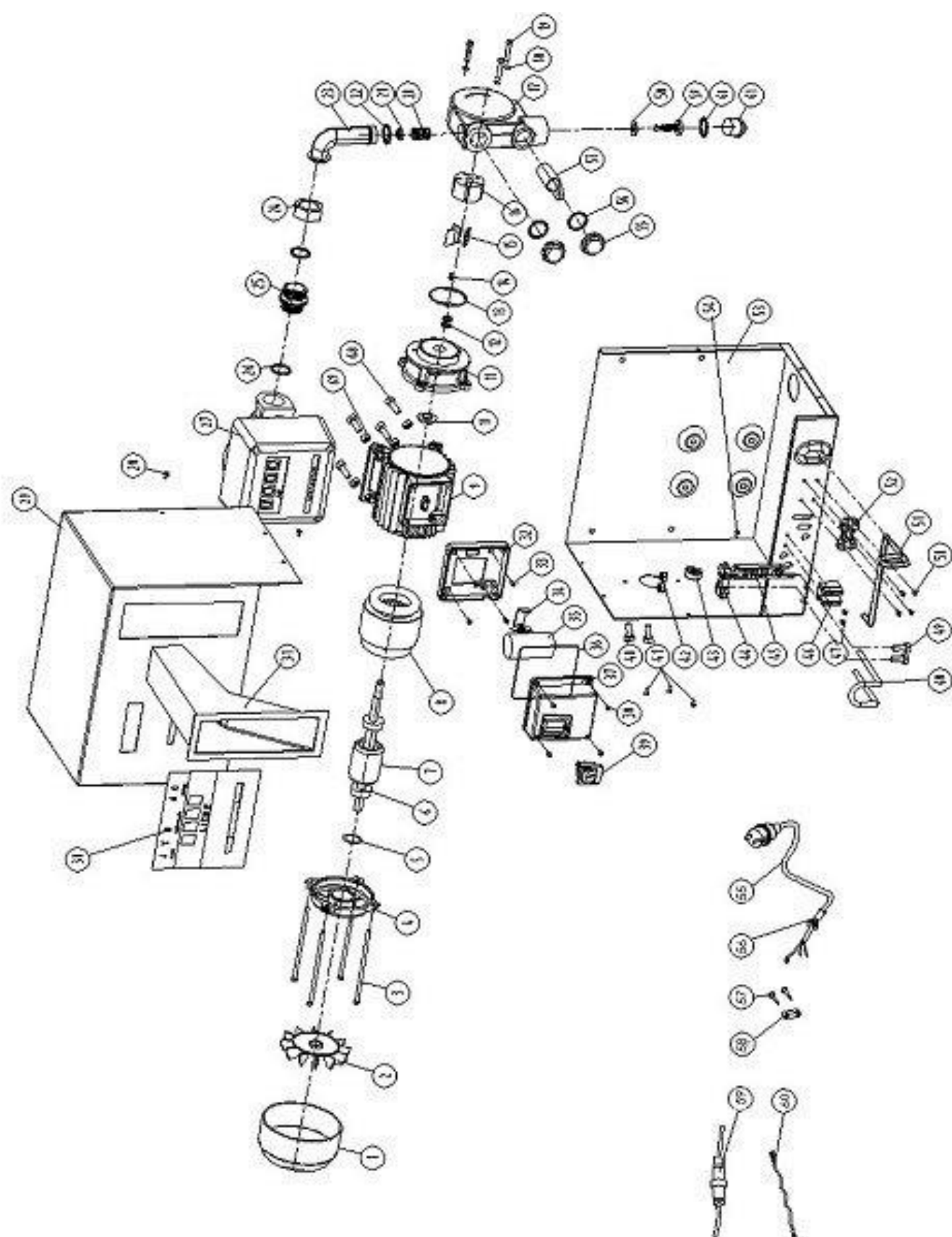
**POZNÁMKA:** Je zakázané ponechať zariadenie v prevádzke bez dozoru, aby sa zabránilo rozliatiu paliva v dôsledku preplnenia cieľovej nádrže. Neprevádzkujte automat bez toho, aby ste najskôr nainštalovali saciu a výtlačnú hadicu. Po vypnutí pištole čo najskôr vypnite čerpadlo.

## ÚDRŽBA A OPRAVY

Najdôležitejšie je udržiavať dávkovač čistý. Zariadenie nevyžaduje žiadnu údržbu, a preto by sa nikdy nemalo rozoberať.

## PROBLÉMY A ICH RIEŠENIA

| Problém                       | Príčina                                                                                                                                                                                       | Riešenie                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Distribútor sa nezapne        | <ul style="list-style-type: none"><li>- žiadna sila,</li><li>- motor nebeží.</li></ul>                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"><li>- skontrolujte napájacie pripojenia</li><li>- kontaktujte servis.</li></ul>                                                                              |
| Znížená účinnosť distribútora | <ul style="list-style-type: none"><li>- vzduch v sacom potrubí,</li><li>- upchatý filter,</li><li>- sacie potrubie nie je ponorené v palive</li><li>- príliš vysoká výška čerpania.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- skontrolujte, či nie je poškodené sacie potrubie,</li><li>- vyčistiť filter,</li><li>- ponorte potrubie do paliva,</li><li>- spustite nádrž.</li></ul> |
| Počítadlo - nezrovnalosti     | <ul style="list-style-type: none"><li>- počítadlo nie je reštartované po predchádzajúcom použití,</li><li>- chyba kmitajúceho disku.</li></ul>                                                | <ul style="list-style-type: none"><li>- pred použitím reštartujte počítadlo,</li><li>- vymeňte disk za nový.</li></ul>                                                                         |



| Áno | Časti             | Áno | Časti                  | Áno | Časti            |
|-----|-------------------|-----|------------------------|-----|------------------|
| 1.  | Kryt ventilátora  | 21. | Ventil                 | 41. | Skrutka          |
| 2.  | Ventilátor        | 22. | Pad                    | 42. | Orech            |
| 3.  | Skrutky           | 23. | Sifón                  | 43. | koleso           |
| 4.  | Zadný kryt motora | 24. | Orech                  | 44. | Upevňovací blok  |
| 5.  | Prsteň            | 25. | Konektor               | 45. | Posúvač          |
| 6.  | Ložisko           | 26. | Pečať                  | 46. | Posuvný kryt     |
| 7.  | Rotor             | 27. | Meter                  | 47. | Skrutka          |
| 3.  | stator            | 28. | Skrutka                | 48. | Podpora potrubia |
| 9.  | Pumpa             | 29. | Prípad                 | 49. | Skrutka          |
| 10. | Pad               | 30. | Pultový panel          | 50. | Skrutka          |
| 11. | Predný kryt       | 31. | Vreckové               | 51. | Prepínač         |
| 12. | Prsteň            | 32. | Kryt čerpadla (spodný) | 52. | Upevňovací blok  |
| 13. | Pečať             | 33. | Skrutka                | 53. | Základňa         |
| 14. | Orech             | 34. | Upevnenie kondenzátora | 54. | Skrutka          |
| 15. | Ramená            | 35. | Kondenzátor            | 55. | Drôt             |
| 16. | Rotor             | 36. | Prsteň                 | 56. | Izolácia kábla   |
| 17. | Sacie čerpadlo    | 37. | Kryt čerpadla (hore)   | 57. | Skrutka          |
| 18. | Pad               | 38. | Skrutka                | 58. | Pad              |
| 19. | Skrutka           | 39. | Vodotesný vypínač      | 59. | Ochranná trubica |
| 20. | Prachový filter   | 40. | Skrutka                | 60. | Kábel a zástrčka |

## OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Informácie pre užívateľov o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (platí pre domácnosti).

Symbol zobrazený na produktoch alebo v sprievodnej dokumentácii znamená, že chybné elektrické alebo elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.

Správnym postupom pri likvidácii, opätovnom použití alebo zhodnotení komponentov je odovzdanie zariadenia do špecializovaného zberného miesta, kde bude bezplatne prijaté. Informácie o umiestnení zberných miest použitých zariadení poskytujú miestne úrady. Správnu likvidáciu tohto zariadenia ušetríte cenné zdroje a predídete negatívnym dopadom na zdravie a životné prostredie, ktoré by mohli byť spôsobené nevhodným nakladaním s odpadom.

Nesprávna likvidácia odpadu podlieha sankciám v súlade s platnými miestnymi predpismi.

Ak potrebujete zlikvidovať elektrické alebo elektronické zariadenia, obráťte sa na najbližšieho predajcu alebo dodávateľa, ktorý vám poskytne ďalšie informácie.



Posledné dve číslice roku označenia CE - 22

## ES VYHLÁSENIE O ZHODE

**GEKO Sp z o. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko**  
s plnou zodpovednosťou vyhlasuje, že:

**Samonasávací rozvádzač 230V**  
**Typ: G01023, Model: YY-T60A**

spĺňa požiadavky Európskeho parlamentu a Rady:  
2014/30/EÚ z 26. februára 2014 o harmonizácii právnych predpisov členských štátov  
štáty týkajúce sa elektromagnetickej kompatibility,  
2006/42/ES Európskeho parlamentu a Rady zo 17. mája 2006 o strojových zariadeniach,  
ktorou sa mení a dopĺňa smernica 95/16/ES a normy EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-  
2:2019+A1:2021, EN 61000-3-2:2013+A1:2019, EN IEC 55014-2:2021,  
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010,  
vyhovuje typovým certifikátom ES č. SHES2107015334MDC zo dňa 12.11.2021  
a SHEM211101222301HSC zo dňa 2.12.2021  
vydané SGS-CSTC STS Shanghai - SGS-CSTC Standards Technical Services  
SGS FIMKO OY, Takomotie 8, 00380 HELSINKI  
Krajina: Fínsko, Telefón: +358 9 696 361  
Fax: - Email: nb.fimko@sgs.com  
Webové stránky: www.sgs.fi (Shanghai) Co., Ltd,  
Identifikačné číslo notifikovaného orgánu: 0598 (ex-0403)

Toto vyhlásenie o zhode ES stráca platnosť, ak sa produkt zmení  
alebo prestavané bez súhlasu výrobcu.

**Za prípravu a uchovávanie technickej dokumentácie zodpovedá:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 31.03.2022  
Miesto a dátum vydania

**Larysa Kowalczyk**  
Meno, priezvisko a funkcia oprávnenej osoby

# FELHASZNÁLÓI ÚTMUTATÓ

230V-os önfelszívó elosztó  
TÍPUS : G01023, MODELL: YY-T60A

Az eredeti utasítások fordítása

HU - MAGYAR VÁLTOZAT



**Gyártva:**

**GEKO Sp. z o o. k.**  
**Kietlin, ul. Sétáló utca 3**  
**97-500 Radomsko**  
**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Az első használat előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót. A felhasználó felelőssége, hogy elolvassa a biztonságos használathoz és üzemeltetéshez szükséges összes utasítást, és megértse a berendezés használata során felmerülő kockázatokat.



### **FIGYELEM!!!**

**A termék folyamatos fejlesztése miatt a kézikönyvben található fotók és rajzok illusztrációk, és eltérhetnek a vásárolt terméktől. Ezek az eltérések nem képezhetnek panaszt.**

### **MŰSZAKI ADATOK:**

Tápfeszültség: 230V/50Hz

Motor fordulatszám: 2800 ford

Teljesítmény: 3600 l/h

Emelés/szívás: 15/5m

## **FIGYELEM! HASZNÁLAT ELŐTT OLVASSA EL FIGYELMESEN A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT! AZ ITT TARTOZÓ MINDEN BIZTONSÁGI SZABÁLYT TARTSA BE!**

### **BEVEZETÉS**

Ez a kézikönyv a forgalmazó része, és nem értékesíthető külön. A kézikönyv fontos biztonsági információkat és szabályokat tartalmaz a szerszám biztonságos használatához.

Az első használat előtt figyelmesen olvassa el az utasításokat, és őrizze meg későbbi használatra. Ha adagolóval kölcsönöz, mindig mellékelje az utasításokat is.

Az önfelszívó elektromos olajszivattyút olyan vállalatok számára tervezték, amelyek saját szükségleteikre dízel üzemanyagot használnak. Egy forgalmazóval gyorsan és hatékonyan tankolhatók az autók, gépek és egyéb berendezések. Az adagolókat arra tervezték, hogy dízel üzemanyagot töltsenek ki a tartályokból, ezért mindenhol használják, ahol szükség van az üzemanyag szállítására, például gazdaságokban, építkezéseken, hajógyárakban, saját szállítóeszközöket használó vállalatoknál és magánlakásokban. Az adagolóban használt mechanikus számláló lehetővé teszi az aktuális tankolás és a használat kezdete óta elfogyasztott üzemanyag teljes mennyiségének megtekintését.

### **BIZTONSÁGI SZABÁLYOK**

Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása és az adagolómotor megváltoztatása mentesíti a gyártót a készülék használatából eredő károkért, személyekben, állatokban és tulajdonban, illetve magának a készüléknek a felelőssége alól, és érvényteleníti a garanciális jogokat.

- a) Védőkesztyű - szénhidrogének hosszan tartó érintkezése a bőrrel bőrirritációt okozhat. Tankoláskor mindig viseljen PVC védőkesztyűt.
- b) Dohányzás tilalma - az adagoló működtetése közben, különösen tankolás, dohányzás vagy nyílt láng használatakor tilos.
- c) Elektromos óvintézkedések - Az adagoló belsejében magas feszültség van. Emiatt csak szakképzett és felhatalmazott villanyszerelő nyithatja fel az üzemanyag-adagolót.
- d) A felhasználó nem lépheti túl azokat a maximális paramétereket, amelyekre a készüléket tervezték.
- e) Az adagolót semmilyen körülmények között nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- f) Bekapcsolás előtt győződjön meg arról, hogy a tápkábel és a készülék egyéb alkatrészei jó állapotban vannak.
- g) Ne kapcsolja be a készüléket mezítláb, vizes kézzel vagy vízben állva.
- h) Ne indítson el hiányos elosztót, ne szereljen szét egyetlen alkatrészt sem
- i) Tartsa távol a tápkábelt és a kapcsolódobozt a fröccsenő víztől vagy más folyadékoktól, és óvja őket a légköri csapadéktól.

### **VISSZAÉLÉS**

Tengervíz, szennyezett víz, szilárd anyagokat, homokot, maró vagy maró anyagokat tartalmazó víz szivattyúzása

- b) 90°C-ot meghaladó hőmérsékletű folyadékok szivattyúzása
- c) Élelmiszer-folyadékok szivattyúzása
- d) Gyúlékony, robbanásveszélyes folyadékok szivattyúzása
- e) Gyermekek általi használat vagy felügyelet nélküli használat
- f) Gyúlékony folyadékok (benzin, alkohol, stb. folyadékok) közelében tilos használni.

## KÖZLEKEDÉS ÉS SZÁLLÍTÁS

Az elosztót teljesen szállítjuk, és nem igényel összeszerelést. A motort csak arra felhatalmazott személy javíthatja.

a) kicsomagolás: Ha a csomagolás sérült, ellenőrizze, hogy a készülék nem sérült-e meg a szállítás során. Üzembe helyezés és üzembe helyezés előtt ellenőrizze, hogy a készülék adattábláján szereplő névleges adatok megfelelnek-e az adott rendeltetészerű használat feltételeinek.

b) Bár az adagoló mérete és súlya nem okozhat gondot mozgatasakor, a következőket javasoljuk:

- ne mozgassa a készüléket anélkül, hogy a csatlakozódugót kihúzta volna az elektromos hálózathoz, vagy ne kapcsolná ki a feszültségről
- válassza le a szívó- és tápvezetékét
- soha ne mozgassa az adagolót a tápkábelnél fogva

## HASZNÁLAT

a) Csatlakoztassa a tápkábel csatlakozóját a feszültségforráshoz:

- tilos a készüléket több aljzaton és hosszabbítón keresztül táplálni. Ha a kábel hossza nem elegendő a csatlakoztatáshoz, hosszabb kábelt szereltesse be szakképzett villanyszerelővel.

b) Indítás: Miután ellenőrizte, hogy minden tömlő megfelelően van-e csatlakoztatva, a kábelt

a tápegység csatlakoztatva van az áramforráshoz és a pisztoly kikapcsolt állásban van, az elosztó indítható. Miután behelyezte a szívótömlőt az üzemanyagtartályba, a pisztolyt pedig abba a tartályba, amelybe az üzemanyagot át kell tölteni, fokozatosan engedje el a pisztoly kart az üzemanyag-szállítás elindításához.

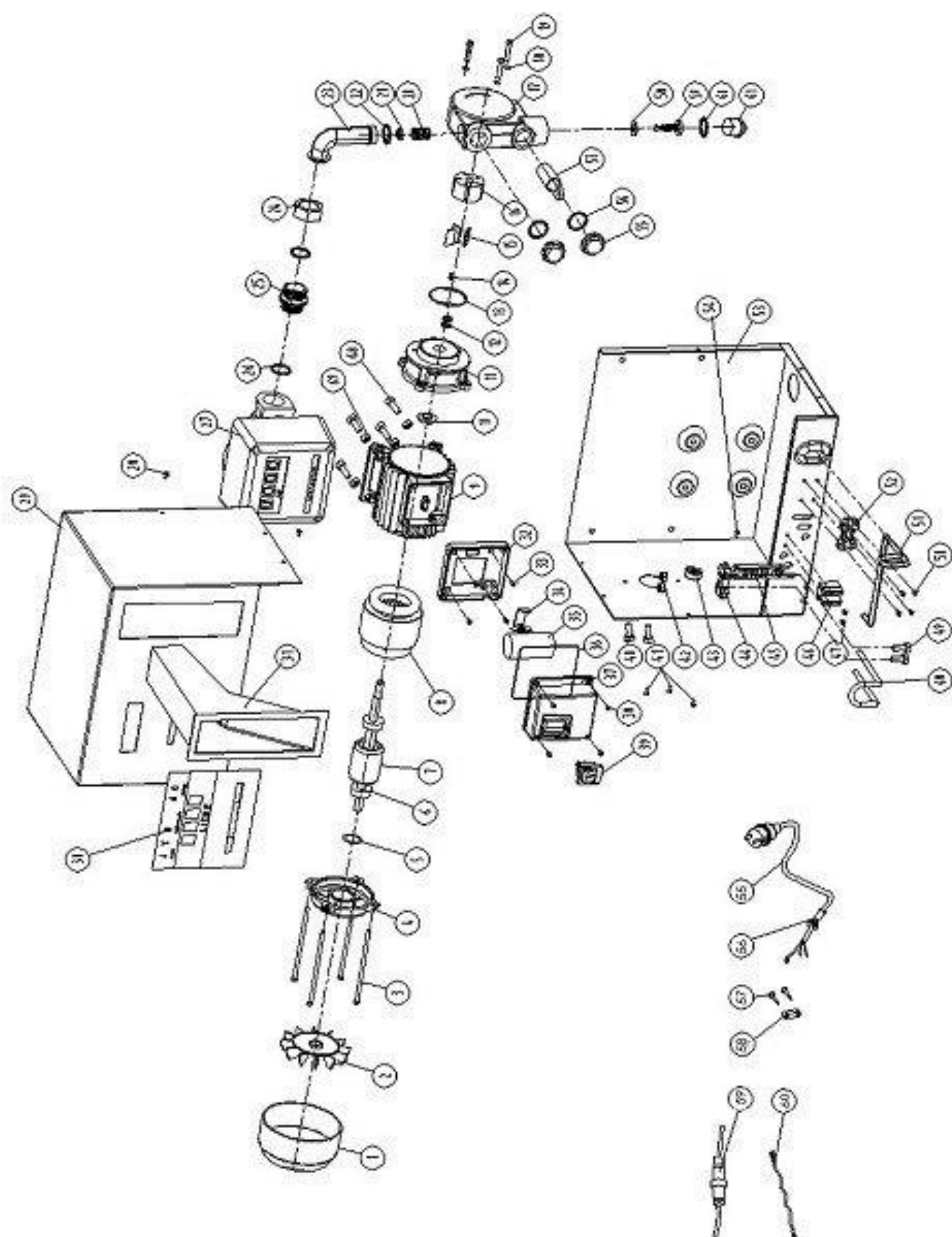
**MEGJEGYZÉS:** Tilos a készüléket felügyelet nélkül üzemben hagyni, hogy elkerüljük a céltartály túltöltése miatti üzemanyag kiömlését. Ne működtesse az adagolót a szívó- és szállítótömlők előzetes felszerelése nélkül. A pisztoly kikapcsolása után a lehető leghamarabb kapcsolja ki a szivattyút.

## KARBANTARTÁS ÉS JAVÍTÁS

A legfontosabb az adagoló tisztán tartása. A készülék nem igényel karbantartást, ezért soha nem szabad szétszedni.

## PROBLÉMÁK ÉS MEGOLDÁSUK

| Probléma                        | Ok                                                                                                                                    | Megoldás                                                                                                                                 |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Az elosztó nem kapcsol be       | - nincs erő,<br>- a motor nem jár.                                                                                                    | - ellenőrizze a tápcsatlakozásokat<br>- vegye fel a kapcsolatot a szervizzel.                                                            |
| Csökkentett elosztó hatékonyság | - levegő a szívócsőben,<br>- eltömődött szűrő,<br>- a szívócső nincs bemeztve az üzemanyagba<br>- a szivattyúzási magasság túl magas. | - ellenőrizze, hogy a szívócső nem sérült-e,<br>- tisztítsa meg a szűrőt,<br>- mérítse a csövet üzemanyagba,<br>- engedje le a tartályt. |
| Ellen - szabálytalanságok       | - a számláló nem indult újra az előző használat után,<br>- oscilláló lemezhiba.                                                       | - használat előtt indítsa újra a számlálót,<br>- cserélje ki a lemezt egy újra.                                                          |



| Igen | Alkatrészek         | Igen | Alkatrészek            | Igen | Alkatrészek         |
|------|---------------------|------|------------------------|------|---------------------|
| 1.   | Ventilátorfedél     | 21.  | Szelep                 | 41.  | Csavar              |
| 2.   | Ventilátor          | 22.  | Párna                  | 42.  | Dió                 |
| 3.   | Csavarok            | 23.  | Szifon                 | 43.  | Kerék               |
| 4.   | Hátsó motorburkolat | 24.  | Dió                    | 44.  | Rögzítő blokk       |
| 5.   | Gyűrű               | 25.  | Csatlakozó             | 45.  | Csúszka             |
| 6.   | Hordozó             | 26.  | Pecset                 | 46.  | Tolófedél           |
| 7.   | Forgórész           | 27.  | Méter                  | 47.  | Csavar              |
| 3.   | Állórész            | 28.  | Csavar                 | 48.  | Csőtartó            |
| 9.   | Szivattyú           | 29.  | Ügy                    | 49.  | Csavar              |
| 10.  | Párna               | 30.  | Számláló panel         | 50.  | Csavar              |
| 11.  | Elülső borító       | 31.  | Zseb                   | 51.  | Váltókapcsoló       |
| 12.  | Gyűrű               | 32.  | Szivattyúfedél (alsó)  | 52.  | Rögzítő blokk       |
| 13.  | Pecset              | 33.  | Csavar                 | 53.  | Bázis               |
| 14.  | Dió                 | 34.  | Kondenzátor rögzítés   | 54.  | Csavar              |
| 15.  | Vállak              | 35.  | Kondenzátor            | 55.  | Huzal               |
| 16.  | Forgórész           | 36.  | Gyűrű                  | 56.  | Kábel szigetelés    |
| 17.  | Szívószivattyú      | 37.  | Szivattyúfedél (felső) | 57.  | Csavar              |
| 18.  | Párna               | 38.  | Csavar                 | 58.  | Párna               |
| 19.  | Csavar              | 39.  | Vízálló kapcsoló       | 59.  | Védőcső             |
| 20.  | Porszűrő            | 40.  | Csavar                 | 60.  | Kábel és csatlakozó |

## KÖRNYEZETVÉDELEM



Tájékoztatás a felhasználók számára az elektromos és elektronikus eszközök ártalmatlanításáról (háztartásokra vonatkozik).

A termékeken vagy a kísérő dokumentáción látható szimbólum azt jelzi, hogy a hibás elektromos vagy elektronikus eszközöket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni.

Az alkatrészek ártalmatlanításának, újrafelhasználásának vagy hasznosításának helyes eljárása az, hogy a készüléket egy erre szakosodott gyűjtőhelyre kell leadni, ahol ingyenesen átveszik. A használt berendezések gyűjtőhelyeinek elhelyezkedéséről a helyi hatóságok adnak tájékoztatást. A készülék megfelelő ártalmatlanításával értékes erőforrásokat takarít meg, és megelőzi az egészségre és a környezetre gyakorolt negatív hatásokat, amelyeket a nem megfelelő hulladékkezelés okozhat.

A nem megfelelő hulladékkezelésért a hatályos helyi előírásoknak megfelelő szankciók vonatkoznak.

Ha elektromos vagy elektronikus eszközöket kell ártalmatlanítani, további információért forduljon a legközelebbi kereskedőhöz vagy szállítóhoz.



A CE-jelölés évének utolsó két számjegye - 22

## EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

**GEKO Sp z o Sp K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko**

teljes felelősséggel kijelenti, hogy:

### **230V-os önfelszívó elosztó Típus: G01023, Modell: YY-T60A**

megfelel az Európai Parlament és a Tanács követelményeinek:  
2014/30/EU (2014. február 26.) a tagállami jogszabályok harmonizációjáról  
az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó államok,  
Az Európai Parlament és a Tanács 2006/42/EK irányelve (2006. május 17.) a gépekről,  
a 95/16/EK irányelv és az EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3- szabványok módosításáról  
2:2019+A1:2021, EN 61000-3-:2013+A1:2019, EN IEC 55014-2:2021,  
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010,  
megfelel a 2021.11.12-i SHES2107015334MDC számú EK típustanúsítványnak  
és SHEM211101222301HSC, 2021.12.02.  
kibocsátója: SGS-CSTC STS Shanghai – SGS-CSTC Standards Technical Services  
SGS FIMKO OY, Takomotie 8, 00380 HELSINKI  
Ország: Finnország, Telefon: +358 9 696 361  
Fax: - E-mail: nb.fimko@sgs.com  
Weboldal: www.sgs.fi (Shanghai) Co., Ltd,  
A bejelentett szervezet azonosító száma: 0598 (ex-0403)

Ez az EK-megfelelőségi nyilatkozat érvénytelenné válik, ha a terméket megváltoztatják  
vagy a gyártó beleegyezése nélkül átépítették.

#### **A műszaki dokumentáció elkészítéséért és tárolásáért a következők felelősek:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 2022.03.31  
Kiállítás helye és dátuma

**Larysa Kowalczyk**  
A meghatalmazott neve, vezetékneve és beosztása

# MANUAL DE UTILIZARE

Distribuitoare cu autoamorsare 230V

TIP : G01023, MODEL: YY-T60A

Traducerea instrucțiunilor originale

RO - VERSIUNEA ROMÂNĂ



**Fabricat pentru:**

**GEKO Sp. z o. k.**

**Kitlin, ul. Strada pietonală 3**

**97-500 Radomsko**

**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Înainte de prima utilizare, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual de instrucțiuni. Este responsabilitatea utilizatorului să citească toate instrucțiunile necesare pentru utilizarea și operarea în siguranță și să înțeleagă orice riscuri care pot apărea în timpul utilizării echipamentului.



**ATENȚIE!!!**

**Datorită îmbunătățirii continue a produsului, fotografiile și desenele incluse în manual au doar scop ilustrativ și pot diferi de produsul achiziționat. Aceste diferențe nu pot constitui temei de plângere.**

***DATE TEHNICE:***

Tensiune de alimentare: 230V/50Hz

Turație motor: 2800 rpm

Capacitate: 3600 l/h

Ridicare/aspirare: 15/5m

## **ATENȚIE! ÎNAINTE DE UTILIZARE CITIȚI CU ATENȚIE MANUALUL DE UTILIZARE! URMATĂ TOATE REGULILE DE SIGURANȚĂ INCLUSE AICI!**

### **INTRODUCERE**

Acest manual face parte din distribuitor și nu poate fi vândut separat. Manualul conține informații importante de siguranță și reguli pentru utilizarea în siguranță a instrumentului.

Înainte de prima utilizare, citiți cu atenție instrucțiunile și păstrați-le pentru utilizare ulterioară. Dacă împrumutați un dozator, includeți întotdeauna și instrucțiunile.

Pompa electrică de ulei cu autoamorsare a fost concepută pentru companiile care folosesc motorină pentru propriile nevoi. Cu un distribuitor, mașinile, mașinile și alte echipamente pot fi alimentate rapid și eficient. Dozatoarele sunt concepute pentru a transfera motorină din rezervoare și, prin urmare, sunt utilizate oriunde este nevoie de livrarea acestui combustibil, de exemplu în ferme, șantiere, șantiere navale, companii care folosesc propriul transport și case private. Contorul mecanic folosit în dozator vă permite să vizualizați atât realimentarea curentă, cât și cantitatea totală de combustibil consumată de la începutul utilizării.

### **REGULI DE SIGURANȚĂ**

Nerespectarea avertismentelor de mai jos și manipularea motorului dozatorului exonerează producătorul de răspunderea pentru daunele rezultate din funcționarea dispozitivului asupra oamenilor, animalelor și bunurilor sau asupra dispozitivului în sine și anulează drepturile de garanție.

- a) Mănuși de protecție – contactul prelungit al hidrocarburilor cu pielea poate provoca iritații ale pielii. Purtați întotdeauna mănuși de protecție din PVC când realimentați.
- b) Interzicerea fumatului - în timpul funcționării dozatorului, în special când este interzisă realimentarea, fumatul sau folosirea flăcărilor deschise.
- c) Precauții electrice - În interiorul dozatorului există tensiuni înalte. Din acest motiv, numai electricienii calificați și autorizați pot deschide dozatorul de combustibil.
- d) Utilizatorul nu poate depăși parametrii maximi pentru care a fost proiectat dispozitivul.
- e) În niciun caz, distribuitorul nu trebuie lăsat nesupravegheat în timpul funcționării.
- f) Înainte de a porni, asigurați-vă că cablul de alimentare și celelalte componente ale dispozitivului sunt în stare bună.
- g) Nu porniți aparatul când sunteți desculți, cu mâinile ude sau stând în apă.
- h) Nu porniți un distribuitor incomplet, nu demontați nicio piesă
- i) Păstrați cablul de alimentare și cutia comutatoare departe de stropi de apă sau alte lichide și protejați-le de precipitațiile atmosferice.

### **UTILIZARE GRUITĂ**

Pomparea apei de mare, a apei murdare, a apei care conține solide, nisip, substanțe caustice sau corozive

- b) Pomparea lichidelor a caror temperatură depășește 90°C
- c) Pomparea lichidelor alimentare
- d) Pomparea lichidelor inflamabile, explozive
- e) Utilizare de către copii sau utilizare nesupravegheată
- f) Utilizarea în apropierea lichidelor inflamabile (benzină, alcool etc. lichide) este interzisă.

## MISCARE SI TRANSPORT

Distribuitoarea se livrează complet și nu necesită nici un fel de asamblare. Motorul poate fi reparat numai de personal autorizat.

a) despachetare: Dacă ambalajul este deteriorat, verificați dacă dispozitivul nu a fost deteriorat în timpul transportului. Înainte de instalare și pornire, verificați dacă valorile nominale de pe plăcuța de identificare a dispozitivului îndeplinesc cerințele de utilizare în condițiile prevăzute.

b) Deși dimensiunea și greutatea dozatorului nu ar trebui să pună probleme la mutarea acestuia, vă recomandăm următoarele:

- nu mutați dispozitivul fără a deconecta ștecherul de la sursa de alimentare sau a-l opri de la tensiune
- deconectați conducta de aspirație și alimentare
- nu mutați niciodată dozatorul trăgând de cablul de alimentare

## UTILIZARE

a) Conectați ștecherul cablului de alimentare la sursa de tensiune:

- este interzisă alimentarea dispozitivului prin mai multe prize și prelungitoare. Dacă lungimea cablului nu este suficientă pentru conectare, instalați un cablu mai lung de către un electrician calificat.

b) Pornire: După verificarea faptului că toate furtunurile sunt conectate corect, cablul

sursa de alimentare este conectată la sursa de alimentare și pistolul este în poziția oprit, distribuitorul poate fi pornit. După introducerea furtunului de aspirație în rezervorul de combustibil și a pistolului în rezervorul în care urmează să fie transferat combustibilul, eliberați treptat pârghia pistolului pentru a începe transferul de combustibil.

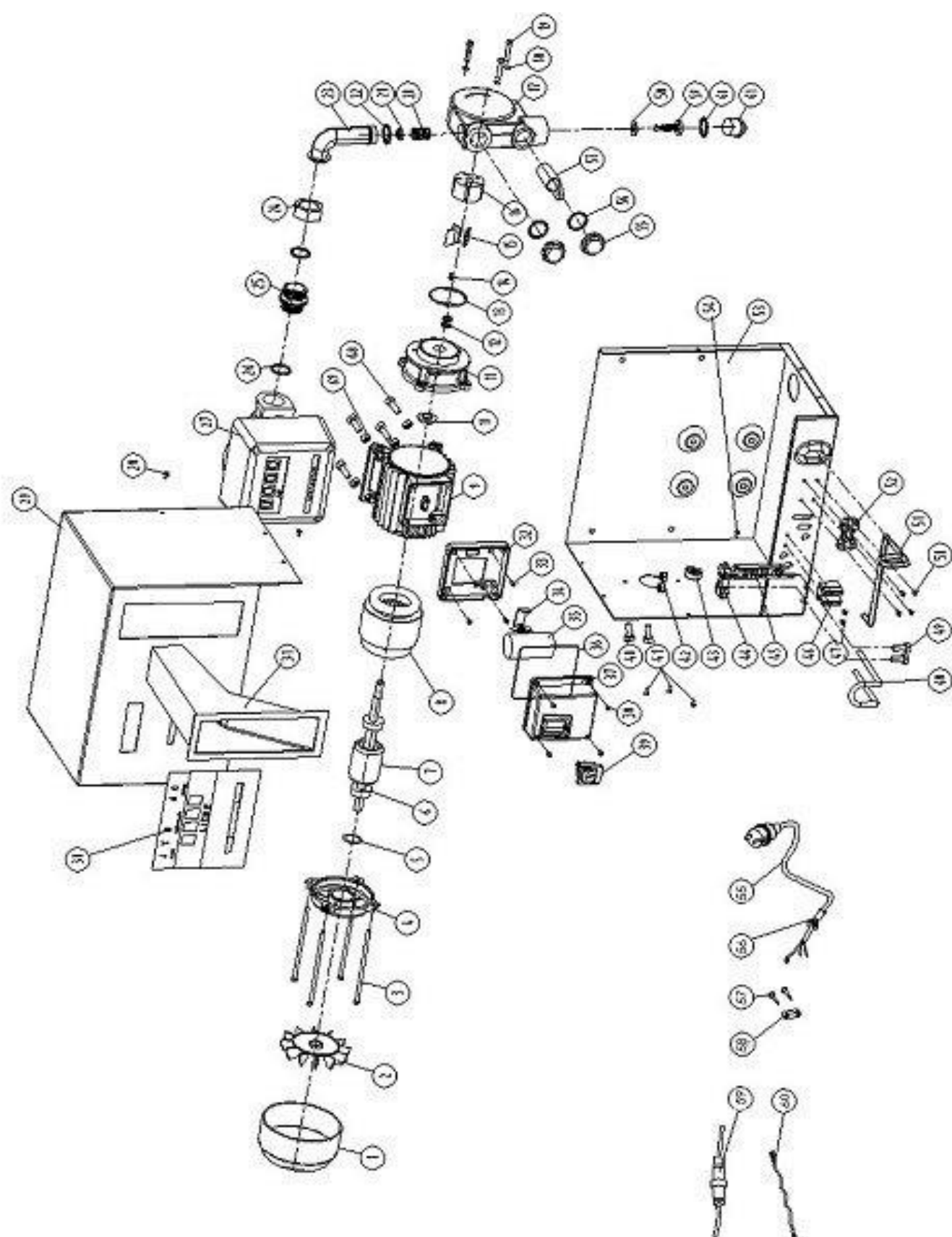
**NOTĂ:** Este interzisă lăsarea dispozitivului în funcțiune nesupravegheată pentru a preveni scurgerea combustibilului din cauza umplerii excesive a rezervorului țintă. Nu utilizați dozatorul fără a instala mai întâi furtunurile de aspirație și de livrare. După oprirea pistolului, opriți pompa cât mai curând posibil.

## ÎNȚREȚINERE ȘI REPARAȚIE

Cel mai important lucru este să păstrați dozatorul curat. Aparatul nu necesită întreținere și, prin urmare, nu trebuie dezasamblat niciodată.

## PROBLEME ȘI SOLUȚIILE LOR

| Problemă                            | Cauza                                                                                                                                               | Soluție                                                                                                                                                |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Distribuitorul nu se va porni       | - fara putere,<br>- motorul nu merge.                                                                                                               | - verificați conexiunile de alimentare<br>- contactați serviciul.                                                                                      |
| Eficiență redusă a distribuitorului | - aer în conducta de admisie,<br>- filtru infundat,<br>- conducta de admisie nu este scufundată în combustibil<br>- înălțimea de pompare prea mare. | - verificați dacă conducta de aspirație nu este deteriorată,<br>- curățați filtrul,<br>- scufundați conducta în combustibil,<br>- coborâți rezervorul. |
| Contra - nereguli                   | - contorul nu a fost repornit după o utilizare anterioară,<br>- defect disc oscilant.                                                               | - reporniți contorul înainte de utilizare,<br>- înlocuiți discul cu unul nou.                                                                          |



| Da  | Piese                      | Da  | Piese                      | Da  | Piese                  |
|-----|----------------------------|-----|----------------------------|-----|------------------------|
| 1.  | Capac ventilator           | 21. | Supapă                     | 41. | Șurub                  |
| 2.  | Ventilator                 | 22. | Pad                        | 42. | Piuliță                |
| 3.  | Șuruburi                   | 23. | Sifon                      | 43. | roată                  |
| 4   | Capacul spate al motorului | 24. | Piuliță                    | 44. | Bloc de fixare         |
| 5.  | Inel                       | 25. | Conector                   | 45. | Glisor                 |
| 6   | Rulment                    | 26. | Sigiliu                    | 46. | Glisați capacul        |
| 7.  | Rotor                      | 27. | Metru                      | 47. | Șurub                  |
| 3.  | Stator                     | 28. | Șurub                      | 48. | Suport pentru conducte |
| 9.  | Pompa                      | 29. | Caz                        | 49. | Șurub                  |
| 10. | Pad                        | 30. | Contor panou               | 50. | Șurub                  |
| 11. | Capac frontal              | 31. | Buzunar                    | 51. | Comutator              |
| 12  | Inel                       | 32. | Capacul pompei (inferior)  | 52. | Bloc de fixare         |
| 13. | Sigiliu                    | 33. | Șurub                      | 53. | Baza                   |
| 14. | Piuliță                    | 34. | Suport condensator         | 54. | Șurub                  |
| 15  | Umeri                      | 35. | Condensator                | 55. | Sârmă                  |
| 16. | Rotor                      | 36. | Inel                       | 56. | Izolarea cablurilor    |
| 17. | Pompa de aspiratie         | 37. | Capacul pompei (sus)       | 57. | Șurub                  |
| 18  | Pad                        | 38. | Șurub                      | 58. | Pad                    |
| 19. | Șurub                      | 39. | Comutator rezistent la apa | 59. | Tub de protecție       |
| 20. | Filtru de praf             | 40. | Șurub                      | 60. | Cablu și ștecher       |

## PROTECȚIA MEDIULUI



Informații pentru utilizatori cu privire la eliminarea dispozitivelor electrice și electronice (se aplică pentru gospodării).

Simbolul afișat pe produse sau pe documentația însoțitoare indică faptul că dispozitivele electrice sau electronice defecte nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere.

Procedura corectă pentru eliminarea, reutilizarea sau recuperarea componentelor este predarea dispozitivului la un punct de colectare specializat, unde va fi acceptat gratuit. Informațiile despre locația punctelor de colectare a echipamentelor uzate sunt furnizate de autoritățile locale. Aruncând corect acest dispozitiv, veți economisi resurse valoroase și veți preveni efectele negative asupra sănătății și mediului care ar putea fi cauzate de manipularea necorespunzătoare a deșeurilor.

Eliminarea necorespunzătoare a deșeurilor este supusă sancțiunilor în conformitate cu reglementările locale aplicabile.

Dacă trebuie să aruncați dispozitive electrice sau electronice, vă rugăm să contactați cel mai apropiat dealer sau furnizor pentru mai multe informații.



Ultimele două cifre ale anului marcajului CE - 22

## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

**GEKO Sp z o o. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko**

declară cu deplină responsabilitate că:

**Distribuitor cu autoamorsare 230V**

**Tip: G01023, Model: YY-T60A**

îndeplinește cerințele Parlamentului European și ale Consiliului:  
2014/30/UE din 26 februarie 2014 privind armonizarea legislațiilor statelor membre  
Statele referitoare la compatibilitatea electromagnetică,  
2006/42/CE al Parlamentului European și al Consiliului din 17 mai 2006 privind mașinile,  
de modificare a Directivei 95/16/CE și a standardelor EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-  
2:2019+A1:2021, EN 61000-3-2:2013+A1:2019, EN IEC 55014-2:2021,  
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010,  
conform certificatelor de tip CE nr. SHES2107015334MDC din 12/11/2021  
și SHEMA211101222301HSC din 02.12.2021  
emis de SGS-CSTC STS Shanghai - SGS-CSTC Standards Technical Services  
SGS FIMKO OY, Takomotie 8, 00380 HELSINKI  
Țară: Finlanda, Telefon: +358 9 696 361  
Fax: - E-mail: nb.fimko@sgs.com  
Site: www.sgs.fi (Shanghai) Co., Ltd,  
Număr de identificare a organismului notificat: 0598 (ex-0403)

Această declarație de conformitate CE devine nulă dacă produsul este schimbat  
sau reconstruit fără acordul producătorului.

**Următoarele sunt responsabile pentru pregătirea și stocarea documentației tehnice:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kitlin, 31.03.2022  
Locul și data emiterii

**Larysa Kowalczyk**  
Numele, prenumele și funcția persoanei autorizate

# MANUAL DEL USUARIO

Distribuidor autocebante 230 V

TIPO : G01023, MODELO: YY-T60A

Traducción de las instrucciones originales

ES - VERSIÓN EN ESPAÑOL



**Fabricado para:**  
**GEKO Sp. zoologia Sp. a.**  
**Calle Kietlin. Calle peatonal 3**  
**97-500 Radomsko**  
**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Antes del primer uso, lea atentamente este manual de instrucciones. Es responsabilidad del usuario leer todas las instrucciones necesarias para el uso y operación seguros y comprender cualquier riesgo que pueda ocurrir durante el uso del equipo.



### **¡¡¡ATENCIÓN!!!**

**Debido a la mejora continua del producto, las fotografías y dibujos incluidos en el manual son sólo para fines ilustrativos y pueden diferir del producto adquirido. Estas diferencias no pueden constituir motivo de reclamación.**

#### ***DATOS TÉCNICOS:***

Tensión de alimentación: 230 V/50 Hz

Velocidad del motor: 2800 rpm

Capacidad: 3600 l/h

Elevación/succión: 15/5m

**¡ATENCIÓN! ANTES DE USAR, ¡LEA CUIDADOSAMENTE EL MANUAL DEL USUARIO!  
¡SIGA TODAS LAS NORMAS DE SEGURIDAD INCLUIDAS AQUÍ!**

## **INTRODUCCIÓN**

Este manual es parte del distribuidor y no se puede vender por separado. El manual contiene información de seguridad importante y reglas para el uso seguro de la herramienta.

Antes del primer uso, lea atentamente las instrucciones y consérvelas para utilizarlas en el futuro. Si pide prestado un dispensador, incluya siempre también las instrucciones.

La bomba de aceite eléctrica autocebante fue diseñada para empresas que utilizan combustible diésel para sus propias necesidades. Con un distribuidor se pueden repostar coches, máquinas y otros equipos de forma rápida y eficaz. Los surtidores están diseñados para transferir combustible diésel desde tanques y, por lo tanto, se utilizan dondequiera que sea necesario entregar este combustible, por ejemplo, en granjas, sitios de construcción, astilleros, empresas que utilizan su propio transporte y hogares particulares. El contador mecánico utilizado en el surtidor permite visualizar tanto el repostaje actual como la cantidad total de combustible consumido desde el inicio de su uso.

## **NORMAS DE SEGURIDAD**

El incumplimiento de las advertencias siguientes y la manipulación del motor del dispensador eximen al fabricante de toda responsabilidad por daños resultantes del funcionamiento del dispositivo a personas, animales y propiedades o al propio dispositivo y anulan los derechos de garantía.

- a) Guantes de protección: el contacto prolongado de los hidrocarburos con la piel puede provocar irritación cutánea. Utilice siempre guantes protectores de PVC al repostar combustible.
- b) Prohibición de fumar. Durante el funcionamiento del surtidor, especialmente al repostar, está prohibido fumar o utilizar llamas abiertas.
- c) Precauciones eléctricas: Dentro del dispensador existen altos voltajes. Por este motivo, sólo electricistas cualificados y autorizados pueden abrir el surtidor de combustible.
- d) El usuario no podrá sobrepasar los parámetros máximos para los cuales fue diseñado el dispositivo.
- e) Bajo ninguna circunstancia se debe dejar el dispensador desatendido mientras esté en funcionamiento.
- f) Antes de encenderlo, asegúrese de que el cable de alimentación y demás componentes del dispositivo estén en buen estado.
- g) No encienda el dispositivo estando descalzo, con las manos mojadas o estando parado en el agua.
- h) No ponga en marcha un distribuidor incompleto, no desmonte ninguna pieza
- i) Mantenga el cable de alimentación y la caja del interruptor lejos de salpicaduras de agua u otros líquidos y protéjalos de la precipitación atmosférica.

## **MAL USO**

Bombeo de agua de mar, agua sucia, agua que contenga sólidos, arena, sustancias cáusticas o corrosivas.

- b) Bombear líquidos cuya temperatura supere los 90° C
- c) Bombeo de líquidos alimentarios
- d) Bombeo de líquidos inflamables y explosivos.
- e) Uso por parte de niños o uso sin supervisión
- f) Está prohibido su uso cerca de líquidos inflamables (gasolina, alcohol, etc.).

## MOVIMIENTO Y TRANSPORTE

El distribuidor se entrega completo y no requiere ningún montaje. El motor sólo podrá ser reparado por personal autorizado.

a) Desembalaje: Si el embalaje está dañado, compruebe que el dispositivo no haya sufrido daños durante el transporte. Antes de la instalación y la puesta en marcha, compruebe si las clasificaciones en la placa de identificación del dispositivo cumplen con los requisitos para su uso en las condiciones previstas.

b) Aunque el tamaño y peso del dispensador no deberían suponer ningún problema a la hora de trasladarlo, recomendamos lo siguiente:

- no mueva el dispositivo sin desconectar el enchufe de la fuente de alimentación o apagarlo de la tensión
- desconectar la tubería de succión y suministro
- nunca mueva el dispensador tirando del cable de alimentación

## USAR

a) Conecte el enchufe del cable de alimentación a la fuente de voltaje:

- Está prohibido alimentar el dispositivo a través de múltiples enchufes y cables alargadores. Si la longitud del cable no es suficiente para la conexión, solicite a un electricista calificado que instale un cable más largo.

b) Arranque: Después de comprobar que todas las mangueras están correctamente conectadas, el cable La fuente de alimentación está conectada a la fuente de alimentación y la pistola está en la posición apagada, se puede iniciar el distribuidor. Después de insertar la manguera de succión en el tanque de combustible y la pistola en el tanque al que se transferirá el combustible, suelte gradualmente la palanca de la pistola para iniciar la transferencia de combustible.

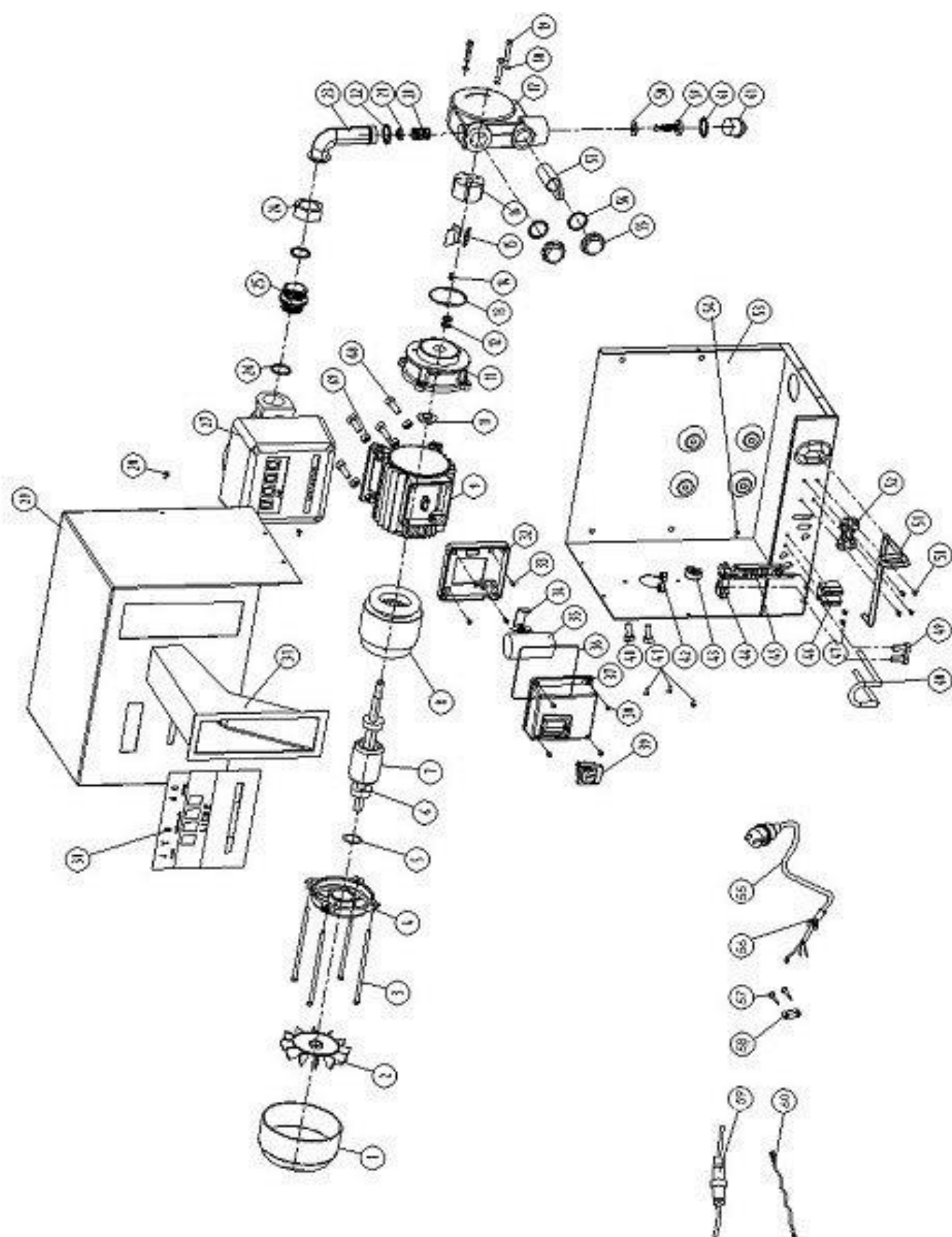
**NOTA:** Está prohibido dejar el dispositivo en funcionamiento sin supervisión para evitar derrames de combustible debido al llenado excesivo del tanque de destino. No opere el dispensador sin instalar primero las mangueras de succión y suministro. Después de apagar la pistola, apague la bomba lo antes posible.

## MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

Lo más importante es mantener limpio el dispensador. El dispositivo no requiere ningún mantenimiento y por lo tanto nunca debe desmontarse.

## PROBLEMAS Y SUS SOLUCIONES

| Problema                                    | Causa                                                                                                                                                                                                                        | Solución                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El distribuidor no enciende                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- sin poder,</li> <li>- el motor no está en marcha.</li> </ul>                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- comprobar las conexiones eléctricas</li> <li>- contactar con el servicio técnico.</li> </ul>                                                                            |
| Reducción de la eficiencia del distribuidor | <ul style="list-style-type: none"> <li>- aire en el tubo de admisión,</li> <li>- filtro obstruido,</li> <li>- el tubo de admisión no está sumergido en el combustible</li> <li>- Altura de bombeo demasiado alta.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- comprobar que el tubo de aspiración no esté dañado,</li> <li>- limpiar el filtro,</li> <li>- sumergir el tubo en el combustible,</li> <li>- bajar el tanque.</li> </ul> |
| Contra-irregularidades                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- el contador no se reinicia después del uso anterior,</li> <li>- defecto del disco oscilante.</li> </ul>                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- reiniciar el contador antes de su uso,</li> <li>- reemplace el disco por uno nuevo.</li> </ul>                                                                          |



| SÍ  | Regiones                   | SÍ  | Regiones                     | SÍ  | Regiones                 |
|-----|----------------------------|-----|------------------------------|-----|--------------------------|
| 1.  | Tapa del ventilador        | 21. | Válvula                      | 41. | Tornillo                 |
| 2.  | Admirador                  | 22. | Almohadilla                  | 42. | Tuerca                   |
| 3.  | Tornillos                  | 23. | Sifón                        | 43. | Rueda                    |
| 4.  | Cubierta trasera del motor | 24. | Tuerca                       | 44. | Bloque de fijación       |
| 5.  | Anillo                     | 25. | Conector                     | 45. | Control deslizante       |
| 6.  | Cojinete                   | 26. | Sello                        | 46. | Cubierta de diapositivas |
| 7.  | Rotor                      | 27. | Metro                        | 47. | Tornillo                 |
| 3.  | Estator                    | 28. | Tornillo                     | 48. | Soporte de tubería       |
| 9.  | Bomba                      | 29. | Caso                         | 49. | Tornillo                 |
| 10. | Almohadilla                | 30. | Panel de mostrador           | 50. | Tornillo                 |
| 11. | Portada                    | 31. | Bolsillo                     | 51. | Interruptor de palanca   |
| 12. | Anillo                     | 32. | Tapa de la bomba (inferior)  | 52. | Bloque de fijación       |
| 13. | Sello                      | 33. | Tornillo                     | 53. | Base                     |
| 14. | Tuerca                     | 34. | Montaje del condensador      | 54. | Tornillo                 |
| 15. | Espalda                    | 35. | Condensador                  | 55. | Cable                    |
| 16. | Rotor                      | 36. | Anillo                       | 56. | Aislamiento de cables    |
| 17. | Bomba de succión           | 37. | Tapa de la bomba (superior)  | 57. | Tornillo                 |
| 18. | Almohadilla                | 38. | Tornillo                     | 58. | Almohadilla              |
| 19. | Tornillo                   | 39. | Interruptor a prueba de agua | 59. | Tubo protector           |
| 20. | Filtro de polvo            | 40. | Tornillo                     | 60. | Cable y enchufe          |

## PROTECCIÓN AMBIENTAL



Información para los usuarios sobre la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos (aplicable a los hogares).

El símbolo que aparece en los productos o en la documentación que los acompaña indica que los dispositivos eléctricos o electrónicos defectuosos no deben desecharse con la basura doméstica.

El procedimiento correcto para la eliminación, reutilización o recuperación de componentes es entregar el dispositivo en un punto de recogida especializado, donde será aceptado sin coste alguno. Las autoridades locales proporcionan información sobre la ubicación de los puntos de recogida de equipos usados. Al desechar este dispositivo correctamente, ahorrará recursos valiosos y evitará impactos negativos en la salud y el medio ambiente que podrían causarse por una manipulación inadecuada de los residuos.

La eliminación inadecuada de residuos está sujeta a sanciones de acuerdo con las regulaciones locales aplicables.

Si necesita desechar dispositivos eléctricos o electrónicos, comuníquese con su distribuidor o proveedor más cercano para obtener más información.



Los dos últimos dígitos del año del marcado CE - 22

## DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

**GEKO Sp z o. o. Sp K. Kietlin, ul. Estación Espacial 3, 97-500 Radomsko**  
declara con plena responsabilidad que:

**Distribuidor autocebante 230V**  
**Tipo: G01023, Modelo: YY-T60A**

cumple los requisitos del Parlamento Europeo y del Consejo:  
2014/30/UE, de 26 de febrero de 2014, sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros

Estados en materia de compatibilidad electromagnética,  
2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 17 de mayo de 2006, relativa a las máquinas, por la que se modifica la Directiva 95/16/CE y las normas EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-2:2013+A1:2019, EN IEC 55014-2:2021, EN 809:1998+A1:2009/AC:2010,

Cumple con los certificados de tipo CE n.º SHES2107015334MDC de fecha 12/11/2021 y SHEM211101222301HSC del 02.12.2021

Emitido por SGS-CSTC STS Shanghai - Servicios técnicos de normas SGS-CSTC

SGS FIMKO OY, Takomotie 8, 00380 HELSINKI

País: Finlandia, Teléfono: +358 9 696 361

Fax: - Correo electrónico: nb.fimko@sgs.com

Sitio web: www.sgs.fi (Shanghai) Co., Ltd,

Número de identificación del organismo notificado: 0598 (ex-0403)

Esta Declaración CE de conformidad perderá su validez si se modifica el producto.  
o reconstruido sin el consentimiento del fabricante.

**La preparación y almacenamiento de la documentación técnica corresponde a:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, calle. Estación Espacial 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 31 de marzo de 2022

Lugar y fecha de emisión

**Larysa Kowalczyk**

Nombre, apellido y cargo de la persona autorizada

# MANUALE D'USO

**Distributore autoadescente 230V  
TIPO : G01023, MODELLO: YY-T60A**

Traduzione delle istruzioni originali

IT - VERSIONE ITALIANA



**Prodotto per:**  
**Società cooperativa GEKO Sp. società e**  
**Via Kietlin Strada pedonale 3**  
**97-500 Radom**  
**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Prima del primo utilizzo, leggere attentamente il presente manuale di istruzioni. È responsabilità dell'utente leggere tutte le istruzioni necessarie per un utilizzo e un funzionamento sicuri e comprendere i rischi che potrebbero verificarsi durante l'uso dell'attrezzatura.



**ATTENZIONE!!!**

**A causa del continuo miglioramento del prodotto, le foto e i disegni inclusi nel manuale sono solo a scopo illustrativo e potrebbero differire dal prodotto acquistato. Tali differenze non possono costituire motivo di reclamo.**

***DATI TECNICI:***

Tensione di alimentazione: 230V/50Hz

Velocità del motore: 2800 giri/min

Capacità: 3600 l/h

Sollevamento/aspirazione: 15/5m

**ATTENZIONE! PRIMA DELL'USO, LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE D'USO!  
SEGUI TUTTE LE REGOLE DI SICUREZZA QUI RIPORTATE!**

## **INTRODUZIONE**

Il presente manuale fa parte del distributore e non può essere venduto separatamente. Il manuale contiene importanti informazioni di sicurezza e regole per un utilizzo sicuro dell'utensile.

Prima del primo utilizzo, leggere attentamente le istruzioni e conservarle per un utilizzo futuro. Se si prende in prestito un distributore, includere sempre anche le istruzioni.

La pompa elettrica autoadescente per olio è stata progettata per le aziende che utilizzano gasolio per le proprie esigenze. Grazie al distributore è possibile rifornire in modo rapido ed efficiente automobili, macchinari e altre attrezzature. I distributori sono progettati per travasare il gasolio dai serbatoi e vengono pertanto utilizzati ovunque ci sia la necessità di distribuire questo carburante, ad esempio nelle aziende agricole, nei cantieri edili, nei cantieri navali, nelle aziende che utilizzano mezzi propri e nelle abitazioni private. Il contatore meccanico presente nel distributore consente di visualizzare sia il rifornimento in corso sia la quantità totale di carburante prelevato dall'inizio dell'utilizzo.

## **NORME DI SICUREZZA**

Il mancato rispetto delle avvertenze sotto riportate e la manomissione del motore dell'erogatore esonerano il costruttore da ogni responsabilità per eventuali danni derivanti dal funzionamento dell'apparecchio a persone, animali e cose o all'apparecchio stesso e fanno decadere i diritti di garanzia.

- a) Guanti protettivi: il contatto prolungato degli idrocarburi con la pelle può causare irritazioni cutanee. Durante il rifornimento indossare sempre guanti protettivi in PVC.
- b) Divieto di fumo - durante il funzionamento del distributore, in particolare durante il rifornimento, è vietato fumare o utilizzare fiamme libere.
- c) Precauzioni elettriche - All'interno del distributore sono presenti tensioni elevate. Per questo motivo, solo elettricisti qualificati e autorizzati possono aprire il distributore di carburante.
- d) L'utente non può superare i parametri massimi per i quali il dispositivo è stato progettato.
- e) In nessun caso il distributore deve essere lasciato incustodito mentre è in funzione.
- f) Prima di accendere l'apparecchio, assicurarsi che il cavo di alimentazione e gli altri componenti dell'apparecchio siano in buone condizioni.
- g) Non accendere l'apparecchio a piedi nudi, con le mani bagnate o stando in acqua.
- h) Non avviare un distributore incompleto, non smontare alcuna parte
- i) Tenere il cavo di alimentazione e la scatola dell'interruttore lontano da schizzi d'acqua o altri liquidi e proteggerli dalle precipitazioni atmosferiche.

## **USO IMPROPRIO**

Pompaggio di acqua di mare, acqua sporca, acqua contenente solidi, sabbia, sostanze caustiche o corrosive

- b) Pompaggio di liquidi la cui temperatura supera i 90° C
- c) Pompaggio di liquidi alimentari
- d) Pompaggio di liquidi infiammabili ed esplosivi
- e) Utilizzo da parte di bambini o utilizzo non supervisionato
- f) È vietato l'uso in prossimità di liquidi infiammabili (benzina, alcool, ecc.).

## MOVIMENTO E TRASPORTO

Il distributore viene consegnato completo e non necessita di alcun montaggio. Il motore può essere riparato solo da personale autorizzato.

a) disimballaggio: se l'imballaggio è danneggiato, verificare che l'apparecchio non abbia subito danni durante il trasporto. Prima dell'installazione e della messa in funzione, verificare che i dati nominali riportati sulla targhetta del dispositivo soddisfino i requisiti per l'impiego nelle condizioni previste.

b) Sebbene le dimensioni e il peso del distributore non dovrebbero rappresentare un problema per lo spostamento, si consiglia quanto segue:

- non spostare l'apparecchio senza prima scollegare la spina dalla rete elettrica o spegnerlo dalla tensione
- scollegare il tubo di aspirazione e di mandata
- non spostare mai il distributore tirandolo dal cavo di alimentazione

## UTILIZZO

a) Collegare la spina del cavo di alimentazione alla fonte di tensione:

- è vietato alimentare l'apparecchio tramite prese multiple e prolungh. Se la lunghezza del cavo non è sufficiente per il collegamento, far installare un cavo più lungo da un elettricista qualificato.

b) Avviamento: Dopo aver verificato che tutti i tubi flessibili siano correttamente collegati, il cavo l'alimentatore è collegato alla fonte di alimentazione e la pistola è in posizione di spegnimento, è possibile avviare il distributore. Dopo aver inserito il tubo di aspirazione nel serbatoio del carburante e la pistola nel serbatoio in cui si desidera trasferire il carburante, rilasciare gradualmente la leva della pistola per avviare il trasferimento del carburante.

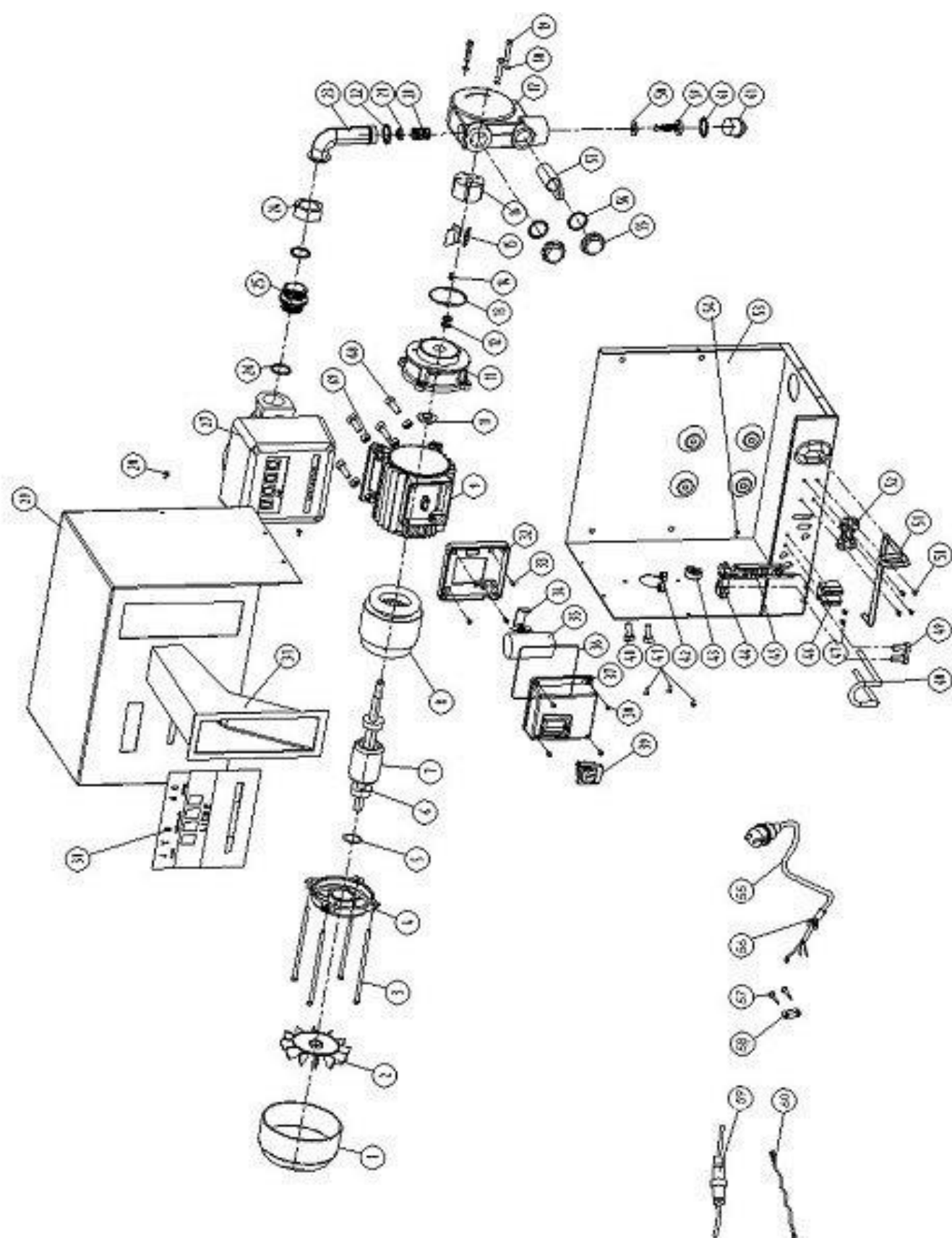
**NOTA:** è vietato lasciare il dispositivo in funzione senza sorveglianza per evitare fuoriuscite di carburante dovute al riempimento eccessivo del serbatoio di destinazione. Non azionare il distributore senza prima aver installato i tubi di aspirazione e di mandata. Dopo aver spento la pistola, spegnere la pompa il prima possibile.

## MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

La cosa più importante è mantenere pulito il distributore. Il dispositivo non necessita di alcuna manutenzione e pertanto non deve mai essere smontato.

## PROBLEMI E LE LORO SOLUZIONI

| Problema                            | Causa                                                                                                                                                                                                                   | Soluzione                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il distributore non si accende      | <ul style="list-style-type: none"><li>- nessun potere,</li><li>- il motore non è in funzione.</li></ul>                                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"><li>- controllare i collegamenti di alimentazione</li><li>- contattare il servizio clienti.</li></ul>                                                                                 |
| Efficienza del distributore ridotta | <ul style="list-style-type: none"><li>- aria nel tubo di aspirazione,</li><li>- filtro intasato,</li><li>- il tubo di aspirazione non è immerso nel carburante</li><li>- altezza di pompaggio troppo elevata.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- controllare che il tubo di aspirazione non sia danneggiato,</li><li>- pulire il filtro,</li><li>- immergere il tubo nel carburante,</li><li>- abbassare il serbatoio.</li></ul> |
| Contro - irregolarità               | <ul style="list-style-type: none"><li>- il contatore non si riavvia dopo l'utilizzo precedente,</li><li>- difetto del disco oscillante.</li></ul>                                                                       | <ul style="list-style-type: none"><li>- riavviare il contatore prima dell'uso,</li><li>- sostituire il disco con uno nuovo.</li></ul>                                                                                   |



| Sì  | Parti                       | Sì  | Parti                       | Sì  | Parti                  |
|-----|-----------------------------|-----|-----------------------------|-----|------------------------|
| 1.  | Copertura del ventilatore   | 21. | Valvola                     | 41. | Vite                   |
| 2.  | Fan                         | 22. | Tampone                     | 42. | Noce                   |
| 3.  | Viti                        | 23. | Sifone                      | 43. | Ruota                  |
| 4   | Copertura motore posteriore | 24. | Noce                        | 44. | Blocco di fissaggio    |
| 5.  | Squillo                     | 25. | Connettore                  | 45. | cursore                |
| 6   | Cuscinetto                  | 26. | Foca                        | 46. | Copertura scorrevole   |
| 7.  | Rotore                      | 27. | metro                       | 47. | Vite                   |
| 3.  | Statore                     | 28. | Vite                        | 48. | Supporto per tubi      |
| 9.  | Pompa                       | 29. | Caso                        | 49. | Vite                   |
| 10. | Tampone                     | 30. | Pannello da banco           | 50. | Vite                   |
| 11. | Copertina anteriore         | 31. | Tasca                       | 51. | Interruttore a levetta |
| 12  | Squillo                     | 32. | Coperchio pompa (inferiore) | 52. | Blocco di fissaggio    |
| 13. | Foca                        | 33. | Vite                        | 53. | Base                   |
| 14. | Noce                        | 34. | Supporto del condensatore   | 54. | Vite                   |
| 15  | Spalle                      | 35. | Condensatore                | 55. | Filo                   |
| 16. | Rotore                      | 36. | Squillo                     | 56. | Isolamento dei cavi    |
| 17. | Pompa di aspirazione        | 37. | Coperchio pompa (superiore) | 57. | Vite                   |
| 18  | Tampone                     | 38. | Vite                        | 58. | Tampone                |
| 19. | Vite                        | 39. | Interruttore impermeabile   | 59. | Tubo protettivo        |
| 20. | Filtro antipolvere          | 40. | Vite                        | 60. | Cavo e spina           |

## PROTEZIONE AMBIENTALE



Informazioni per gli utenti sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche (valide per i nuclei domestici).

Il simbolo riportato sui prodotti o sulla documentazione allegata indica che gli apparecchi elettrici o elettronici difettosi non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.

La procedura corretta per lo smaltimento, il riutilizzo o il recupero dei componenti è quella di consegnare l'apparecchio presso un punto di raccolta specializzato, dove verrà accettato gratuitamente. Le informazioni sull'ubicazione dei punti di raccolta delle apparecchiature usate sono fornite dalle autorità locali. Smaltendo correttamente questo dispositivo risparmierete risorse preziose ed eviterete impatti negativi sulla salute e sull'ambiente che potrebbero essere causati da uno smaltimento inappropriato dei rifiuti.

Lo smaltimento improprio dei rifiuti è soggetto a sanzioni in conformità alle normative locali vigenti.

Se è necessario smaltire dispositivi elettrici o elettronici, contattare il rivenditore o il fornitore più vicino per ulteriori informazioni.



Le ultime due cifre dell'anno della marcatura CE - 22

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

**Società anonima GEKO Sp. z o. o. Sp. K. Kietlin, ul. Via Spazia 3, 97-500 Radomsko**  
dichiara sotto la piena responsabilità che:

**Distributore autoadescante 230V**  
**Tipo: G01023, Modello: YY-T60A**

soddisfa i requisiti del Parlamento europeo e del Consiglio:  
2014/30/UE del 26 febbraio 2014 concernente l'armonizzazione delle legislazioni degli Stati membri  
relative

Stati relativi alla compatibilità elettromagnetica,  
2006/42/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 17 maggio 2006, relativa alle macchine,  
che modifica la direttiva 95/16/CE e le norme EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-  
2:2019+A1:2021, EN 61000-3-2:2013+A1:2019, EN IEC 55014-2:2021,  
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010,  
conforme ai certificati di tipo CE n. SHES2107015334MDC del 12/11/2021  
e SHEM211101222301HSC del 02.12.2021  
rilasciato da SGS-CSTC STS Shanghai - SGS-CSTC Standards Technical Services  
SGS FIMKO OY, Takomotie 8, 00380 HELSINKI  
Paese: Finlandia, Telefono: +358 9 696 361  
Fax: - E-mail: nb.fimko@sgs.com  
Sito web: www.sgs.fi (Shanghai) Co., Ltd,  
Numero di identificazione dell'organismo notificato: 0598 (ex-0403)

La presente dichiarazione di conformità CE perde la sua validità se il prodotto viene modificato  
o ricostruito senza il consenso del produttore.

**Responsabile della preparazione e dell'archiviazione della documentazione tecnica è:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 31.03.2022  
Luogo e data del rilascio

**Larysa Kowalczyk**  
Nome, cognome e posizione del soggetto autorizzato

# GEBRUIKERSHANDLEIDING

230V zelf-aanzuigende verdeler  
TYPE : G01023, MODEL: YY-T60A

Vertaling van de originele instructies

NL - NEDERLANDSE VERSIE



**Gemaakt voor:**  
**GEKO Sp. z o.o. Sp. ik.**  
**Kietlin, ul. Wandelstraat 3**  
**97-500 Radomsko**  
**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Lees voor het eerste gebruik deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om alle instructies te lezen die nodig zijn voor veilig gebruik en bediening en om de risico's te begrijpen die zich kunnen voordoen tijdens het gebruik van de apparatuur.



**AANDACHT!!!**

**Omdat wij voortdurend bezig zijn met productverbetering, zijn de foto's en tekeningen in de handleiding uitsluitend ter illustratie en kunnen deze afwijken van het gekochte product. Deze verschillen kunnen geen grond voor klachten opleveren.**

***TECHNISCHE GEGEVENS:***

Voedingsspanning: 230V/50Hz

Motortoerental: 2800 tpm

Capaciteit: 3600 l/u

Heffen/zuigen: 15/5m

## **AANDACHT! LEES VOOR GEBRUIK DE GEBRUIKSAANWIJZING ZORGVULDIG DOOR! VOLG ALLE HIER OPGENOMEN VEILIGHEIDSREGELS!**

### **INVOERING**

Deze handleiding is onderdeel van de distributeur en kan niet afzonderlijk worden verkocht. De handleiding bevat belangrijke veiligheidsinformatie en regels voor veilig gebruik van het gereedschap.

Lees voor het eerste gebruik de instructies zorgvuldig door en bewaar ze voor toekomstig gebruik. Als u een dispenser leent, voeg dan altijd de gebruiksaanwijzing toe.

De zelf-aanzuigende elektrische oliepomp is ontworpen voor bedrijven die dieselbrandstof voor eigen gebruik gebruiken. Met een distributeur kunnen auto's, machines en andere apparatuur snel en efficiënt worden bijgetankt. Tankstations zijn ontworpen om dieselbrandstof uit tanks over te pompen en worden daarom overal gebruikt waar deze brandstof moet worden afgeleverd, bijvoorbeeld op boerderijen, bouwplaatsen, scheepswerven, bedrijven die gebruikmaken van eigen vervoer en bij particulieren thuis. Dankzij de mechanische teller in de pomp kunt u zowel de huidige tankbeurten als de totale hoeveelheid brandstof die u sinds het begin van het gebruik hebt verbruikt, bekijken.

### **VEILIGHEIDSREGELS**

Indien de onderstaande waarschuwingen niet worden nageleefd en er wordt gesleuteld aan de motor van de dispenser, ontheft dit de fabrikant van aansprakelijkheid voor schade die ontstaat door het gebruik van het apparaat aan personen, dieren en eigendommen of aan het apparaat zelf. Tevens vervallen de garantierechten.

- a) Beschermende handschoenen - langdurig contact van koolwaterstoffen met de huid kan huidirritatie veroorzaken. Draag altijd beschermende PVC-handschoenen tijdens het tanken.
- b) Rookverbod - tijdens het bedienen van de pomp, met name tijdens het tanken, is roken of het gebruik van open vuur verboden.
- c) Elektrische voorzorgsmaatregelen - Er zijn hoge spanningen aanwezig in de dispenser. Om deze reden mogen alleen gekwalificeerde en bevoegde elektriciens de brandstofpomp openen.
- d) De gebruiker mag de maximale parameters waarvoor het apparaat is ontworpen, niet overschrijden.
- e) De dispenser mag onder geen beding onbeheerd worden achtergelaten terwijl deze in werking is.
- f) Controleer vóór het inschakelen of de stroomkabel en andere onderdelen van het apparaat in goede staat zijn.
- g) Schakel het apparaat niet in als u blootsvoets bent, natte handen hebt of in water staat.
- h) Start geen onvolledige verdeler, demonteer geen onderdelen
- i) Houd het netsnoer en de schakelkast uit de buurt van spatwater of andere vloeistoffen en bescherm ze tegen atmosferische neerslag.

### **MISBRUIK**

Het oppompen van zeewater, vuil water, water met vaste stoffen, zand, bijtende of corrosieve stoffen

- b) Het pompen van vloeistoffen waarvan de temperatuur hoger is dan 90° C
- c) Pompen van voedselvloeistoffen
- d) Het verpompen van brandbare, explosieve vloeistoffen
- e) Gebruik door kinderen of onbeheerd gebruik
- f) Gebruik in de buurt van ontvlambare vloeistoffen (benzine, alcohol, enz.) is verboden.

## BEWEGING EN TRANSPORT

De verdeler wordt compleet geleverd en heeft geen montage. De motor mag uitsluitend door geautoriseerd personeel worden gerepareerd.

a) uitpakken: Als de verpakking beschadigd is, controleer dan of het apparaat niet beschadigd is geraakt tijdens het transport. Controleer vóór de installatie en ingebruikname of de specificaties op het typeplaatje van het apparaat voldoen aan de eisen voor gebruik onder de beoogde omstandigheden.

b) Hoewel de afmetingen en het gewicht van de dispenser geen probleem mogen vormen bij het verplaatsen ervan, raden wij het volgende aan:

- verplaats het apparaat niet zonder de stekker uit het stopcontact te halen of het apparaat van de spanning te halen

- de zuig- en toevoerleiding loskoppelen

- verplaats de dispenser nooit door aan het netsnoer te trekken

## GEBRUIK

a) Sluit de stekker van de stroomkabel aan op de spanningsbron:

- Het is verboden om het apparaat via meervoudige stopcontacten en verlengsnoeren van stroom te voorzien. Als de kabellengte niet voldoende is voor de verbinding, laat dan een gekwalificeerde elektricien een langere kabel installeren.

b) Starten: Nadat u hebt gecontroleerd of alle slangen goed zijn aangesloten, kunt u de kabel aansluiten

De voeding is aangesloten op de stroombron en het pistool staat in de uit-stand, de verdeler kan worden gestart. Nadat u de aanzuigslang in de brandstoftank hebt geplaatst en het pistool in de tank hebt geplaatst waarnaar de brandstof moet worden overgepompt, laat u de pistoolhendel geleidelijk los om de brandstofoverpomping te starten.

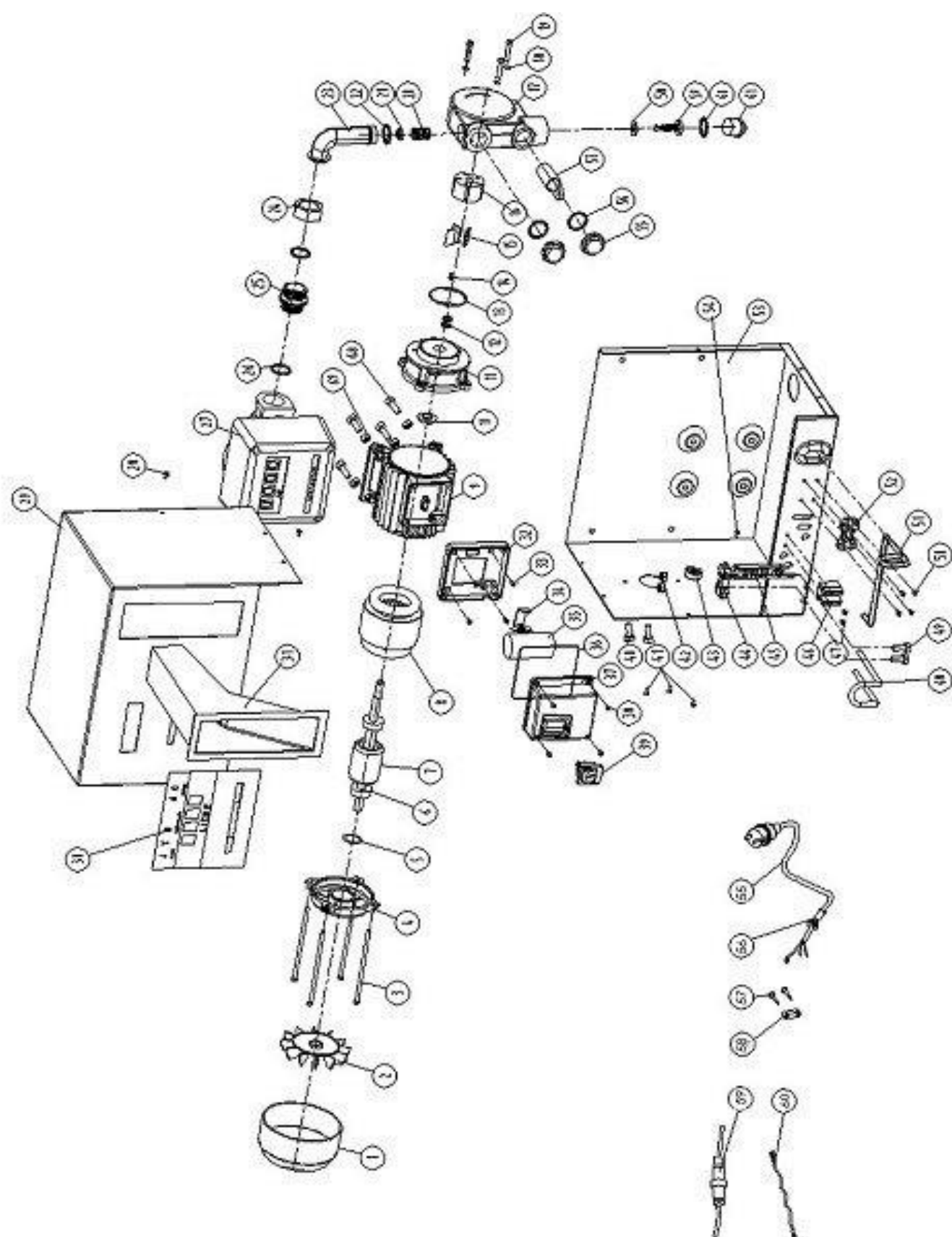
**LET OP:** Het is verboden om het apparaat onbeheerd achter te laten om te voorkomen dat er brandstof lekt doordat de tank te vol raakt. Gebruik de dispenser niet zonder eerst de zuig- en afgifteslangen te installeren. Nadat u het pistool hebt uitgeschakeld, moet u ook zo snel mogelijk de pomp uitschakelen.

## ONDERHOUD EN REPARATIE

Het allerbelangrijkste is dat u de dispenser schoon houdt. Het apparaat vereist geen onderhoud en mag daarom nooit uit elkaar worden gehaald.

## PROBLEMEN EN HUN OPLOSSINGEN

| Probleem                                    | Oorzaak                                                                                                                                                                                           | Oplossing                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| De verdeler gaat niet aan                   | <ul style="list-style-type: none"><li>- geen stroom,</li><li>- de motor draait niet.</li></ul>                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"><li>- controleer de stroomaansluitingen</li><li>- neem contact op met de service.</li></ul>                                                                                       |
| Verminderde efficiëntie van de distributeur | <ul style="list-style-type: none"><li>- lucht in de inlaatbuis,</li><li>- verstopt filter,</li><li>- de inlaatbuis is niet ondergedompeld in de brandstof</li><li>- te hoge pomphoogte.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- controleer of de aanzuigleiding niet beschadigd is,</li><li>- maak het filter schoon,</li><li>- dompel de pijp onder in brandstof,</li><li>- laat de tank zakken.</li></ul> |
| Tegen - onregelmatigheden                   | <ul style="list-style-type: none"><li>- teller niet opnieuw gestart na eerder gebruik,</li><li>- defect aan de oscillerende schijf.</li></ul>                                                     | <ul style="list-style-type: none"><li>- start de teller opnieuw op voordat u hem gebruikt,</li><li>- vervang de schijf door een nieuwe.</li></ul>                                                                   |



| Ja  | Onderdelen         | Ja  | Onderdelen             | Ja  | Onderdelen        |
|-----|--------------------|-----|------------------------|-----|-------------------|
| 1.  | Ventilatorkap      | 21. | Ventiel                | 41. | Schroef           |
| 2.  | Fan                | 22. | Pad                    | 42. | Moer              |
| 3.  | Schroeven          | 23. | Sifon                  | 43. | Wiel              |
| 4.  | Achterste motorkap | 24. | Moer                   | 44. | Bevestigingsblok  |
| 5.  | Ring               | 25. | Verbindingsstuk        | 45. | Schuifregelaar    |
| 6.  | Handelswijze       | 26. | Zegel                  | 46. | Schuifdeksel      |
| 7.  | Rotor              | 27. | Meter                  | 47. | Schroef           |
| 3.  | Stator             | 28. | Schroef                | 48. | Buisondersteuning |
| 9.  | Pomp               | 29. | Geval                  | 49. | Schroef           |
| 10. | Pad                | 30. | Tegenpaneel            | 50. | Schroef           |
| 11. | Voorkant           | 31. | Zak                    | 51. | Wisselschakelaar  |
| 12. | Ring               | 32. | Pompdeksel (onder)     | 52. | Bevestigingsblok  |
| 13. | Zegel              | 33. | Schroef                | 53. | Baseren           |
| 14. | Moer               | 34. | Condensatorbevestiging | 54. | Schroef           |
| 15. | Schouders          | 35. | Condensator            | 55. | Draad             |
| 16. | Rotor              | 36. | Ring                   | 56. | Kabelisolatie     |
| 17. | Zuigpomp           | 37. | Pompdeksel (boven)     | 57. | Schroef           |
| 18. | Pad                | 38. | Schroef                | 58. | Pad               |
| 19. | Schroef            | 39. | Waterdichte schakelaar | 59. | Beschermende buis |
| 20. | Stoffilter         | 40. | Schroef                | 60. | Kabel en stekker  |

## MILIEUBESCHERMING



Informatie voor gebruikers over het afvoeren van elektrische en elektronische apparaten (geldt voor huishoudens).

Het symbool op producten of in bijbehorende documentatie geeft aan dat defecte elektrische of elektronische apparaten niet met het huishoudelijk afval mogen worden weggegooid.

De juiste procedure voor het afvoeren, hergebruiken of terugwinnen van componenten is het inleveren van het apparaat bij een gespecialiseerd inzamelpunt, waar het gratis wordt geaccepteerd. Informatie over de locaties van inzamelpunten voor gebruikte apparatuur wordt verstrekt door de lokale autoriteiten. Door dit apparaat op de juiste manier af te voeren, bespaart u waardevolle hulpbronnen en voorkomt u negatieve gevolgen voor de gezondheid en het milieu die kunnen worden veroorzaakt door onjuiste afvalverwerking. Bij onjuiste afvalverwerking worden sancties opgelegd in overeenstemming met de plaatselijke regelgeving.

Als u elektrische of elektronische apparaten wilt afvoeren, neem dan contact op met uw dichtstbijzijnde dealer of leverancier voor meer informatie.



De laatste twee cijfers van het jaar van de CE-markering - 22

## EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

**GEKO Sp z o. o. Sp K. Kietlin, ul. Ruimte 3, 97-500 Radomsko**  
verklaart onder volledige verantwoordelijkheid dat:

**230V zelf-aanzuigende verdeler**  
**Type: G01023, Model: YY-T60A**

voldoet aan de eisen van het Europees Parlement en de Raad:  
2014/30/EU van 26 februari 2014 betreffende de harmonisatie van de wetgevingen van de lidstaten  
Staten met betrekking tot elektromagnetische compatibiliteit,  
2006/42/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 mei 2006 betreffende machines,  
tot wijziging van Richtlijn 95/16/EG en de normen EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-  
2:2019+A1:2021, EN 61000-3-:2013+A1:2019, EN IEC 55014-2:2021,  
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010,  
voldoet aan EG-typecertificaten nr. SHES2107015334MDC d.d. 12/11/2021  
en SHEM211101222301HSC van 02.12.2021  
uitgegeven door SGS-CSTC STS Shanghai - SGS-CSTC Standards Technical Services  
SGS FIMKO OY, Takomotie 8, 00380 HELSINKI  
Land: Finland, Telefoon: +358 9 696 361  
Fax: - E-mail: nb.fimko@sgs.com  
Website: www.sgs.fi (Shanghai) Co., Ltd.,  
Aangemelde instantie identificatienummer: 0598 (ex-0403)

Deze EG-conformiteitsverklaring verliest haar geldigheid indien het product wordt gewijzigd  
of herbouwd zonder toestemming van de fabrikant.

**Voor het voorbereiden en opslaan van technische documentatie zijn de volgende personen  
verantwoordelijk:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, ul. Ruimte 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 31.03.2022

Plaats en datum van uitgifte

**Larysa Kowalczyk**

Naam, achternaam en functie van de bevoegde persoon

# ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ

Διανομέας αυτοαναρρόφησης 230V  
ΤΥΠΟΣ : G01023, ΜΟΝΤΕΛΟ: ΥΥ-T60A

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών

GR - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ



**Κατασκευάζεται για:**

**GEKO Σπ. z o Sp. κ.**

**Kietlin, ul. Walking Street 3**

**97-500 Ραντόμσκο**

**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

Πριν από την πρώτη χρήση, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών. Είναι ευθύνη του χρήστη να διαβάσει όλες τις απαραίτητες οδηγίες για την ασφαλή χρήση και λειτουργία και να κατανοήσει τυχόν κινδύνους που ενδέχεται να προκύψουν κατά τη χρήση του εξοπλισμού.



### **ΠΡΟΣΟΧΗ!!!**

**Λόγω της συνεχούς βελτίωσης του προϊόντος, οι φωτογραφίες και τα σχέδια που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο προορίζονται μόνο για επεξηγηματικούς σκοπούς και ενδέχεται να διαφέρουν από το προϊόν που αγοράσατε. Αυτές οι διαφορές δεν μπορούν να αποτελέσουν λόγο καταγγελίας.**

### **ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ:**

Τάση τροφοδοσίας: 230V/50Hz

Στροφές κινητήρα: 2800 σ.α.λ

Χωρητικότητα: 3600 l/h

Ανύψωση/αναρρόφηση: 15/5μ

## **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ! ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΤΕ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΕΔΩ!**

### **ΕΙΣΑΓΩΓΗ**

Αυτό το εγχειρίδιο είναι μέρος του διανομέα και δεν μπορεί να πωληθεί χωριστά. Το εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές πληροφορίες ασφάλειας και κανόνες για την ασφαλή χρήση του εργαλείου.

Πριν από την πρώτη χρήση, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση. Εάν δανείζεστε ένα διανομέα, να συμπεριλαμβάνετε πάντα και τις οδηγίες.

Η ηλεκτρική αντλία λαδιού με αυτόματη αναπλήρωση σχεδιάστηκε για εταιρείες που χρησιμοποιούν καύσιμο ντίζελ για τις δικές τους ανάγκες. Με έναν διανομέα, τα αυτοκίνητα, οι μηχανές και ο άλλος εξοπλισμός μπορούν να ανεφοδιαστούν γρήγορα και αποτελεσματικά. Οι διανομείς έχουν σχεδιαστεί για τη μεταφορά καυσίμου ντίζελ από δεξαμενές και ως εκ τούτου χρησιμοποιούνται οπουδήποτε υπάρχει ανάγκη για παράδοση αυτού του καυσίμου, π.χ. Ο μηχανικός μετρητής που χρησιμοποιείται στο διανομέα σας επιτρέπει να βλέπετε τόσο τον τρέχοντα ανεφοδιασμό όσο και τη συνολική ποσότητα καυσίμου που καταναλώθηκε από την αρχή της χρήσης.

### **ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

Η μη συμμόρφωση με τις παρακάτω προειδοποιήσεις και η παραβίαση του κινητήρα του διανομέα απαλλάσσει τον κατασκευαστή από την ευθύνη για ζημιές που προκύπτουν από τη λειτουργία της συσκευής σε ανθρώπους, ζώα και περιουσίες ή στην ίδια τη συσκευή και ακυρώνει τα δικαιώματα εγγύησης.

α) Προστατευτικά γάντια - η παρατεταμένη επαφή υδρογονανθράκων με το δέρμα μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό του δέρματος. Να φοράτε πάντα προστατευτικά γάντια PVC κατά τον ανεφοδιασμό.

β) Απαγόρευση καπνίσματος - κατά τη λειτουργία του διανομέα, ειδικά όταν απαγορεύεται ο ανεφοδιασμός, το κάπνισμα ή η χρήση ανοιχτής φλόγας.

γ) Ηλεκτρικές προφυλάξεις - Υπάρχουν υψηλές τάσεις στο εσωτερικό του διανομέα. Για το λόγο αυτό, μόνο εξειδικευμένοι και εξουσιοδοτημένοι ηλεκτρολόγοι μπορούν να ανοίξουν τη θήκη καυσίμου.

δ) Ο χρήστης δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τις μέγιστες παραμέτρους για τις οποίες σχεδιάστηκε η συσκευή.

ε) Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να αφήνεται ο διανομέας χωρίς επίβλεψη ενώ βρίσκεται σε λειτουργία.

στ) Πριν την ενεργοποίηση, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας και τα άλλα εξαρτήματα της συσκευής είναι σε καλή κατάσταση.

ζ) Μην ενεργοποιείτε τη συσκευή όταν είστε ξυπόλητοι, με βρεγμένα χέρια ή στέκεστε στο νερό.

η) Μην ξεκινήσετε έναν ημιτελή διανομέα, μην αποσυναρμολογήσετε κανένα εξάρτημα

ι) Κρατήστε το καλώδιο τροφοδοσίας και το κουτί του διακόπτη μακριά από πιτσιλιές νερού ή άλλων υγρών και προστατέψτε τα από ατμοσφαιρικές κατακρημνίσεις.

### **ΚΑΚΗ ΧΡΗΣΗ**

Άντληση θαλασσινού νερού, βρώμικου νερού, νερού που περιέχει στερεά, άμμου, καυστικών ή διαβρωτικών ουσιών

β) Άντληση υγρών των οποίων η θερμοκρασία υπερβαίνει τους 90°C

γ) Άντληση υγρών τροφίμων

δ) Άντληση εύφλεκτων, εκρηκτικών υγρών

ε) Χρήση από παιδιά ή χρήση χωρίς επίβλεψη

στ) Απαγορεύεται η χρήση κοντά σε εύφλεκτα υγρά (βενζίνη, οινόπνευμα κ.λπ. υγρά).

## ΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Ο διανομέας παραδίδεται πλήρης και δεν απαιτεί καμία συναρμολόγηση. Ο κινητήρας μπορεί να επισκευαστεί μόνο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

α) αποσυσκευασία: Εάν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη, ελέγξτε εάν η συσκευή δεν έχει υποστεί ζημιά κατά τη μεταφορά. Πριν από την εγκατάσταση και την εκκίνηση, ελέγξτε εάν οι ονομασίες στην πινακίδα της συσκευής πληρούν τις απαιτήσεις για χρήση στις συγκεκριμένες προβλεπόμενες συνθήκες.

β) Αν και το μέγεθος και το βάρος του διανομέα δεν θα πρέπει να δημιουργούν προβλήματα κατά τη μετακίνησή του, συνιστούμε τα εξής:

- Μην μετακινείτε τη συσκευή χωρίς να αποσυνδέσετε το φις από την παροχή ρεύματος ή να την απενεργοποιήσετε από την τάση
- αποσυνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης και τροφοδοσίας
- μην μετακινείτε ποτέ το διανομέα τραβώντας το καλώδιο τροφοδοσίας

## ΧΡΗΣΗ

α) Συνδέστε το βύσμα του καλωδίου τροφοδοσίας στην πηγή τάσης:

- Απαγορεύεται η τροφοδοσία της συσκευής μέσω πολλαπλών πριζών και καλωδίων επέκτασης. Εάν το μήκος του καλωδίου δεν επαρκεί για τη σύνδεση, εγκαταστήστε ένα μακρύτερο καλώδιο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

β) Εκκίνηση: Αφού ελέγξετε ότι όλοι οι εύκαμπτοι σωλήνες έχουν συνδεθεί σωστά, το καλώδιο το τροφοδοτικό είναι συνδεδεμένο στην πηγή ρεύματος και το πιστόλι είναι στη θέση απενεργοποίησης, ο διανομέας μπορεί να ξεκινήσει. Αφού εισαγάγετε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης στη δεξαμενή καυσίμου και το πιστόλι στη δεξαμενή στην οποία πρόκειται να μεταφερθεί το καύσιμο, απελευθερώστε σταδιακά το μοχλό του πιστολιού για να ξεκινήσει η μεταφορά καυσίμου.

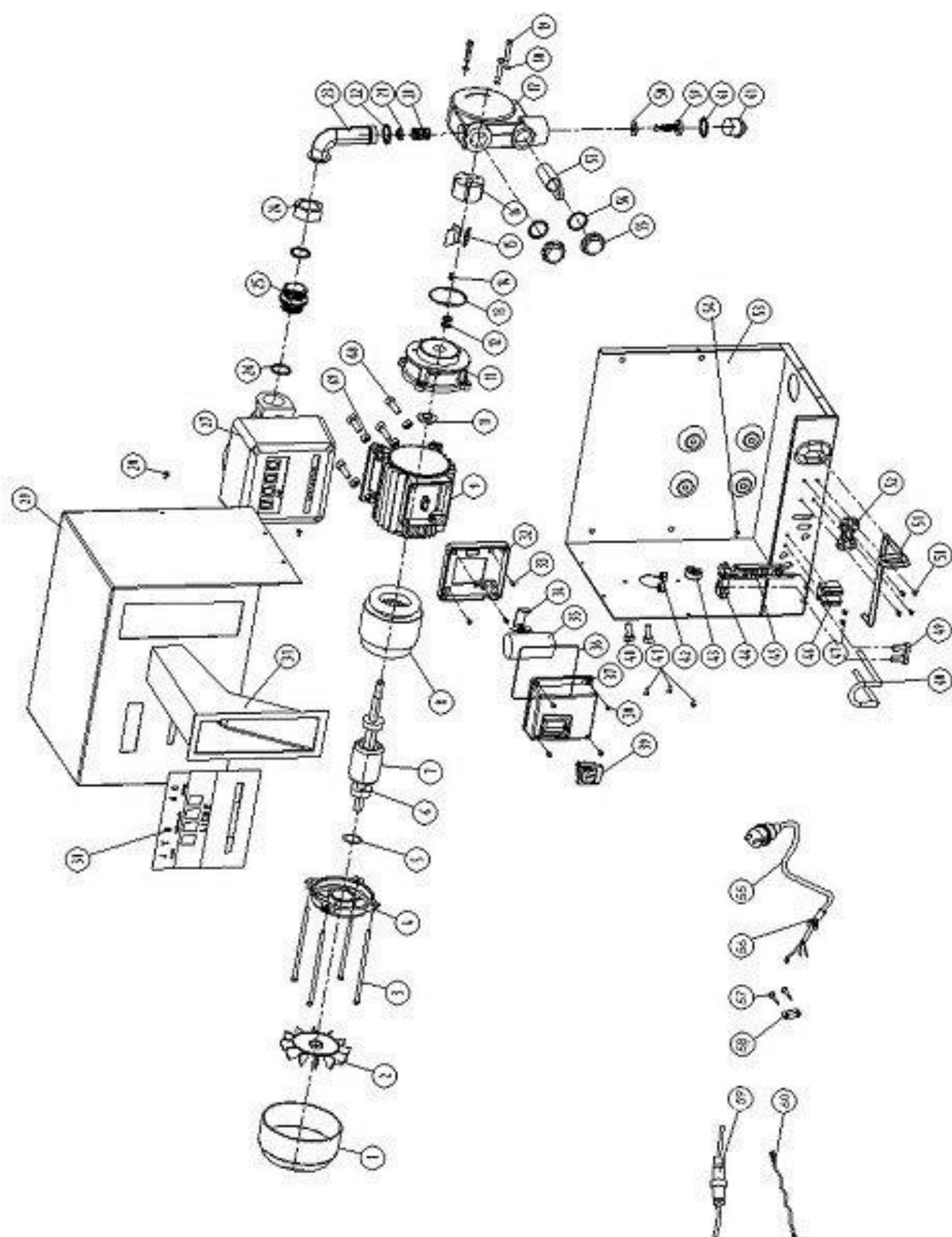
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Απαγορεύεται να αφήνετε τη συσκευή να λειτουργεί χωρίς επιτήρηση προκειμένου να αποφευχθεί η διαρροή καυσίμου λόγω υπερπλήρωσης της δεξαμενής στόχου. Μη λειτουργείτε το διανομέα χωρίς να εγκαταστήσετε πρώτα τους εύκαμπτους σωλήνες αναρρόφησης και παροχής. Αφού σβήσετε το πιστόλι, απενεργοποιήστε την αντλία το συντομότερο δυνατό.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΗ

Το πιο σημαντικό πράγμα είναι να διατηρείτε τον διανομέα καθαρό. Η συσκευή δεν απαιτεί καμία συντήρηση και επομένως δεν πρέπει ποτέ να αποσυναρμολογηθεί.

## ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΟΙ ΛΥΣΕΙΣ ΤΟΥΣ

| Πρόβλημα                         | Αιτία                                                                                                                                         | Διάλυμα                                                                                                                                               |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ο διανομέας δεν θα ενεργοποιηθεί | - χωρίς δύναμη,<br>- ο κινητήρας δεν λειτουργεί.                                                                                              | - Ελέγξτε τις συνδέσεις ρεύματος<br>- Επικοινωνήστε με την υπηρεσία.                                                                                  |
| Μειωμένη απόδοση του διανομέα    | - αέρας στο σωλήνα εισαγωγής,<br>- βουλωμένο φίλτρο,<br>- ο σωλήνας εισαγωγής δεν είναι βυθισμένος στο καύσιμο<br>- πολύ υψηλό ύψος άντλησης. | - ελέγξτε εάν ο σωλήνας αναρρόφησης δεν έχει υποστεί ζημιά,<br>- καθαρίστε το φίλτρο,<br>- βυθίστε τον σωλήνα σε καύσιμο,<br>- κατεβάστε τη δεξαμενή. |
| Αντιπαρατυπίες                   | - ο μετρητής δεν επανεκκινήθηκε μετά από προηγούμενη χρήση,<br>- ελάττωμα ταλαντούμενου δίσκου.                                               | - επανεκκινήστε τον μετρητή πριν από τη χρήση,<br>- αντικαταστήστε το δίσκο με έναν νέο.                                                              |



| Ναι | εξαρτήματα               | Ναι | εξαρτήματα             | Ναι | εξαρτήματα                |
|-----|--------------------------|-----|------------------------|-----|---------------------------|
| 1.  | Κάλυμμα ανεμιστήρα       | 21. | Βαλβίδα                | 41. | Βίδα                      |
| 2.  | Ανεμιστήρας              | 22. | Μπλοκ                  | 42. | Παξιμάδι                  |
| 3.  | Βίδες                    | 23. | Σιφόνι                 | 43. | Τροχός                    |
| 4   | Πίσω κάλυμμα<br>κινητήρα | 24. | Παξιμάδι               | 44. | Μπλοκ στερέωσης           |
| 5.  | Δαχτυλίδι                | 25. | Συνδετήρας             | 45. | Ολισθητής                 |
| 6   | Ρουλεμάν                 | 26. | Σφραγίδα               | 46. | Σύρετε το κάλυμμα         |
| 7.  | Στροφείο                 | 27. | Μέτρο                  | 47. | Βίδα                      |
| 3.  | Στάτωρ                   | 28. | Βίδα                   | 48. | Στήριγμα σωλήνα           |
| 9.  | Αντλία                   | 29. | Περίπτωση              | 49. | Βίδα                      |
| 10. | Μπλοκ                    | 30. | πάνελ πάγκου           | 50. | Βίδα                      |
| 11. | Μπροστινό κάλυμμα        | 31. | Τσέπη                  | 51. | Εναλλαγή διακόπτη         |
| 12  | Δαχτυλίδι                | 32. | Κάλυμμα αντλίας (κάτω) | 52. | Μπλοκ στερέωσης           |
| 13. | Σφραγίδα                 | 33. | Βίδα                   | 53. | Βάση                      |
| 14. | Παξιμάδι                 | 34. | Βάση πυκνωτή           | 54. | Βίδα                      |
| 15  | Ώμοι                     | 35. | Πυκνότητα              | 55. | Σύρμα                     |
| 16. | Στροφείο                 | 36. | Δαχτυλίδι              | 56. | Μόνωση καλωδίων           |
| 17. | Αντλία αναρρόφησης       | 37. | Κάλυμμα αντλίας (πάνω) | 57. | Βίδα                      |
| 18  | Μπλοκ                    | 38. | Βίδα                   | 58. | Μπλοκ                     |
| 19. | Βίδα                     | 39. | Αδιάβροχος διακόπτης   | 59. | Προστατευτικός<br>σωλήνας |
| 20. | Φίλτρο σκόνης            | 40. | Βίδα                   | 60. | Καλώδιο και βύσμα         |

## ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Πληροφορίες για χρήστες σχετικά με την απόρριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (ισχύει για νοικοκυριά).

Το σύμβολο που εμφανίζεται στα προϊόντα ή στη συνοδευτική τεκμηρίωση υποδεικνύει ότι οι ελαττωματικές ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Η σωστή διαδικασία απόρριψης, επαναχρησιμοποίησης ή ανάκτησης εξαρτημάτων είναι η παράδοση της συσκευής σε ένα εξειδικευμένο σημείο συλλογής, όπου θα γίνει αποδεκτή δωρεάν. Πληροφορίες σχετικά με τη θέση των σημείων συλλογής χρησιμοποιημένου εξοπλισμού παρέχονται από τις τοπικές αρχές. Με τη σωστή απόρριψη αυτής της συσκευής θα εξοικονομήσετε πολύτιμους πόρους και θα αποτρέψετε αρνητικές επιπτώσεις στην υγεία και το περιβάλλον που θα μπορούσαν να προκληθούν από ακατάλληλο χειρισμό απορριμμάτων.

Η ακατάλληλη διάθεση απορριμμάτων υπόκειται σε κυρώσεις σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Εάν χρειάζεται να απορρίψετε ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές, επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο αντιπρόσωπο ή προμηθευτή για περισσότερες πληροφορίες.



Τα δύο τελευταία ψηφία του έτους σήμανσης CE - 22

## ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

**GEKO Sp z o Sp K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko**

δηλώνει με πλήρη ευθύνη ότι:

**Διανομέας αυτοαναρρόφησης 230V**

**Τύπος: G01023, Μοντέλο: YY-T60A**

πληροί τις απαιτήσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου:  
2014/30/ΕΕ της 26ης Φεβρουαρίου 2014 για την εναρμόνιση των νομοθεσιών των κρατών μελών  
κράτη σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα,  
2006/42/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 2006, για τα  
μηχανήματα,  
για την τροποποίηση της οδηγίας 95/16/ΕΚ και των προτύπων EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-  
2:2019+A1:2021, EN 61000-3-2:2013+A1:2019, EN IEC 55014-2:2021,  
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010,  
συμμορφώνεται με τα πιστοποιητικά τύπου ΕΚ αρ. SHES2107015334MDC με ημερομηνία  
12/11/2021

και SHEM211101222301HSC της 02.12.2021  
εκδίδεται από SGS-CSTC STS Shanghai - SGS-CSTC Standards Technical Services  
SGS FIMKO OY, Takomotie 8, 00380 ΕΛΣΙΝΚΙ  
Χώρα: Φινλανδία, Τηλέφωνο: +358 9 696 361  
Φαξ: - Email: nb.fimko@sgs.com  
Ιστοσελίδα: www.sgs.fi (Shanghai) Co., Ltd,  
Αριθμός αναγνώρισης κοινοποιημένου οργανισμού: 0598 (πρώην-0403)

Αυτή η δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ καθίσταται άκυρη εάν το προϊόν αλλάξει  
ή ανακατασκευάστηκε χωρίς τη συγκατάθεση του κατασκευαστή.

**Τα ακόλουθα είναι υπεύθυνα για την προετοιμασία και την αποθήκευση της τεχνικής  
τεκμηρίωσης:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 31.03.2022

Τόπος και ημερομηνία έκδοσης

**Larysa Kowalczyk**

Όνομα, επώνυμο και θέση του εξουσιοδοτημένου προσώπου